

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_224309

UNIVERSAL
LIBRARY

تیسویں سہ ماہی

سلسلہ ثانی

فنانہ لندن

1952

Checked 1962

ترجمہ سٹریٹ آف لندن
مصنف

جارج ڈبلیو ایم ریٹالڈس



ترجمہ
تیرتھ رام فیروز پوری

پبلشرز
لال برادر س

پارٹنر رٹونو کھا - لاہور

فوائد ناول

سلسلہ اول

مکمل اردو ترجمہ اجلد میں

ادبشنی تیرتہ رام صاحب فیروز پوری

دنیا لٹریچر کے ناولوں میں بے شک و شک جبریت خیز اور سبق آموز ناول ہی ہے۔ قابل مصنف نے اس میں نیکی اور بدی کے دور استے معین کئے ہیں اور وہ نوجوان ایک ہی وقت میں ان دونوں پر ایک ہی منزل مقصود کا کلیسیائی کی طرف روانہ ہوتے ہیں پہلی دشا اور گناہ اور پرشور مقامات سے گذرتی ہے۔ نکلا اس کے گناہ سے جا بجا آسانی فرم دیا میں موجود ہیں سیدھی سیدھی مصلحتوں اور نظام پرشور ادیب کو پہننے والے کے لئے ہر قسم کے خطرات سے پر ہے۔ مصنف یہ دکھانا چاہتا ہے کہ باوجود ہر قسم کی مصوحت کے نیکی کی شاہراہ ہی انسان کو منزل مقصود تک پہنچانے میں کامیاب ہوتی ہے۔

اس ناول کا خاص پلاٹ ہے۔ مگر جذبی طور پر اس قدر متنوع ایسے عجیب اور اتنے حیرت خیز کہ پڑھنے والے اس میں کہ انسان پر محبت ہے مگر سیر نہیں ہوتا۔ اور ایک بار شروع کر کے ختم کئے بغیر طبیعت کو چین نہیں آتا۔ تیسرا عجیب کا ناول ہے۔ اور اس پر مصنف کی جادو بیانی اور شستہ طرز تحریر نے غضب کر دیا ہے۔

نیکی اور بدی۔ گناہ اور پاکبازی۔ مفلکس و قتل کے بے شمار جبریت خیز مقامات پیش کیے ہیں اس کتاب کا ترجمہ بڑی محنت سے کیا گیا ہے۔ جہر مفلکس سے اہل محبت مطابق ہے۔ مگر پھر بھی ترجمہ معلوم نہیں ہوتا۔ سیکڑوں مندرجات خوشنوری موصول ہوئی ہیں۔

ضمیمہ ۱۱۱۱ صفحوں سے زیادہ قیمت ۱۱۱۱ مصنف کا نام۔
جدید اور بھی لکھنے والے ہیں۔ اصل کی قیمت ۱۱۱۱ اور ہائی ہر حصہ کی ۱۱۱۱
لال ہلاویس، پارسر روڈ، نوٹنگھام، انگریز

تیسویں جلد

مجلد ثانی

فسانہ لندن

مُنشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری

ایڈیٹر رسالہ ترجمان لاہور

۱۹۲۲ء

لال برادر س

پارسنر روڈ۔ نو لکھا لاہور

پکاش پریس لاہور میں باہت اسم بابو مدھو مال سنگھ برنٹر چھپا

حقائق

قیمت ۱۱

نہ ختم ثانی



مفتی

فہرست مطالب

صفحہ	باب	مضمون
۱۴۲۵	باب ۱۲۰-۱۴۰	اسال کے بعد -
۱۴۴۳	باب ۱۷۱	مشریٹ فیلڈ
۱۴۵۵	باب ۱۷۲	مشر فرنیٹ کرش اور کپتان او بلنڈرٹس
۱۴۶۴	باب ۱۷۳	مشر سٹارٹ کا کاروبار
۱۴۷۲	باب ۱۷۴	چارس ہیٹ فیلڈ کے تعذرات
۱۴۸۹	باب ۱۷۵	مجزوہ ریلوے
۱۵۰۸	باب ۱۷۶	چارس ہیٹ فیلڈ کی انجمن
۱۵۲۶	باب ۱۷۷	دشت نوردی

محمد علی

سلسلہ ثانی

فسانہ زندن

تیرھویں جلد

۱۹ سال کے بعد

باب ۱۲۰

واقعات مذکورہ کو ۱۹ سال کا عرصہ گزر گیا۔

چند الفاظ کا یہ فقرہ کاغذ پر لکھ دینا کس قدر آسان ہے۔ دو مختصرے ہندے اور ایک چھوٹا سا لفظ۔ ان کی تحریر سے ناظرین کو سمجھا دیا گیا۔ کہ اب وہ ۱۹ سال بعد کے واقعات کا انتظار کریں۔ خیال فرمائیے واقعات کی تصنیف اور ان کے ظہور میں کتنا بڑا عظیم ہے!

۱۹ سال! بالکل ذرا سا جملہ... جسے ایک قطرہ سیاہی سے قلب نہ کیا جاسکتا

ہے... جس کی تحریر کے لئے ایک انچہ پرزہ کاغذ بھی بہت ہے... ۱۰۰۰ ادبے لکھنے وقت ایک منٹ کا عرصہ صرف نہیں ہوتا... مگر اس کی بدولت ناولسٹ فریڈرک رابع صدی کے واقعات کو قلم انداز کر سکتا ہے۔

آہ! اس خیال کے آتے ہی بے اختیار دل کشتا ہے۔ ناول نگاری سراسر ہے سوچ چیز ہے۔ ہماری بہترین تحریروں میں بھی خواہ وہ فلموںات فطرت سے صحن مشابہ ہوں۔ حقیقت میں فطرت سے بعید تریں مشابہت نہیں رکھتیں۔ مذیلے حقیقت کے تلخ اور اعلیٰ واقعات کے سلسلے ہمارے نہات بلند تخیل کی بھی

کوئی ہستی نہیں۔

نامول نویس کو ان اشخاص پر جسے اس کا خیل عالم وجود میں لائے گا
موجب ہوا۔ قطعی اختیارات حاصل ہوتے ہیں۔ اور وہ ان سے اپنی مرضی
کے مطابق کام لے سکتا ہے۔ دیا کرتے ہوئے اسے اختیار ہے کہ ساہا
سال کے عرصہ کو ایک مختصر سے جملہ کی بدولت گذرا ہوا تصور کر لے
مگر اس عالم ساہا کے رہنے والوں کو وقت یا زمانہ کا تجربہ یہ ہے
کہ اپنی اہل رفتار میں وہ کسی کے کہنے سے نہ ایک پل بڑھ اور نہ ایک منٹ
گھٹ سکتا ہے۔ فرضیات میں ساہا سال کو ایک جینش قلم سے نظر انداز کیا جا
سکتا ہے۔ مگر حقیقت میں ایک لمحہ بھی اپنا اثر دکھائے بغیر نہیں
گذرتا۔

شاہانِ عظیم جہیزوں نے اپنی ذات کو فوق العظمت قرار دیا۔ اور جن کے
شاہانِ تخت کے سامنے کروڑوں خلعت سرسجود ہوتی رہی... جن کے ابو
کی جنبش سے عظیم الشان قومیں اس طرح تھراتی تھیں جیسے کسی خشنماک دیوتا
کے قہر سے... جنہوں نے کبھی غصہ میں ہکر اپنے پاؤں کو تنگ ہر
کے فرش پر مارا تو ایسا معلوم ہوا کہ زمین تحت الشرائے تک کانپ
گئی... ہاں ایسے مغرور اور ذی شان بادشاہ بھی وقت کے سامنے
اتنے ہی بے بس تھے۔ جیسے کسی دیو کے ماتھے میں بچہ۔ وہ اپنے اشارہ
سے ہزار ہا شخصوں کے سر اتروا سکتے تھے۔ مگر اتنا مقدور نہ ہوا کہ اپنے ایک
بال کو سیبہ بننے سے روکیں... ان کے حکم سے ملکوں کے ملک خالی
کئے جاسکتے تھے۔ مگر اتنا اختیار نہ تھا۔ کہ اپنی زندگی کے عرصہ کو ایک لمحہ
کے بقدر طول مے سکیں!

وقت دنیا کے نہایت زبردست شہنشاہوں اور چکر ورتی رہاؤں
سے بھی زبردست ہے۔ وقت ان جنگ جو اور شجاع سرداروں سے
بھی قوی ہے۔ جو فتنہ فوجوں کو لیکر دنیا کے قطعاتِ عظیم پر قابض ہوئے
وقت اتنا سنگدل ہے کہ دنیا کے انتہا درجہ جابر حکمران کے بول پر در
ٹال لینا آسان ہے۔ مگر اس سے رحم کی درخواست کتنا غیر ممکن۔

ان لوگوں کے لئے جو بارالمیں دیئے ہوئے ہیں وہ مصیبت کی حالت میں
 ہر قسم کی غشی کے منتظر ہیں جو زمانہ تسکین میں ان کے حصہ میں آنے والی ہے۔ اور جس کی
 شعلہ طلوع غور شدہ کی کرلوں کی طرح ذرا ذرا لگنے لگتی ہے۔ وقت
 ایک نہایت سست رفتار اور آہستہ خرام چینہ ہے۔۔۔ انہیں اس کے
 پاؤں میں لوسے کی ٹیریاں پڑی ہوئی نظر آتی ہیں۔ اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس کے
 پیچھے کے بنے ہوئے ہیں۔۔۔ مگر جو لوگ اس وقت خوش گزرنا آئندہ
 کے مصائب کی نسبت تشویشناک ہیں۔ ان کے لئے وقت
 اتنا ہی سریع السیر اور صبار رفتار بن جاتا ہے۔ جیسے کوئی نجات باغ میں اگتی
 تلی کے تعاقب میں۔ انہیں اس کی پرواز دنیا کے سب سے تیز اڑنے
 والے پرندہ سے بھی زیادہ تیز نظر آتی ہے۔

شریر النفس گنہگار آدمی بستر مرگ پر لیٹا ہوا دست تاسف ملتا اور چلاتا
 ہے ”اے خدا تو ذرا سی رحمت دے۔ کہ میں اپنے گناہوں سے توبہ کر لوں“
 مگر وقت اس کی دردناک التجا کی بالکل پرواہ نہ کرتا ہوا کہتا ہے ”بس تیرا
 آخری لمحہ آگیا“ دوسری طرف ایک کمزور۔ نفعیہ اور دائم المریض شخص بارہستی سے
 دبا ہوا تھکا مانہ۔ پریشان اور مضطرب۔۔۔ جس کی کمکیف میں دم بدم
 تنخیف کی بجائے اضافہ ہو رہا ہے۔ ماتہ جوڑ کر کہتا ہے ”خداوند اہوت دے
 کہ اس اذیت سے نجات ہو“ مگر وقت اس اذیت سے خواہش پر بھی کان نہیں
 دیتا اور کہتا ہے ”نہیں ابھی اور زندہ رہ!“

وقت جذبات اور سیات سے عاری ایک فیرا دی چیز ضرور ہے مگر
 اس کا تون نہایت خود سر۔ شیخ طبع۔ حسینان جہاں کو بھی شرماتا ہے جنہیں
 تھا ان کو بجاتا۔ اور جنہیں بجاتا تھا۔ ان کو کف کرتا ہوا یہ ظالم ایسے افعال کا ترکیب
 ہوتا ہے۔ جن کی کوئی وجہ۔ کوئی مدعا۔ کوئی مقصد ثابت نہیں ہوتا اس
 کی سب باتیں اس قسم کی ہیں کہ معلوم ہوتا ہے اسے تضاد اور بیضابھی
 میں بھی لطف آتا ہے۔

واقعات مذکورہ کو ۱۹ سال کا عرصہ گزر گیا۔ یہ ایک غیر معمولی اطلاق ہے۔
جوہیں اس باب کے آغاز میں دیا کرتی تھی۔

۱۹ سال! اس طویل عرصہ میں دنیا کے اندر کتنے عظیم انقلابات ظہور میں آئے
کتنوں نے پنج اور کتنوں نے غشی محسوس کی۔ کتنے آدمی بنے اور کس قدر بڑے
اس کا اندازہ ناظرین خود کر سکتے ہیں۔

جو اثر برطانیہ میں ان ۱۹ سال کے عرصہ میں تین حکمتیں قائم ہوئیں۔ اول جلال
چارم کی۔ اس کے بعد ولیم چارم اور سب سے آخر تک منظمہ و کٹوریہ کی۔

ملک کے اندر اس عرصہ طویل نے جو پرنسپل تبدیلیاں پیدا کیں۔ ان پر بحث کرنا
مورخوں کا کام ہے۔ مختصر یہ کہ بے شمار قدیم قصبات کا خاتمہ ہوا۔ اور نئی جماعات
رہنما ہوئیں۔ قدیم سوریہ امیر طبقہ کے متعلق لوگوں کے خیالات میں عظیم تبدیلی
پیدا ہوئی۔ اور لوگ اس بات کو محسوس کرنے لگے کہ حقیقت امارت کا متعلق
مال و دولت سے نہیں بلکہ ذہنی قابلیت اور نیکی سے ہے۔

غرض واقعات مذکورہ کو ۱۹ سال کا عرصہ گزر گیا۔ اور اب مسیح ۱۹۱۸ء کی گریزوں
کے دن تھے۔

جولائی کا مہینہ تھا۔ جب اس سرد ملک میں بھی آفتاب غیر معمولی تمازت سے
چمکنے لگتا ہے۔ اور عرصہ ویسٹ اینڈ کے بازاروں میں ہوا کے نہ چلنے اور
ہجوم کی کثرت سے خلقت کا دم گھٹا جاتا تھا۔ سینٹ جیمز پارک کے اشجار کا پتہ
نک نک نہیں ہوتا تھا۔ مگر باد جو اس گرمی اور جس کے لندن کے اس فیشن پریل حصہ
میں جو سینٹ جیمز کے قدیم محل شاہی کے قریب میں واقع ہے۔ اور جس کے نام پر اس
بارغ کا نام سینٹ جیمز پارک رکھا گیا ہے غیر معمولی چل پل مچی۔ کیونکہ آج دو پر کوٹھک
منظمہ ایک عالی شان دربار منعقد کرنے والی تھیں۔

پال مال کے بازاریں ہر دو اصناف کے خوش پوش لوگ غیر معمولی تعداد میں
پہرے نظر آتے تھے۔ اور رکانات کے درجوں اور گیلیوں میں بے شمار مرد و
عسین عورتیں جمع تھیں۔ ان میں سے ہر ایک نے بہترین لباس پہنا ہوا تھا۔ بعض

کے اپنے مکانات تھے۔ اور بعض نے صرف تاج کے دن کے لئے نشستیں کرایہ پر حاصل کر رکھی تھیں۔ کیونکہ ایسے موقعوں پر خلعت کی دلچسپی سے اہل ان مکانات بھی پوری طرح فائدہ اٹھانا اپنا حق سمجھتے ہیں۔

حالات سے ظاہر تھا کہ آج کا دربار غیر معمولی ہوگا۔ یہ بھی معلوم ہوتا تھا۔ کہ اس دربار میں کوئی نامور آدمی شریک ہونے والا ہے جس کے استقبال کیلئے اس دعووم کی تیاریاں ہو رہی ہیں۔ یہی وجہ تھی کہ ان ہزار ہا اشخاص میں جو بازاروں میں چہرے رہے تھے، نیز ان میں جو کھڑکیوں میں بیٹھے تھے، ہر ایک کی زبان پر یہی سوال تھا: ”کیا پرنس کا جہلوس اس راستے سے گزرے گا؟“

اس جگہ ہم اپنے ناظرین کو چنٹ منٹ کے لئے اس جماعت کی طرف لیجانا چاہتے ہیں۔ جہاں آف ایٹنگ کم کے قصر کی کھڑکیوں کے باہر گیلری پر جمع تھی۔ اس جماعت میں تین مرد اور تین عورتیں شامل تھیں۔

مردوں میں ایک نہایت فکیل۔ وجیہ اور شہ یعقوب صورت تھا جس کی عمر ۵۰ سال کے قریب ہوگی۔ اس کے بشرہ سے عجاوب اور فیاضی کے آثار ہو پاتے تھے۔ یہ آف ایٹنگ تھا۔

اس کے قریب ایک معمر اور قابل احترام شخص تھا۔ جس کی عمر ۷۰ سال کے قریب نظر آتی تھی۔ اگرچہ اس کی سنی کے باوجود اس کی چھوٹی آنکھیں ذہانت کی ستیزی سے چمکتی تھیں۔ اس کے بچے ہوئے ہونٹوں سے صاف ظاہر تھا۔ کہ اگرچہ وہ یہاں ایک چڑلطف جلوس کے تماشائی کی حیثیت میں کھڑے تھے مگر اس کے خیالات زیادہ تر سچی معاملات کی طرف لگے ہوئے ہیں۔ یہ شخص سہرہ جان لیسٹر انگلستان کا وحید العصر طبیب تھا۔ جسے ان حضرات عظیم کے صلہ میں جو اس نے علم طب کے متعلق سر انجام دیوں میں ”میر“ کا خطاب دیا گیا تھا۔

یہ شخص ۵۵ سال کا جوان تھا۔ لانا تھ۔ کشادہ پیشانی۔ چہرہ سے شرافت اور عجاوب کے آثار نمودار تھے اور وہ ہر لحاظ سے اس حسینہ کی صحبت

کے لائق نظر آتا تھا۔ جو اس کے بازو پر ٹھیک کھڑی تھی۔ اور جس کا مضمحل حال ہم آگے چل کر بیان کریں گے۔ اس نوجوان کا نام چارلس ہیٹ فیلڈ تھا۔ اور اگر وہی ہم سے کوئی صاحب اس کی شخصیت کو سمجھنے سے قاصر رہے ہوں تو ہم یہ عرض کر سکتے ہیں کہ یہ وہی شخص ہے جس کا ذکر اس کے عالم طفلی میں چارلی واٹس کے نام سے پیشتر ہو چکا ہے۔

نوائین میں سے ایک کی عمر ۳ سال کے قریب تھی اور اس کا پاک اور رخ میرانی حسن اب تک برقرار تھا۔ اثرات زمانہ نے اس کے حسن کی رعنائی کو کم کرنے کی کوششیں اور زیادہ بچتہ کر دیا تھا۔ اس کے دانت اب تک بوتیوں کی لٹایاں تھے۔ اس کی سیالہ نظروں میں اب بھی وہی سستی تھی۔ جو عنقریب شباب میں پائی جاتی تھی۔ بال میلانے شب کی طرح سیاہ اور رنگم کی طرح ملائم تھے۔ اور ان میں اب بھی وہی چمک پائی جاتی تھی۔ جس کا ذکر ہم نے اس افسانہ کے چوتھے باب میں کیا تھا۔ کیونکہ جس کا ہم ذکر کر رہے ہیں۔ وہ اسٹور کوئنٹس آف ایننگم کے سوا اور کوئی نہیں۔

اس عجیب یہودن کے صین قریب جس نے شادی کے بجلی اپنے آبائی مذہب کو ترک نہیں کیا تھا۔ ایک اور خاتون میچی مورگننگو تھی۔ اس کا حسن اس جگہ گانہ طرز کا تھا۔ جس سے جذبات میں حدت پیدا ہوتی۔ اور آنکھوں میں حسینہ کی آجاتی ہے۔ وہ ایسا حسن تھا۔ جسے دیکھنے والا اتنا واقفہ ہوتا ہے کہ سن و سال کا سوال بالکل ہی نظر انداز ہو جاتا ہے۔ کیا یہ بتانے کی حاجت ہے کہ یہ خاتون لیڈی چارجیاڈ ہیٹ فیلڈ تھی۔ جس کی عمر اگرچہ اب ۳۴ سال کے قریب تھی۔ مگر اس کی صورت سے ظاہر ہوتا تھا۔ کہ دور سچی کی سنڑوں کو طے کرتے ہوئے اس کے حسن نے صرف گہائی اثرات کو قبول کیا ہے۔ کیرسٹی کے سپید سرکاری اثرات اس پر مطلق ظاہر نہ تھے۔

اب ہمارے لئے صرف تیسری حسینہ کا ذکر باقی رہ گیا۔ جو اس وقت لیڈی ہیٹ فیلڈ کے فرزند کے بازو کے سہارے کھڑی تھی۔ سترو سال کی عمر اور اشدستی جوانی۔ اس پر اس حسن کا ورثہ جو اسٹور اور لارڈ ایننگم کے حصہ میں آیا تھا۔ غرض وہ حسینہ جو ارل اور اسٹور کی اولاد تھی۔ غایت درجہ خوبصورت

اور بلا کی ولفریڈ تھی۔ لیڈی فرانسس اینگلم اس کا نام اور وہ اپنے والدین کی اکیوتی مٹی تھی۔ ارل اور اسٹمر کی شادی ٹامر کے قتل کے ایک سال بعد یعنی ہماری داستان کے دورِ جدید سے ۱۸ سال پیشتر ہوئی تھی مگر سب میں ہم نے اسٹمر کے شبن کی جو کیفیت قلمبند کی تھی۔ وہ بڑی حد تک لیڈی فرانسس یعنی اس کی دختر بھی صادق آتی ہے۔ وہی بلند اور روشن پیشانی و سیاہی غنچہ نما دہن۔ اور لب لعین کے اندر ویسے ہی چمک دار موتیوں کی دو لڑیاں اس کے بھی موج دھنیں۔ آنکھیں موٹی اور سیاہ اور خند مسند ری پریوں کی طرح لانا اور رعنا تھا۔ ہاں ایک اختلاف لیڈی فرانسس اینگلم اور اسٹمر میں پایا جاتا تھا۔ یعنی یہ کہ اول الذکر کے بال بھی گھم سیاہ تھے۔ مگر آخر الذکر کے بالوں سے کم۔ اس کی رنگت بھی اسٹمر کی رنگت سے زیادہ سپید تھی۔ اگرچہ اس سپیدی میں وہ ولفریڈ سرفی جو صحت کا نشان بھی جاتی ہے آمیز نظر آتی تھی۔

یہ جماعت تھی جو اس وقت ارل آف اینگلم کے مکان کی گیلری میں جلوس گذرنے کی منتظر تھی۔ اس وقت تک کہ اس شخص کا جلوس جس کی آمد کے یہ سب لوگ منتظر تھے۔ بازار سے گذرے۔ ہم چند ایسی تفصیلات یہ بیان کرنا ضروری سمجھتے ہیں جن سے ناظرین کو ۱۵ سال کے اس طویل وقفہ کے بعض فوری واقعات کا علم ہو جائے گا۔ جو ہماری داستان کے گزشتہ سین کے اختتام اور سوجہ وہ باب کے افتتاح کے درمیان حاصل ہوا۔

ٹامر کے قتل کے بعد عرصہ دراز تک ٹامرین کی یہ حالت رہی کہ معلوم تھا تھا۔ اسی کسی ذریعہ سے تسکین نہیں دی جا سکتی۔ لیکن آخر کار اس کے تدبیراتی طور پر مضبوطی اور قوی تر فطرت نے اپنا اثر ظاہر کرنا شروع کیا۔ اول الذکر نے اس صیبت کی مایوسی اور افسردگی کے خلاف جدید جد کی مایہ ناز لڑکی نے اسے بتایا کہ انسان کو اس واہ لہجہ میں جس کا نام دنیا رکھا گیا ہے۔ ہر قسم کی آزمائشوں کے لئے تیار ہونا چاہیے۔ اور اگر اپنی خاطر نہیں تو اپنے مستقبلین کی خاطر ضرور صبر و سکون سے کام لینا چاہیے۔ سب سے زیادہ تسکین دینے والا

کو اس وقت ہوئی۔ جب لارڈ ایلنگسم کی استھروڈی ٹینا کے ساتھ شادی ہو گئی۔
 کیونکہ اپنے بھائی سے اس فیاض دل شخص کو اتنی محبت تھی۔ کہ اس کی خوشی کو اپنی
 خوشی اور اس کے غم کو اپنا غم سمجھتا تھا۔ اس کے بعد جوں جوں وقت گزرتا
 گیا۔ نام رین میں اثرات زمانہ سے جو آلام و آفات کی یاد محو کرنے کی سب سے
 زبردست دوا ہے۔ پھر وہی فطری بشاشت عود کرنے لگی۔ حتیٰ کہ جب تک انتقال
 ہوئے تین سال گزر گئے۔ تو اب نام رین ایک خاص تجویز کو جو دل اس کے روبرو
 وقتاً فوقتاً پیش کیا کرتا تھا۔ دلچسپی سے نہیں تو توجہ سے ضرور سننے لگا۔ اور اس نے
 رین فورڈ کو یاد دلایا کہ جارجیانہ ہیٹ فیلڈ نے ازراہ فیاضی تمہارے لئے
 امیرالامرا سے معافی نامہ حاصل کیا۔ اور یہ کہ اب وہ تمہارے خلاف اپنے دل میں
 کسی قسم کا جذبہ نفرت نہیں رکھتی۔ بلکہ اس لحاظ سے کہ تم اس کے بچے کے باپ
 ہو۔ وہ خوشی سے تمہارے ساتھ شادی کرنے کو آمادہ ہو جائے گی۔ اور اس نے
 اس شادی پر اس لئے بھی زور دیا۔ کہ اس صورت میں بچہ کو اپنے دونوں والدین
 کے زیر حفاظت رہنے کا موقعہ حاصل ہو گا۔ چونکہ انہی ایام میں مسٹر ڈی ٹینا
 کا انتقال ہو گیا تھا۔ اس لئے یہ معاملہ کچھ عرصہ تک معطل رہا تھا
 میں رہا لیکن آخر ایک سال کا عرصہ گزرنے پر اور کے دوبارہ اصرار پر
 رین فورڈ رضامند ہو گیا۔ اور ضروری تیاریاں عمل میں لائی گئیں فیصلہ یہ ہوا کہ رین فورڈ
 اپنے اصلی نام کو ترک کر کے ہیٹ فیلڈ کا نام اختیار کرے یعنی آئندہ اس کا
 نام ٹامس رین فورڈ کی بجائے ٹامس ہیٹ فیلڈ ہو۔ اور بچہ کو جوں جوں وہ بالغ ہوتا
 جائے۔ یہ بات ذہن نشین کرائی جائے۔ کہ وہ رین فورڈ کا بھائی ہے۔ یہ بھی
 فیصلہ ہوا کہ شادی کے بعد یہ جو ثواب اعظم یورپ کے کسی ملک میں چند عرصہ کے
 لئے آباد ہو جائے۔ غرض ان انتظامات کے مطابق رین فورڈ کی جسم ہم آہنگ
 مسٹر ہیٹ فیلڈ ہی لکھیں گے۔ لیڈی جارجیانہ ہیٹ فیلڈ سے شادی ہو
 گئی۔ اور یورپ کو جاتے وقت وہ بچہ کو بھی اپنے ساتھ لیتے گئے۔ جسے اب
 وہ ہر شخص کے سامنے اپنا بھائی ظاہر کرتے تھے۔ انگلستان سے روانہ
 ہو کر یہ اٹلی میں چلے گئے۔ اور وہاں خلافت امیدہ اس سال تک سکونت پذیر ہے چلے

وہ اُن واقعات سے جن کا اب ہم ذکر کرتے ہیں۔ صرف چند ہی دن پیشتر لندن میں واپس آئے تھے۔ اس عرصہ دراز میں وہ تمام پرجوش اور حیرت خیز حالات جو نام رین کے نام سے وابستہ تھے۔ لوگوں کے ذہن سے اتر چکے تھے۔ اب لندن کی سوسائٹی میں بہت ہی کم لوگوں کو معلوم تھا کہ خوش طبع شریف صورت مشہور بیٹ فیلڈ حقیقت میں وہی شخص ہے۔ جس کی ۱۹ سال پہلے انگلستان کے ہر حصہ میں دھماکے تھے۔

مگر یہ سب جلد معترضہ تھا۔ اب ہم اپنی داستان کے اصلی واقعات کی طرف رجوع کرتے ہیں۔

پال مال کے بازار کی رونق اب دسمبر زیادہ چلی تھی۔ اور چونکہ بعض مشاہیر کی گاڑیاں بازار سے گزر کر قصر شاہی کی طرف جانے لگی تھیں۔ اس لئے ہجوم کی دلچسپی بھی دوبالا ہونے لگی تھی۔

ارل آف اینٹنگم کے مکان کی گیلری۔ جس جماعت کا ذکر ہم اور کر چکے ہیں۔ اس میں اب بڑی سہ گرمی سے گفتگو ہو رہی تھی۔ جس کا ذکر دلچسپی سے خالی نہ ہوگا۔

سر جان لیسنڈر کسی فی تلخ لہجہ میں کہہ رہا تھا: ”اب وہ صاحب جن کی دید کے لئے اتنا انتظار ہو رہا ہے۔ نو وار بھی ہو گئے یا ہمیں۔ قیامت تک انتظار میں رکھا جائے گا؟ دوست اینٹنگم: تم خوب آدمی ہو۔ کہ مجھے علمی مصروفیتوں سے چھڑا کر یہاں لے آئے۔ اور وہ بھی محض اس لئے کہ ایک غریب علی شنہ زوہ عنقریب اس بازار سے گزرنے والا ہے۔ بھلا میں اس کی صورت دیکھنے کے کیا کروں گا؟“

ارل سکرا کر کہنے لگا: ”یہ ڈاکٹر صاحب ذرا ساقط اور نرم رائے۔ اس کے علاوہ جس شنہ زوہ کا آپ کو انتظار ہے۔ وہ غیر ملکی نہیں بلکہ وطنیت اور حقیقی شہریت کے اعتبار سے وہ برطانیہ کا سپوت ہے۔ میں نے آپ کو محض اس خیال سے تکلیف دی ہے۔ کہ غالباً آپ بھی اس نوجوان کی صورت دیکھنے کے مشتاق ہوں گے جس کا نام عصر حال کی تاریخ میں خاص اہمیت رکھتا ہے۔“

ڈاکٹر سیلز اب کسی قدر نرم ہو گیا۔ اور بولا: ”خیر رضائقہ نہیں۔ میں اب صبر و تحمل سے انتظار کروں گا۔ اور چونکہ تم کہتے ہو۔ وہ شہزادہ جس کی آمد کا لوگوں کو اس درجہ انتظار ہے۔ دراصل ایک انگریز ہے۔۔۔“

مگر ڈاکٹر صاحب کیا آپ کو اس شخص کی عظیم شان کا سیاقی کا علم نہیں؟
 نے جلدی سے کہا: ”اگر آپ شہزادہ موصوف کے انگریز والدین کی اولاد ہونے کے متعلق کوئی مزید اطمینان چاہتے ہیں۔ تو سیڈی ہیٹ فیلڈ آپ کا اطمینان کرا سکیں گی۔“

”آپ سچ کہتے ہیں؟“ جا رہا: ”نے گفتگو میں حصہ لیتے ہوئے کہا۔
 ”جن دنوں ہم اہلی میں قیام پزیر تھے تو ہم نے اپنی آنکھوں سے اس انقلاب عظیم کو سیاق خاتمہ تک پہنچتے دیکھا تھا۔ جس کی وجہ سے شہزادہ مذکور کو شہرت اور عزت حاصل ہوئی۔ اور میں خوش ہوں کہ اٹائے قیام میں ہیں شہزادہ موصوف اب اس کی تعلیم سے جو ایک نہایت خوبصورت اور حلیم الطبع خاتون ہے۔ شرف ملاقات حاصل ہوا۔“

اتنے میں چارلس ہیٹ فیلڈ جو ایک بہت پرجوش نوجوان تھا اور اس گفتگو کو شوق سے سنتا رہا تھا۔ کہنے لگا: ”اب گویا شہزادہ موصوف پھر ایک بار اپنے وطن کو واپس آ رہے ہیں۔ اور دیکھئے ان کی عزت اور شہرت کی وجہ سے خلقت کس طرح ان کے استقبال کو جمع ہے۔ آہ! اس شخص کو یہ سچ کرکتنی خوشی ہوتی ہوگی۔ کہ ایک وقت وہ تھا۔ جب میں ایک گستاخ نامعلوم شخص کی حیثیت میں اس شہر اہل کی پوچھ گچھ میں بھپتا تھا۔ اور کوئی مجھے بھپتا ہی نہ تھا۔ یا آج یہ حال ہے کہ وہ اپنی خوبیوں اور کوششوں سے ترقی کی بلند ترین منازل پر پہنچ گیا ہے۔ اور ہزار خلقت محض اس کی صورت دیکھنے کو بے تاب ہے۔“

”عزیز چارلس تمہارا فقرہ خوب ہے“ سیڈی ہیٹ فیلڈ بولی: ”خیر بازار کی طرف بڑھو۔ ہر طرف انسانی سوئے ہتے نظر آتے ہیں۔ اس مکان کے بالاعمال اور یارڈوں میں بے شمار عالی نسب خواتین اور بزرگ اس شخص کی صورت

دیکھنے کو جمع نہیں۔ بے شک چارلس تم نے بالکل بجا کہا۔ شہزادہ کو یہ دیکھ کر کتنی ستر ہو گی۔ کہ ہر طبقہ کے بے شمار لوگ مجھے دیکھنے کو جمع ہوئے ہیں۔ اور آج پورے جوہر کے کام اس شخص نے کئے ہیں۔ اور جو خوبیاں اس میں پائی جاتی ہیں۔ ان کی وجہ سے اس کے اہل وطن اس کی ذات پر مستحسا بھی ناز کریں۔ بجا ہے۔“

چارلس ہیٹ فیلڈ پھر بولا۔ اور اب کی ترتیب اس کا خطاب لیڈی جارجیانہ ہیٹ فیلڈ اور حسین ڈکسن لیڈی ڈکسن ایٹکنس دو دوں سے تھا۔ کہنے لگا: ”تاہم میں بے شمار کارنامے ان دلیر مگر تربیں و بد طبیعت شخص کے دج ہیں۔ جنہوں نے دوسروں کے حقوق غصب کئے۔ اور خود ایلان حکومت بنے۔ لیکن اس نوجوان انگریز کی حالت ان سے بالکل مختلف ہے۔ فیاضی۔ روشن ضمیری اور نیکی کی بہترین مثال اس شخص کی ذات میں پائی جاتی ہے۔ ایک گستاخ شخص کی حیثیت سے ترقی کر کے وہ بلند ترین منزل تک پہنچا ہے۔ مگر کبھی راست شکاری کو ماتہ سے نہیں دیا۔ غور کیجئے۔ کتنی شاندار ترقی ہے کہ وہ شخص جو چند سال پیشتر سادہ مسٹر چپ ڈ مارکم تھا۔ اب ہیرائل ہائی س فیلڈ مارشل پرس آف مونٹینی کا خطاب رکھتا ہے۔ اور نہ صرف کیسل سکالا کی فوج کا کپتان جنرل یعنی اعلا فوجی افسر ہے۔ بلکہ تخت کیسل سکالا کا ولیعہد بھی ہے۔“

چارلس ہیٹ فیلڈ جو فطرتاً ایک پرجوش نوجوان تھا۔ رچرڈ مارکم کے شاندار دور زندگی پر غور کرتا ہوا ان فقرات کو زبان سے کہہ رہا تھا۔ کہ گونا گویا اس سے خوش آمدید کے پرجوش نمبر سے اس کے اور اس باقی جماعت کے لوگوں تک پہنچے۔ جوارل آف ایٹکنس کے مکان کی گیلری میں موجود تھی آہستہ آہستہ یہ آوازیں قریب تر آتی گئیں۔ اور جس فیہر سمولی جوش کے ساتھ یہ نمبر بلند ہو رہے تھے۔ اسے دیکھتے ہوئے کتنا پڑتا ہے کہ رچرڈ مارکم کی حیرت نيز داستان اور اس کے دور ہجرت کے فصل حالات و تدبیریں اس کے دل میں جہ جہ اٹھ رہی ہیں۔ اور اس کی قیمت معلوم ہے۔“

کبھی کسی بادشاہ کا بھی ایسا پڑچاک خبیہ مقدم نہ ہوا ہوگا۔ جیسا کیسل سکاٹ
کے اس ببادر کا ہوا۔

ہزارہا آدمیوں کے منہ سے یہی لہریں بلند ہو رہے تھے۔ "پرنس آف
مونٹوئی زندہ باش" "خدا رحیم ڈھار کھم کو سلامت رکھے" یہ آوازیں اس
جوش کے ساتھ بت کی گئیں کہ ان کی آواز ملک بھر تک پہنچی۔

اس کے بعد زرا دیجن ایک خوشنما چارلس کاٹری بازار کا اس حصہ کی
طرف آتی نظر آئی۔ جہاں اول آف انٹیکم کارکان تھا۔ جس وقت چارلس
ہیٹ فیلڈ نے اس شخص کی صورت دیکھی۔ جس کے متعلق اس کی تعریف
پرستش کے درجہ تک پہنچی تھی۔ اس کا جوش اور زیادہ بڑھ گیا۔ اس سے پہلے
بارہا وہ اس نوجوان شکیل پرنس کو صبر مقام کیسیل سکاٹ
کے قصر شاہی کے باہر چوک میں فوجوں کا سمائے کرتے دیکھ چکا تھا
مگر آج اپنے ملک میں اس کی اتنی عزت ہوتے دیکھ کر چارلس ہیٹ فیلڈ
کا جوش حد انتہا سے بڑھ گیا۔

پرنس کے ساتھ اس کی گاڑی پرنس ایڈمیانگ بیٹھے تھے۔ اور اس وقت
اس نے اپنے اعلیٰ فوجی عہدہ کے حسب حال وردی پہنی ہوئی تھی اس
کے فرنگ سینے پر کئی تھنے آویزاں تھے۔ اور اس کے ہاتھ میں وہ پروار ٹوپنی
تھی۔ جسے اس نے برطانیہ کی فیاض اور وسیع انجیال پبلک کی طرف سے اس قدر
الہام عقیدت ہوتے دیکھ کر اندر راہ احترام سر سے اتار لیا تھا۔

ہزار اہل فانی نس پرنس موصوف اس وقت پورے شباب میں تھے
عمر ۳۰ سال کے قریب۔ بے سیاہ اور قدرتی طور پر گھومے ہوئے بال اس
فرانچ پیشانی پر چھائے ہوئے تھے۔ جس پر اعلیٰ ترین ذہانت کا ستارہ
چمکتا تھا۔ اور خوشنما سیاہ آنکھوں میں حقیقی مسترت و اطمینان کی جھلک نمودار
تھی۔ پرنس کی اعلیٰ فوجی دروی بدن پر خوب ہی زیب دیتی تھی۔ اور جہاں
یہ جلوس گذرتا۔ پرنس جو حکم و سخاوت کا مجسمہ نمونہ تھا۔ حاضرین کی طرف سے
الہام عقیدت دیکھ کر بے اختیار گردن جھکالیتا۔

جس وقت پرس کی سواری ارل آف اینگلم کے قصر کے بالمقابل پہنچی۔ تو اس کی آنکھیں گیلیری کی طرف اٹھیں۔ اس نے حسین و جمیل لیڈی ہیٹ لیلیڈ اور جوشی طبیعت رکھنے والے چارلس کو دیکھ کر اس انداز سے سہمٹکا یا کہ معلوم ہوتا تھا۔ وہ انہیں دیکھ کر بہت خوش ہوا ہے۔ کیونکہ وہ ان سے قبل ازیں بارڈا کیسل سکاٹلاند کے قصر شاہی میں مل چکا تھا۔

سرجان لیسلز اس کی طرف دیکھ کر کہنے لگا: ”بے شک آدمی بڑا شکیل اور قبول صورت ہے۔ میں نے کبھی کسی چہرہ پر ذہانت کے ایسے بلند آثار نہیں دیکھے۔“ چہرہ راز رک کر اس نے معاملہ کے طبی پہلو پر غور کرتے ہوئے کہا۔
”اس کے سر کا منہ حاصل کرنے کے لئے میں زیادہ سے زیادہ خرچ برداشت کرنے کو تیار ہوں۔“

ارل اس کا کچھ جواب دینے کو تھا کہ یکایک کسی نے بازار سے یہ نعرہ بلند کیا ”ارل آف اینگلم زندہ باش“ اور اس کے بعد ہزار ہا اشخاص نے مل کر باہر از بند یہی نعرہ لگایا۔ حتیٰ کہ اس مشترکہ آواز سے ایک قسم کی گرج سی پیا ہو گئی۔ حقیقت انگلستان کی مزدور پیشہ جماعت میں رچ بڑا دم پرس آف مونٹوٹی اور آرتھر ارل آف اینگلم دونوں یکساں قابلِ عزت تھے ان میں سے ایک نے کیسل سکاٹلاند کو آئینی آزادی دلائی تھی۔ اور دوسرا ملک کے اندر اس جماعت کا زبردست حامی تھا۔

اب بازار میں ہر شخص کی زبان پر یہی نعرہ تھا۔ ”مارشل پرس آف مونٹوٹی زندہ باش“۔ ”ارل آف اینگلم کے لئے تین چیمبرز“ یہ آوازیں اس وقت تک سنائی دیتی رہیں۔ حتیٰ کہ ایک طرف پرس کی گاڑی قصر سینٹ جیمز میں داخل ہو گئی۔ اور دوسری جانب ارل بھی گیلیری سے پیچھے ہٹ گیا۔

لیڈی فرانسس اینگلم اس نوجوان سے مخاطب ہو کر جو اس کے متعجب تھا۔ اور جسے وہ لیڈی ہیٹ فیلڈ کا ہمیشہ زادہ سمجھتی تھی۔ دہلی آواز سے فکر مند لہجہ میں کہنے لگی۔ ”چارلس تم سردار ہیں کہوں بھرتے ہو؟“
نوجوان نے جواب دیا۔ ”پیارے فینی۔ میں یہ سوچ رہا تھا۔ کہ اگرچہ

میرے دل میں بھی پوری جھجھک کر کے باہم ترقی تک پہنچنے کی آرزو ہے مگر بغیر مکن ہے۔ کہ مجھے کبھی اس قسم کا موقعہ حاصل ہو جیسا پرسن آف مونٹونی کو شہرت اور ناموری حاصل کرنے کے لئے ملا؟

حسین دو شیزہ ملاست آمیز لہجہ میں بولی پڑ چارس کیا تمہارے دل میں اس کے متعلق کسی قسم کا حسد پیدا ہوتا ہے۔ میں تج تک یہ سمجھتی تھی کہ تمہیں خطابات اور مراتب کی چنداں پروا نہیں۔۔۔“

”یہ درست ہے“ چارس ہیٹ فیلڈ نے جلدی سے کہا ”بے شک مجھے خطابات کی پروا نہیں۔ مگر اس صورت میں کہ وہ موروثی ہوں چنانچہ یہ بات میں تم سے بار بار دہر دہ کہہ چکا ہوں۔ کیونکہ تمہارے والد کے سامنے جن کا خطاب موروثی ہے۔ میں اس قسم کا کلمہ زبان سے نکالنا معیوب سمجھتا ہوں۔ اس کے باوجود میں ان لوگوں کا مداح ہوں۔ جو اپنی کوششوں اور خوبیوں سے بلند ترین منازل تک پہنچیں۔ اور مجھے ان پر حسد تو نہیں البتہ رشک ضرور ہے۔ تم خود اس بات پر غور کرو۔ کہ انگلستان کی پبلک اپنے ملک کے آبائی امرا کا اس دھوم دھام سے کیوں استقبال نہیں کرتی؟ حالانکہ پرسن آف مونٹونی کو دیکھ کر ہر طبقہ کے لوگوں نے اس قدر اظہار مسرت کیا ہے کہ معلوم ہوتا ہے۔ وہ خوشی سے پٹھو نے نہیں ساتے؟“

جبکہ ارل آف ایننگھم کے فرانکرہ نشست کے ایک حصہ میں گھٹنگو جو رہی تھی۔ خود ارل اس کے ایک اور حصہ میں اپنی بیوی اور لمیٹیڈ ہیٹ فیلڈ سے گھٹنگو میں محو تھا۔ کیونکہ جلوس کے گزر جانے پر یہ سب لوگ کبلی سے اٹھ کر اس جگہ آ گئے تھے۔ اور سہجان لیسلا اس کمرہ پر رخصت ہو چکا تھا۔

لیٹیڈ ہیٹ فیلڈ کے کسی سوال کا جواب دیتے ہوئے ارل نے کہا وہاں مجھے معلوم ہوا ہے کہ پرسن کا ارادہ چند ہفتے لندن میں ٹھہرنے کا ہے۔ غزاد ہی اسبیل اس لئے اس کے ساتھ نہیں آئیں گے ان کے والدین

گریڈ ڈیوک البرٹ اور گریڈ ڈچس ان کی جدائی برواشت نہیں کر سکتے۔ صبح کے افجاک سے معلوم ہوا۔ کہ پرنس اپنے آبائی مکان مارکم پلس میں ہی اقامت گزین ہوا ہے۔ جہاں وہ پیدا ہوا تھا اور جہاں اس کی عمر کا بڑا حصہ بسر ہوا۔ جارحیاناب جس طرح تم اپنی ہو۔ میں کل ہنر رائل مائیٹس سے مل کر درخواست کروں گا کہ کسی وفد میرے عزیز خانہ پر قدم رکھنے فرما کر باحضر تناول فرمائیں۔

اتنے میں کونٹس آف ایلنگھم بولی نکلیا بات ہے۔ جلوس کے وقت ہاؤس جاگ رہا تھا۔

لیڈی میٹھیڈ نے جواب دیا یہ پیاری استحقاق نہیں معلوم ہے کہ میرا شوہر خلوت اقدہا کی کو زیادہ پسند کرتا ہے۔ اور جہاں هجوم ہو وہاں تو وہ اکثر نہیں جاتے۔ پھر اپنی آواز کو غیر معمولی طور پر دبا کر تاکہ اس کے الفاظ چارلس ہور لیڈی فرانس کے کانوں تک نہ پہنچ جائیں۔ جو اس کمرہ کے دوسرے حصہ میں گفتگو کر رہے تھے۔ وہ کہنے لگی۔ وہ کہتے ہیں۔ کوئی مجھے پہچان نہ لے۔ اور میری رائے میں ان کا خیال درست ہے۔ کیونکہ اگرچہ ان واقعات کو کئی سال کا عرصہ گزر چکا ہے۔۔۔۔۔

لارڈ ایلنگھم جلدی سے قطع کلام کر کے کہنے لگا۔ جارحیانہ گذشتہ واقعات کا ذکر جانے دو۔ اور اس کے بعد گفتگو کا رخ بدلنے کی غرض سے وہ کہنے لگا۔ ”کیونکہ تو یہ دونوں کس شہر سے باتیں کر رہے ہیں“ یہ کہتے ہوئے اس نے چارلس ریٹ فیلڈ اور لیڈی فرانسس کی طرف اشارہ کیا۔

۔ جارحیانہ کہنے لگی۔ چارلس کی طبیعت کچھ عجیب قسم کی واقع ہوئی ہے۔ کچھ عرصہ سے وہ اس کی دھن میں رہے۔ کہ میں کسی فریڈ سے دنیا میں شہرت اور ناموری حاصل کروں۔ میں بھی ان کے خیالات کی حوصلہ افزائی ضروری سمجھتی ہوں۔ کیونکہ ان کی خواہش بہر حال قابل مذمت نہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے اس وقت لیڈی فرانسس اس سے کسی معاملہ پر بحث کر رہی ہے۔۔۔۔۔ دیکھ لیجئے۔ دونوں کس سرگرمی سے

مچو گفتگو ہیں۔ کوئی غیر معمولی جذبہ ان کے اندر کشش رکھتا ہے۔ اور معلوم ہوتا ہے۔ ایک کو دوسرے سے بہت محبت ہے۔ یہ الفاظ کہتے تھے جارجیانے فارمنڈ انداز سے اول کی طرف رکھا۔ گویا یہ معلوم کرنا چاہتی تھی کہ میرے اس فقرہ کا اس پر کیا اثر ہوگا۔

امیر موصوف نے کہا ”جارجیانہ تم نے ایک ایسے معاملہ کا ذکر کیا ہے۔ جس سے مجھے اور میرے علاوہ میری پیاری اسختر کو بہت خوشی حاصل ہوتی ہے۔ چنانچہ اس معاملہ کی بنا پر ہم نے زمانہ آئندہ کی راحت کے متعلق کئی تجاویز سوچ رکھی ہیں۔۔۔“

”ہاں آپ بالکل درست کہتے ہیں“ کونٹس آف ایلتنگھم نے بروہار بوجھ میں کہا ”چارلس اور میری دختر کا اتحاد ہم سب کے لئے غیر معمولی راحت و مسرت کا باعث ہوگا۔“

لیڈی ہیٹ فیلڈ اس انداز سے گویا گہرے جذبات اس کے سینہ میں تلاطم پیدا کر رہے ہوں۔ بولی ”آرکھر میں تنہا رہا۔۔۔ اور اسختر تیار بھی تو دل سے شکریہ ادا کرتی ہوں۔ میری سب سے بڑی خواہش اب یہی ہے۔ کہ ان دونوں کی آپس میں شادی ہو جائے۔ جس دن ایسا ہوا۔ اُسے میں اپنے لئے غایت درجہ باعث اطمینان سمجھوں گی مجھے اس غریب بچہ پر رحم آتا ہے۔ کہ مجھے حالات سے مجبور ہو کر اس کی ولایت چھپانی پڑتی ہے۔ بار بار وہ مجھ سے پوچھتا ہے۔ مانی میرے والدین کون تھے۔ اور کیا کام کرتے تھے؟ کیونکہ ہم نے اسے یہی کہہ رکھا ہے۔ کہ تمہارے ماں باپ تہیں چھوٹی عمر میں ہی چھوڑ کر فوت ہو گئے تھے۔ اس طرح اس بچہ کو دو کہہ دینے سے مجھے واقعی سخت رنج ہوتا ہے۔ اور جب وہ مجھے جو اس کی ماں ہوں مانی کہہ کر بلا لے۔۔۔“

”جارجیانہ پیاری جارجیانہ۔ اس طرح اپنی طبیعت کو آزدہ نہ کرو“ اسختر نے لیڈی ہیٹ فیلڈ کا ہاتھ دیا تے اور تسلی اور ملائیت کا بوجھ

اختیار کرتے ہوئے کہا۔

عین اس وقت جارجیانہ کے لبوں سے ایک جگر دوزخ نکلی اور وہ بے ہوش ہو کر کونٹس آف ایننگھم کے باہوں میں گر پڑی۔ ارل نے دفعۃً پیچھے ہٹ کر دیکھا۔ تو معلوم ہوا۔ کہ چارلس زرد رتوں پریشان اور مضطرب سامنے کھڑا ہے۔ معلوم ہوتا ہے۔ وہ کسی مقصد کے لئے نشست گاہ کے اس حصہ کی طرف آیا تھا۔ جہاں ارل۔ کونٹس اور لیڈی سیٹ فیلڈ موجود تھے۔ اور چونکہ فرش پر موٹے نرم قالین پچھے ہوئے تھے اسلئے ننگے قدموں کی آواز کسی کو سنائی نہ دی۔ اور قریب پہنچ کر اس نے یہ الفاظ سن لئے یہ مجھے سخت ہی رنج ہوتا ہے جب وہ مجھے جو اس کی ماں ہوں۔ عافی کہہ کر بلاتا ہے۔۔۔

ابن الفاظ کو سن کر چارلس چند منٹ کے لئے بالکل بے حرکت اور حیرت زدہ ہو کر کھڑا رہا۔ مگر بہر قوت گویائی حاصل کر کے ان ناقابل جان جذبات کے زیر اثر جو اس کے سینہ میں پیدا ہوئے۔ وہ بے تحاشا آتے بڑھا۔ اور اپنی ماں کی چھاتی سے لگ کر جواب تک یہ ہوش بختی۔ چلا کر کہنے لگا۔ میری پیاری۔۔۔ اور قابل احترام مادر۔ آنکھیں کھولو۔۔۔ میری طرف دیکھو۔۔۔

”ہاؤریلیڈی فرنس نے یہ مستوجب ہو کر بات سنی کہا۔ اس کا معصوم اور پاک دل اس عجیب اور حیرت خیز راز کی تک پہنچنے سے سراسر قاصر تھا۔

”ماں پیاری فنی ارل نے اپنی دختر کو الگ ہٹا کر آہستگی اور تیزی سے کہا۔

”چارلس حقیقت میں مسٹر سیٹ فیلڈ اور لیڈی جارجیانہ کا بہا سنا نہیں۔ پہلے مگر بعض اہم وجود سے جن کی نوعیت کو تم نہیں سمجھ سکتی ہو۔ اور جن کے متعلق کسی قسم کی دریافت ہی تمہارے لئے نامناسب ہوگی۔۔۔

”ابا جان میں اس معاملہ کی نسبت اس سے زیادہ جاننے کی خواہشمند نہیں جو آپ مجھے بتانا چاہتے ہیں۔“ فوجوان حسینہ نے بڑے پُر چسٹ اور فرما بزدارانہ طریق پر کہا۔ ”اطمینان رکھئے۔ ایندھ میں

اس قسم کا موقع نہ آنے دو تھی۔ کہ کسی کو معلوم ہو۔ میں اس واقعہ سے باخبر ہوں۔
 ارل نے مشفقانہ طریق پر اس کی شفاف پیشانی پر بوسہ دیا اور کہا۔
 ”یعنی تم بڑی ہی پیاری اور فرمانبردار لڑکی ہو۔“
 اس نشان میں مستقر کی کوشش سے لیڈی ہیٹ فیلڈ کو ہوش آچکا
 تھا۔ جب اس نے آنکھیں کھولیں۔ تو اپنے بیٹے کو چھاتی سے لگا لیا
 اور نہایت مدہم اور شکستہ آواز میں کہنے لگی۔ ”چارلس۔ آج تم مجھ سے
 راز سے خبردار ہو گئے ہو۔ یہ ایک ایسا راز تھا۔۔۔ مگر نہیں۔ میں اس
 کی کیفیت تمہیں پہلے ہی موقع پر بتاؤں گی۔ اس وقت رنج و رات
 کا اشتراک میرے دل میں اتنا اضطراب پیدا کر رہا ہے۔۔۔“
 چارلس کی آنکھوں سے بے اختیار آنسو بہہ رہے تھے۔ کہتے لگا
 ”اماں جاں اپنی طبیعت کو سکون دیتے۔ مجھے منسلک ہو گیا۔ کہ آپ
 میری مادر ہیں۔ اس سے زیادہ جاننے کی مجھے ضرورت نہیں۔ میں ہرگز
 ہرگز آپ سے زمانہ ماضی کی نسبت کوئی سوال نہ پوچھوں گا۔ میرے
 بے زمانہ حال کی مسرت اور زمانہ مستقبل کی امیدیں ہی کافی ہیں۔“
 ”غریب لڑکا،“ لیڈی ہیٹ فیلڈ نے اسے زور سے چھاتی کے ساتھ
 لگاتے ہوئے کہا۔ ”آج میرے دل سے ایک بھاری بوجھ اٹھ
 گیا۔۔۔ آج میں حقیقی سرچشمہ مسرت سے جبرے کش ہوئی ہوں۔۔۔
 افسوس کہ میں نے آج تک تمہیں اس بات سے بے خبر رکھا۔ کہ
 تم میرے بیٹے ہو۔۔۔“
 اس نے چارلس کو اور بھی زیادہ زور سے چھاتی سے لگایا۔
 اور بار بار اس کی پیشانی اور رخساروں پر بوسے دینے لگی۔ اس مؤثر
 نظارہ کو دیکھ کر کونٹس اور لیڈی فرانس کی آنکھوں سے بھی خوشی کے
 آنسو بہہ رہے تھے۔ یہاں تک کہ ارل کو بھی اپنے جذبات چھپانے
 کے لئے دوسری طرف کو منہ پھیر لینا پڑا۔

باب ۱۲۱

مسٹر ہیٹ فیلڈ

اس اثنا میں سر جان لیسلز اس کمرہ سے رخصت ہو کر ارل آف
اینگلیم کے شاندار قصر کی لائبریری میں پہنچ چکا تھا۔ جہاں اس کا دوست
مسٹر ہیٹ فیلڈ سابق ٹام رین پہلے سے موجود تھا۔

مسٹر ہیٹ فیلڈ کی عمر ۷۵ سال کے قریب تھی۔ اور اثرات زمانہ نے اس
میں کئی تبدیلیاں پیدا کر دی تھیں۔ اس کے دانت اب بھی ویسے ہی خوشنما
تھے۔ جیسے عالم شباب میں ہو کرتے تھے۔ اور ان خوشنما دانتوں کا
رہائیہ اثر تھا کہ حکمت چہن دیکھنے والا اس کے موٹے ہونٹوں کے نقص کو
نظر انداز کر دیتا تھا۔ البتہ ان لبوں سے خوشی کے وقت ہنسی کی جو آواز
نکلتی تھی۔ وہ اتنی پر زور نہ ہوتی تھی۔ جیسی اس زمانہ میں جب اول مرتبہ
ہمارے ناظرین اس سے روشناس ہوئے۔ اس میں فریبی کا نقص تو پہلے
بھی نہ تھا۔ مگر اب وہ نسبتاً ڈبلا ہو گیا تھا۔ اگرچہ اس کے باوجود اس کا
قد پرستور سیدھا۔ بدن مضبوط اور خوب گھٹھا ہوا تھا۔ اوقات سکون
بالخصوص تنہائی میں اس کے چہرہ پر افسردگی کی ٹہکی سی جھلک نمودار
ہو جاتی۔ اور بعض وقت زمانہ ناشی کو یاد کر کے وہ آہ سرد بھی کھینچا کرتا تھا۔

یہ تبدیلیاں تو قدرت نے اس کے اندر پیدا کر دی تھیں۔ مگر ان کے علاوہ
بعض تبدیلیاں ایسی تھیں۔ جو اس نے خود اپنے اندر پیدا کیں۔ اور ان کا اثر
یہ ہوا۔ کہ کوئی شخص ۸۴ سالہ کے سنجیدہ خیال مسٹر ہیٹ فیلڈ کو دیکھ کر
غیر گزیر اندازہ نہ کر سکتا تھا کہ ۲۵ سالہ کا خوش مذاق اور بے فکر ٹام رین
بھی ہے۔ اب وہ اپنے سر کے بالوں اور گلچہوں کو خضاب کرتا تھا۔ اور لباس
بھی بالکل سیاہ پہنتا تھا۔

مگر کیا وہ خوش تھا؟ ہاں۔ اس افسردگی کے سایہ اور آہ سرد دیکے باوجود
جس کا ذکر اوپر کیا گیا ہے وہ ایک حد تک خوش تھا۔ اس کی فطرت میں خوشی اور
بے فکری اس وجہ سے موجود تھی۔ کہ اسے بالکل ہی مشایا نہ جاسکتا تھا۔ اگرچہ اسے

ظاہر اس نے ملک کے مزدور پیشہ مردوں اور عورتوں کی حالت زار کا نقشہ پیش
 کرنے اور ان کی جھلن پر زور دینے میں دیرینہ نہیں کیا۔ حالانکہ مختلف مختلف
 نے جو یکے بعد دیگرے اس ملک میں برسر حکومت آتی رہیں۔ ان کوششوں
 سے کبھی کبھی ہمدردی کا اظہار نہیں کیا۔ لبرل اور لبرل سوشلزم دیکھ اور ٹوری
 دونوں جماعتوں نے میرے بھائی کے ساتھ یکساں سرد دھری کا سلوک
 کیا ہے۔ اس سلسلے کی اور قومی بہتری کے متعلق بے شمار تجاویز پیش کیں۔ مگر
 ان سب کی بڑے زور سے مخالفت کی گئی۔ اور جب کبھی اس کے اصرار
 پر کوئی ذرا اسی رعایت عمل میں لاتی گئی۔ تو ظاہر کیا گیا کہ ایک غیر معمولی
 اصلاح ظہور میں آتی ہے۔ جو لچک بکھیرتا ہے۔ لوگوں کا حوصلہ بڑھتا ہے۔ بلکہ
 خاص رعایت ظاہر کر کے کیا گیا ہے۔ لیکن اگرچہ انہوں نے باوجود عظیم کوششوں
 کے گورنمنٹ کو اس بات پر آمادہ کرنے میں کامیاب نہیں ہو سکی کہ مزدور
 پیشہ طبقہ کی اصلاح۔ بہتری اور ترقی عمل میں لائی جائے۔ عام
 ان کی کوششوں کا ایک فائدہ ضرور ہوا ہے۔ یعنی یہ کہ لوگوں میں
 اپنی حالت کے متعلق بیداری پیدا ہو گئی ہے۔ اور وہ جاننے لگے
 ہیں۔ کہ ہمارے پوئلش حقوق کیا ہیں۔ مانا کہ ان میں قیادت کا ہند
 امرا۔ ارٹھی داروں اور زمانہ قدم کی ٹیکہ۔ فیکٹر مالک۔ نریٹوں نے
 اس کی کوششوں کو بار بار پہنچا ہوا ہے۔ تاہم آہستہ آہستہ انہیں
 ماری۔ اور وہ ہر قسم کی مخالفتوں کا مقابلہ بڑی گرم جوشی سے کرتا رہا ہے
 بددی اور مایوسی کو کبھی اس سے پاس نہیں آئے دیا۔ اور لوگوں کی
 حمایت میں۔ کبھی سے حسد لیتے ہوئے اس سے بڑی ہمدردی سے اس
 خرابیوں کی پردہ داری کی ہے۔ جو قدیم نظام حکومت اور قیادت کی طرف
 سے تخلیق رکھتی ہیں۔ اسے انکسٹن کی انکھوں کے خلاف اس بات کہ کبھی
 کہ اس نے ہمارے لئے کس زور کی جدوجہد کی۔ اور نوک۔ ہے اپنا حامی کا کچھ
 کر اس کی پرستش کرتے ہیں وہ دنیا سے ذریعے غریب اور بالکل سادگی پسند
 ہے۔ لیکن جس وقت ذرا دیر پیشہ لوگ اس کا نام اس شخص کے لئے

میں شامل کر رہے تھے۔ جس سے مونٹونی کی خصلیوں کے نیچے بڑوش شیر گریل سکالا کو آزاد دلانی۔ فوق برقی طور پر اس کے دل میں بھی فخر کا احساس پیدا ہو گیا ہوگا۔ اس طویل تقریر کو سنکر سر جان لیسٹرن کہنے لگا: دنیا میں کسی ایسا نادر اور پختہ محب الوطن کے لئے اس سے زیادہ صلہ اور کیا ہو سکتا ہے کہ عام خلق سے اس کی مرمون منت ہو۔ اور اس کے نام پر غرور سے۔ اور کو یقیناً ان نغمہ داروں سے خوشی حاصل ہوئی مادی و روح پوچھے۔ تو جو اس وقت ہجوم کی طرف سے ملے ہوئی تھی۔ وہ خندق دل سے نکل کر کھنکھانے کے باعث، یقیناً سرت کش تھی مگر اس کے ساتھ ہی میں غائب جانتا ہوں۔ کہ جس وقت اسی سیدی میں نمودار ہوا۔ تو اس کی ہرگز یہ خواہش نہ تھی کہ لوگ اس کے نام پر اس طرح نغمہ سے بندھ کر اور اس واقعہ یہ ہے کہ جب لوگ اس کا نام بلند آواز سے لے رہے تھے تو وہ کوشکی کے پردوں کے پیچھے چھپنے کی کوشش کر رہا تھا۔ باقی رہا پرس وہ یقیناً اکابر یا شکیل اور وجہیہ لوجہ ان ہے۔۔۔

”کسیل سکالا والے تو اس کی پرستش کرتے ہیں؟“ مسٹر میٹ فیلڈ نے زور دے لہجہ میں کہا: ”اور ان کا ولی عند یہ یہ ہے کہ جب کبھی گریٹ ڈیوک الیہ کا انتقال ہوتا سخت و تلخ پر سن ہی کے حوالہ کیا جائے؟“

”کسیل سکالا کے صدر مقام ہی میں غریب جیکب سمیت نے انتقال کیا تھا کیا یہ درست ہے؟“ ڈاکٹر نے پوچھا۔

”ہاں تو احاطہ مونٹونی میں“ مسٹر میٹ فیلڈ نے جواب دیا: ”جیسا کہ آپ کو معلوم ہے۔ اُسے یہ معلوم کر کے کہ جن بونز میرا پ ہے۔ انہما باری بندہ ہوا۔ کہ وہ اس سے جانبر نہ ہو سکا۔ اس کے علاوہ بونز نے جس خوفناک حالت میں جان دی۔ اس سے اس غریب لوجہ ان کا خم اور بھی دو یا لا ہو گیا۔ اس دن کے بعد جیکب سمیت ہر وقت افسردہ اور پرمردہ نظر آتا تھا۔ اور اگر کبھی اس کے چہرہ پر خوشی کے آثار نمودار ہوئے۔ تو صرف اس وقت جب ہم نے شستا۔ کہ بس میاں بوی خاطر خواہ حالت میں ہیں اگرچہ یہ اطلاع بھی اس کی مغلوب طبیعت کو فرحت دینے سے قاصر رہی۔ چھ سال تک

وہ بڑی امسردگی اور پشیمردگی کی حالت میں رہا۔ اور اگرچہ ہم اس عرصہ میں برابر سیر و سیاحت کرتے رہے۔ اور آئے دن نئے نظارے دیکھنے میں آتے تھے مگر یہ سب باتیں اس کی طبیعت میں کوئی نمایاں تبدیلی پیدا نہ کر سکیں۔ حتیٰ کہ آخر کار اس غریب نے اس انقلابِ عظیم سے چند سال پیشِ حرکت کی جس کی بدولت رچرڈ مارکم نے کیسل سکا لاکو آزاد کیا۔ اور خود پرس کے رتبہ تک پہنچا۔ ہم نے اسے دریائے فرنی کے کنارے پر ایک خوشنما قبرستان میں دفن کیا۔ اور اس ملک کے رواج کے مطابق اس کی قبر پر ایک صلیب نصب کر دی۔

”غریب لڑکا“ ڈاکٹر نے ازراہِ ماسف کہا: ”وہ ہمیشہ برعین صورت رہتا تھا۔ معلوم ہوتا ہے جب اسے اپنی ولایت کا خوفناک راز معلوم ہوا۔ تو اس کا اندیشہ اس کے لئے ناقابلِ برداشت ثابت ہوا۔۔۔ مگر ہاں مجھے یاد آیا کہ کیا آپ کو وہ خطوط مل گئے۔ جن کا آپ کو مختلف اصحاب کی طرف سے انتظار تھا؟“

مشربٹ فیڈ جلدی سے کہنے لگا: ”میں سمجھ گیا۔ آپ کا اشارہ کن خطوط کی طرف ہے۔“ پھر وہ چند خطوط کی طرف دیکھ کر جو اس کے سامنے رکھے ہوئے تھے۔ کہنے لگا: ”ان لوگوں کے متعلق خطوط میرے سامنے موجود ہیں۔ اور ان سے پایا جاتا ہے کہ سپینٹ یہ مستور اضلاع متحدہ امریکہ میں کاشت کرتا ہے۔ اور اس نے گزشتہ ۱۵ سال بھر مد اپنے سابقہ جرائم کی توبہ و استغفار میں بسر کیا ہے۔ وہ اگرچہ مالدار نہیں۔ مگر گزارہ لائسنس رویہ پیدا کر چکا ہے۔ امریکہ میں اس کی شادی ایک اور کاشت کار کی دختر سے ہو چکی ہے۔ اور ان کے بطن سے کئی بچے ہیں۔ اس نے ان بچوں کو نیکی اور اخلاق کی تربیت دی ہے۔ اور میں یقینی طور پر کہہ سکتا ہوں۔ کہ وہ اس دن کو یاد کر کے خوش ہوتا ہے جب اسے تہ خانہ کی تاریکی میں خوفناک ایامِ حرامت بسر کرنے پڑے۔“

سرجان لیسلز نے کہا: ”آپ نے اس کی نسبت پیشگوئی بھی کم و بیش انہی لفظوں میں کی تھی۔ خوشی کی بات ہے۔ کہ وہ پیشگوئی صحیح ثابت ہوئی۔“

سٹرپیٹ فیلڈ نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا: ”اب میں جو شو اپنیڈ لکھا ذکر کرتا ہوں۔ ڈاکٹر صاحب آپ کو یاد ہوگا۔ کہ میں نے اسے اور اس کی بیوی سیٹیڈ۔ اکوایڈی سٹون لائٹ ہوس کا منتظم کر دیا تھا۔ وہاں یہ دونوں چھ سال تک رہے۔ جس کی اطلاع میں نے اس زمانہ میں آپ کو بذریعہ تحریر دی تھی۔۔۔“

”ہاں اور اس کے بعد آپ نے لکھا تھا۔ کہ میں نے انہیں بھی نوآباد پارل کی حیثیت میں کینیڈا کو بھیج دیا ہے۔“ سر جان لمیلز نے کہا: ”وہاں آپ کی شہریر کے بموجب وہ بڑے آرام کی زندگی بسر کرتے رہے۔ اور میری رائے میں ان کی تادمہ ترین مراسلت ہر لحاظ سے اطمینان بخش ہوگی۔“

”جی ہاں۔ وہ ہر طرح قانع اور مسرور ہیں۔“ سٹرپیٹ فیلڈ نے جواب دیا: ”کوئیک میں ان کی دوکان خوب چلتی ہے۔ اور انہوں نے کئی سو پونڈ بچائے ہیں۔ پیڈلر نے اپنے خط میں لکھا تھا۔ کہ میں نے یہاں سپنچر یہ سن سیکھا ہے۔ کہ محنت کی کمائی ہی سب سے شیریں ہوتی ہے۔ اس کے خط سے معلوم ہوا کہ اسے اپنی بیوی سے بے حاجت ہے۔ افسوس صرف اس بات کا ہے۔ کہ ان کی کوئی اولاد نہیں۔“

”اور میں۔۔۔ ان میاں بیوی کا کیا حال ہے؟ کیا وہ اب تک اسٹیٹ پیٹر کی بندرگاہ میں مقیم ہیں؟“ ڈاکٹر نے پوچھا۔

”جی ہاں وہ اب تک گورنسی کے صدر مقام میں آباد ہیں۔“ سٹرپیٹ فیلڈ نے جواب دیا: ”میں نے اپنی چٹھی میں لکھا تھا کہ میری بیوی کی صحت خراب ہے۔ معلوم ہوتا ہے۔ اسے جیکب سمتھ کی موت کی خبر شکر سخت صدمہ ہوا۔ زیادہ تر اس لئے کہ وہ اپنے دل میں یہ امید رکھتی تھی۔ کہ زمانہ آئندہ میں میں اسے اپنے پاس رکھا کروں گی۔ افسوس ہے کہ اس کی یہ امید پوری نہ ہوئی۔“

ڈاکٹر نے کہا: ”میرے خیال میں غور میں کو اب تک یہ معلوم نہیں ہوا کہ وہ اس کی بیوی کے بطن سے اولاد بخیرہ دنیا تھا۔ چنانچہ مجھے یاد ہے

کہ آپ نے ایک بار مجھ سے ذکر کیا تھا۔ کہ آپ نے ستر بار ڈنگ کی معرفت مسٹر جس کو جو ہدایت بھیجی تھی۔ اُسے پیش نظر رکھتے ہوئے اس نے نچین ہونز کیساتھ اپنے ناجائز تعلق کو ہمیشہ اپنے شوہر سے مخفی رکھا۔

”ماں اور خود آپ بھی سمجھ سکتے ہیں کہ کوئی ایسی بات ظاہر کرنا میاں بیوی میں کشیدگی پیدا کرنے کے موافق نہیں۔ اڑپا نہ کر سکتا۔“ مسٹر ہیٹ فیلڈ نے کہا۔
 وہ کسی طرح بار ڈنگ کو معلوم ہو گیا تھا۔ کہ جبیک سٹھ کی نسبت مسٹر جس کی دلی خواہشات کیا ہیں۔ چنانچہ اپنے خطوط میں وہ مجھے ان خواہشات کی اطلاع دیتا رہا۔ لیکن میں کہہ سکتا ہوں۔ کہ اگر ذرا شہہ اجل جبیک سمتہ کو عالم شباب میں اس جہاں سے نہ لے جاتا۔ تو مجھے چھوڑ کر وہ بہر حال کہیں جانا منظم نہ کرتا۔ میرے ساتھ اسے اتنی محبت تھی۔ کہ وہ اپنی ماں کے پاس جانے کے لئے بھی میرا ساتھ نہ چھوڑتا۔“

”اور کیوں عیلاً جیفرز کا کیا ہوا؟“ ڈاکٹر نے پوچھا۔

”وہ اس بات سے خوش ہے کہ پھیلی گرمیوں میں وہ یکنی سے لورپول چلا گیا۔ ۱۸ سال تک اس نے اپنی دوکان واقع یکنی میں جو روپیہ کمایا تھا۔ اس کی بدولت اب اسے لورپول میں ایک عمدہ تجارتی دوکان کھولنے کا موقع مل گیا ہے۔ اور اس دوکان میں اس کا کاروبار بہت خوش اسلوبی سے چل رہا ہے۔“

سرجان لیساز کہنے لگا۔ ”غرض ابلڈ ڈیخ کے سوا باقی ہر شخص کے معاملہ میں آپ کو بد معاشوں کی اصطلاح میں پوری کامیابی ہوئی۔ جیسا کہ آپ نے مجھے بتایا تھا۔“ ڈاکٹر نے جزیرہ آئرنی میں بحالت سکون انتقال کیا۔ اور باقی جو زندہ ہیں۔ سو سامی کے قابل قہر و غضب سمجھے جاسکتے ہیں۔“

اتنا کہہ کر ڈاکٹر اپنی جگہ سے اٹھا۔ اور وہاں سے رخصت ہوا۔ اس کے جاتے ہی ارل آف ایٹکنز نے کمرہ میں داخل ہو کر اس طرح جا ستیادارہ وادہ کر لیا۔ گویا وہ کوئی اہم اور پیرامبر معاملہ بیان کرنا چاہتا ہے۔

اُسے کمرہ میں داخل ہوتے ہوئے دیکھ کر مسٹر ہیٹ فیلڈ آگے بڑھا۔ اور کہنے لگا: ”آخر تو معلوم ہوتا ہے تم کوئی مخوس خبر لے کر آئے ہو۔“

”نہیں شمس وہ خبر جو میں لیکر آیا ہوں مخوس تو نہیں“ ارل نے جواب دیا ”اگرچہ اس کے باوجود بہتر ہوتا۔۔۔“

”خیر کیا مضائقہ ہے جو بات ہو کہہ ڈالئے۔ لہذا میں نہ رکھئے۔۔۔“

”و بات دراصل یہ ہے کہ چارلس۔۔۔ تمہارے بیٹے نے۔۔۔“

”کیا اس نے اپنی ولدیت سہراز معلوم کر لیا ہے؟“ مسٹر ہیٹ فیلڈ نے پوچھا ”میں سمجھ گیا۔ غالباً تم یہی اطلاع دینے کے لئے آئے تھے۔“ یہ کہہ کر ہیٹ فیلڈ حالت اضطراب میں کمرہ کے اندر اور ہر ادھر ٹھنٹے لگا دوڑ پھر بھاگ کر اور اپنے بھائی سے مخاطب ہو کر کہنے لگا: ”مگر آتش یہ واقعہ کہہ کر ہمیں پیش آیا؟“

ارل نے سارا واقعہ سن و عن بیان کر دیا۔ اور اس مختصر لیکن بڑے گفست گو

کو بھی نظر انداز نہ کیا۔ جو اس کی اپنی بیٹھ سیٹھی فرانسس کے ساتھ چارلس ہیٹ فیلڈ کی پیدائش کے راز کے متعلق ہوئی تھی۔

سناری کیفیت مسٹر ہیٹ فیلڈ کہنے لگا: ”جو کچھ ہو اس کے لئے مجھے

بہر حال افسوس نہیں ہے۔ جلد یا بدیر یہ حقیقت میرے بیٹے۔۔۔ میرے

پیارے بیٹے پر ظاہر ہونی لازم تھی بلکہ چونکہ اس راز کو اب بھی دنیا اور ان شخصوں کے

محفوظ رکھا جاسکتا ہے جنہیں ہم اس سے خبردار کرنا نہیں چاہتے۔۔۔“

”خود سر جان لیسلی کو اس کا علم نہیں؟“ آخر پھر نے قطع کلام کر کے کہا۔

”نہ راز صرف ہمارے خاندان کے لوگوں کو ہی معلوم ہے۔ اور جیسا کہ نہ کی

عزت ہر طرح محفوظ سمجھی جاسکتی ہے۔ کوئی شخص اس کی نسبت بدگوئی کی

جرات نہیں کر سکتا۔“

”شکریہ۔ پیارے بھائی اس اطمینان کے لئے ہزار بار شکریہ“ مسٹر ہیٹ

فیلڈ نے کہا: ”اور اب تم جا کر میرے بیٹے کو یہاں بھیج دو تاکہ وہ مجھے باپ

سمجھتا ہو اچھے سے بشمار ہو۔ مگر آتش، اس سے کیا کیا کر دیا کہ سنجیدہ

لہجہ اختیار کرتے ہوئے کہا: ”اس سے اس بارہ میں کوئی کیفیت بیان نہ کرنا
 کہ اب تک اس کی پیدائش کا راز کس لئے محفوظ رکھا گیا۔ بلکہ خوب اس سے
 لہجہ دینا کہ وہ اس بارہ میں کسی قسم کی تحقیقات نہ کرے۔ اور اپنا استعجاب
 دبائے رکھے۔“

ارل آف اینگھم نے کہا: ”میرا اپنا خیال یہ ہے کہ اسے حقیقت حال
 سے خبردار کرنے کا ناگوار موقع پیش ہی نہ آئے گا۔“ اور اتنا کہہ کر وہ بھی کمر
 سے باہر چلا گیا۔

دو منٹ تک مسٹر سیٹ فیڈ اس کمرہ میں سجاات اضطراب اور ہوا بھر پھرتا
 رہا۔ اس کی پریشانی کا باعث یہ تھا کہ وہ اپنے بیٹے کی جو طبی طبیعت کو اچھی طرح
 جانتا ہوا اس اندیشہ کو محسوس کرتا تھا کہ اگر اس کے دل میں یہ شہید پیدا ہو گیا کہ میری
 ولادت ناجائز تھی تو اس کا اس پر بہت ہی ناگوار اثر ہو گا۔

وہ اپنے دل میں سوچنے لگا: ”دروغ گوئی سے مجھے فطرتاً نفرت ہے
 لیکن اس کے ساتھ ہی میں اس کے رد و اس کی پیدائش کی صحیح کیفیت ظاہر
 کرنے کی جرأت نہیں کر سکتا۔ میں اس کے سامنے یہ تسلیم نہیں کر سکتا۔
 کہ اس کی ولادت اس شرناک جرم کا نتیجہ تھی۔ جو مجھ سے عالم حماقت میں سرزد
 ہوا۔ نہیں اسے اس بات کا موقع دے سکتا ہوں کہ وہ اپنی ماں کی عصمت
 پر شبہ کرے۔ لیکن اگر میں خاموش رہا۔ تو یقینی طور پر چارلس کے دل
 میں اپنی ماں کے خلاف افسوسناک شبہات پیدا ہو جائیں گے۔ اور
 یہ بات مجھے ہرگز منظور نہیں کہ وہ اپنے بچہ کی نظر ہوں میں ذرا سی بھتیخت
 محسوس کرے۔ افسوس! کتنی مشکل کا سامنا ہے! مائے! میں نے
 کس حماقت اور نا عاقبت اندیشی سے یہ کہہ دیا کہ مجھے اس راز کے اکتساب
 کا چنداں افسوس نہیں!“

عمین اس وقت دروازہ کھلا اور چارلس اپنے باپ سے بے فکر ہونے
 کے لئے تیزی سے قدم اٹھاتا اور داخل ہوا۔

مسٹر سیٹ فیڈ نے کھلے بازوؤں سے اس کا استقبال کیا۔ چہنہ بہت

تک دونوں خاموش رہے۔ ہر ایک اپنے جذبات میں اتنا محو تھا کہ ایک بھی لفظ کسی کی زبان سے نہ نکلا۔

آخر کار پہلے چارلس میں ہی طاقت گویائی بحال ہوئی۔ اور وہ کہنے لگا: ”میرے لئے یہ امر ہر جہاں موجب فخر ہے کہ آج میں اول مرتبہ آپ کو ”والد“ کے شہرک نام سے مخاطب کر سکتا ہوں۔ مگر بابا جان۔ مجھے اس سوال کے لئے معاف فرمائیے۔ آپ اس واقعہ سے ناخوش تو نہیں ہیں۔ جس سے مجھے یہ ایک معلوم ہوا۔۔۔“

”چارلس۔۔۔ میرے عزیز بیٹے“ مشر سیٹ فیلڈ نے قطع کلام کر کے کہا: ”اور اب اس کے لہجہ سے پورے استقلال کا اظہار ہوتا تھا۔“ تم سمجھ سکتے ہو۔ کوئی ایسی ہی اہم وجہ ہوں گی جن کے باعث مجھے اور تمہاری ماں کو تمہیں اس رشتہ کے متعلق جو تمہارے اور ہمارے درمیان قائم ہے۔ معاملہ میں رکھنا پڑا۔ کیا تمہارے لئے یہی جانتا کافی ہے کہ تم ہماری اولاد ہو؟ یا کیا تم اس بارہ میں کیفیت طلب کیے ناچاہتے ہو کہ آج تک ہم نے تمہیں اپنا بھانجا کسوں سے ظاہر کیا؟“

”آہ! اس سے معلوم ہوتا ہے کہ لارڈ ایٹنگھم نے مجھے اپنے ساتھ اس طرف لاتے ہوئے جو کچھ کہا وہ بالکل درست تھا! چارلس نے پریشانی کے انداز سے کہا۔ مگر اس کے بعد فوراً ہی اس اضطراب پر غالب آکر دو کہنے لگا۔

”ابا جان آج تک آپ کا سلوک میرے ساتھ انتہا درجہ ملائمت آمیز رہا ہے اور کوئی وجہ نہیں کہ میں آپ سے آپ کی رازداری کی کیفیت طلب کروں۔ نہیں چاہے ابا مجھے کسی قسم کی کیفیت درکار نہیں۔ میں ہر معاملہ میں آپ کے احکام کی تعمیل فرمنا جانتا ہوں۔“

”فیاض نوجوان“ مشر سیٹ فیلڈ نے کہا: ”اگرچہ آئندہ بھی سر دست لوگوں کی نظروں میں تم میرے بھائی بنے ہو گے۔ تاہم میں تمہیں اپنا بیٹا سمجھ کر بیٹوں کا سلوک کروں گا۔ تمہیں معلوم ہو گا کہ میں مالدار۔۔۔ بہت مالدار ہوں۔ اور میری اور تمہاری ماں کی جتنی بھی جائیداد ہے وہ سب

تمہارے لئے وقف شدہ ہے۔“

”ایک لفظ ... اباجان صرف ایک لفظ“ چارلس نے کہا۔ ”میرے دل میں صرف ایک سوال پوچھنے کی خواہش ہے۔ مگر تب لب اس سوال کو ادا نہیں کر سکتے ... دل اس سوال کو پوچھنے کی جرأت نہیں کرتا۔۔۔“

”کہو وہ کیا سوال ہے؟“ مسٹر میٹ فیملڈ کہنے لگا۔ ”میں ایک ... تک سمجھ گیا ہوں تمہارا سوال کیا ہے۔“

”اباجان میں صرف ایک معاملہ کی نسبت آپ سے سوال کی اجازت چاہتا ہوں۔ اور وہ بھی اس لئے کہ میرے دل میں جو طرح طرح کے اندیشے پیدا ہو رہے ہیں وہ ختم ہو جائیں۔ بلا سے میں تمنع صداقت کو فوراً ہی سننا منظور کروں گا۔ مگر یہ نہیں ہو سکتا کہ میں حالت التوا کی صعوبتیں برداشت کروں۔“ پھر وہ بڑھتی گرجوٹی سے کہنے لگا۔ ”بہر حال یہ نہ خیال فرمائیے کہ اس ایک سوال کی دریافت کے بعد میرے دل میں آپ کی محبت یا احترام ایک شائبہ بھی کم ہو گا۔ میں اپنے والدین کو اس سوال کے تیز جواب کے بعد بھی ویسی ہی عزت کی نگاہ سے بھجتا ہوں جیسے اس حالت میں کہ ... کہ میری والدہ ...“

”بیٹا تم اپنے شبہات کو رفع کر دو۔“ مسٹر میٹ فیملڈ نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”تمہاری ماں عفت اور پاک بازی کا فرشتہ ہے۔ اور میں خدا کو واثق شاہد جان کر کہتا ہوں کہ اس سے آج تک کسی گناہ ... کسی مستوری کا اظہار نہیں ہوا۔“

”یعنی میری پیدائش پر کسی طرح کا داغ نہیں ہے؟“ چارلس نے دھڑکتے ہوئے دل سے جواب کا انتظار کرتے ہوئے پوچھا۔

”بالکل نہیں“ اس کے باپ نے غیر معمولی کوشش سے کہا۔ ”لہجہ نوجوان نے اپنے جذبات میں اس بات کو محسوس نہیں کیا۔“

”میں اس کے لئے خدا کا شکر گزار ہوں“ چارلس نے مسٹر میٹ فیملڈ کا اتھڑی لگجھوٹی سے دباتے ہوئے کہا۔ ”بس اس سے زیادہ مجھے کچھ جانتا رہ کر نہیں۔“

باب ۱۲ مسٹر فرینک کٹر و کپتان اویٹس

بکسیری اس چچی کی کانام ہے جو جیپ سائڈ سے چلکر والبروک کی طرف جاتی ہے۔ اور یہ لگی ان ڈھابوں یا اونٹوں کے درجہ کی کھانا کھانے کی دوکانوں کے لئے مشہور ہے۔ جہاں شہری لوگ ۵ پنس میں "ارزاں" اور ادنیٰ "اصول" پر ایک وقت کا کھانا کھا سکتے ہیں۔ مثلاً دس پنس میں گوشت کی لمپٹ (اگرچہ وہ گوشت بالکل معمولی قسم کا ہوتا ہے) دو پنس میں پورٹ شراب کا گلاس۔ ایک پنس کے لئے ہو آنو۔ ایک پنس کی روٹی اور ایک پنس خادوم کو بلہ (ٹپ)۔

پنس بقتلہ لونی عیلامنس ان مقامات میں سے کسی ایک میں داخل ہوتا ہے تو اس بلکہ کا خادوم یا دیہ میڈانہ بند باندھے میلا ہی تو لے کت۔ سٹاپ پر ڈالنے تیزی سے قدم اٹھا کر خیر مقام کے لئے آتا ہے۔ اور خوراک کی جو چیزیں میڈا کی جاکتی ہوں۔ ان کی خدمت کو دسی ہی تیسندہ کے ساتھ ساتھ قابل فہم طور پر سناتا ہے۔ جیسے عدالت اقتصاد میں کسی منصبہ نیواری یا کو ادا کر دیتے وقت کیا کرتے ہیں۔

جس روز واقعات مذکورہ لندن کے حصہ ویسٹ اینڈ میں ظہور پذیر ہوئے تھے۔ دو جنٹلمین بکسیری کے ایک ایسے قہوہ خانہ میں داخل ہوئے۔ اور ان بے شمار چھوٹی میزوں میں سے ایک کے قریب آئے سانسے پیچھے گئے جو اس کمرہ میں موجود تھیں جن پر میبلے کپڑے بچھے ہوئے تھے۔ اور ان کے اوپر چھریاں کانٹے۔ نمکدان۔ مصالحہ کے بکس اور سرکہ کی سٹیشیاں سمیت بے ترتیبی کی حالت میں بکھری ہوئی تھیں۔ اگرچہ ظاہر یہ کیا جاتا تھا۔ کہ انہیں سہ پہر کا کھانا کھانے والوں کے انتظار میں سجا کر رکھا گیا ہے۔

یہ دو اصحاب جن کا ذکر اوپر کیا گیا ہے۔ کرسیوں پر بیٹھے ہی تھے کہ دھڑ دھڑ سے قدم اٹھاتا ہوا ان کی طرف گیا۔ گویا اس کی تیزی رفتار پر کسی کی زندگی اور موت کے سوال کا دار و دار ہو۔ اور اس بات کی پروا نہ کرتے ہوئے کہ ہر دو اصحاب میری طرف متوجہ بھی ہیں یا نہیں اس نے ان "لو ان نعمت" کی

فہرست گنوائی شروع کی۔ جو اس وقت باورچی خانہ میں موجود تھیں۔ چنانچہ اس نے کہا: ”بھنا ہوا گوشت۔ ابلتا ہوا گوشت۔ بھجنی ہوئی ران۔ اُبلتی ہوئی ران۔ مٹر کا شوربہ۔ مچھلی اور گوشت کا مرکب۔ گوشت کا سنہوسہ۔ ابلتا ہوا بھیر کی کھجور اور منبری۔ ساگ۔ گوہی۔ فرمایے صاحبان ان میں سے کیا کیا چاہتے ہیں حاضر کی جائے گا“ مگر یہ الفاظ اس نے وقفہ دے کر نہیں کہے۔ بلکہ اس روانی کے ساتھ کہتا گیا کہ معلوم ہوتا تھا۔ یہ سارا ایک ہی جملہ ہے یا شاید یہ سب چیزیں یکساں تیار کی گئی ہیں۔

اس فہرست کے سنائے جانے کے بعد نو واردوں میں سے اُس شخص نے جو عمر میں نسبتاً چھوٹا تھا۔ دوسرے سے پوچھا: ”کیوں یار۔ تم بتاؤ کیا طلب کیا جائے گا؟“

”یسوع کی قسم! اور میں تو ابلی ہوئی ران اور مٹر کا شوربہ سب سے زیادہ پسند کرتا ہوں!“ اُس نے زور جواب دیا۔ اور اس کے ساتھ ہی دیشہ کی طرف تھراوہ نظر سے دیکھا۔ گویا اسے جتنا ناچاہتا تھا۔ کہ خربہ دار کوئی غیر ضروری بات نہ ہو حالانکہ وہ غریب آنحضرت کی شان میں کچھ کہنے کی جرأت ہی نہ رکھتا تھا۔

”بہت اچھا جناب“ وٹیر نے کہا: ”اُبلتی ہوئی ران اور مٹر کا شوربہ“ یہ الفاظ اس نے زور سے چلا کر کہے تاکہ اس نوجوان لڑکی کے کانوں تک پہنچ جائیں۔ جو ایک اندرونی کمرے میں تھی۔ اور جس کا فرض کھانے کی چیزوں کو یاد دہانی کا دے مٹا کر ابھر بیٹھا تھا۔

”اور یہ میرے لئے“ آؤش کپتان کے دوست نے کہا۔
 ”یہی ایک اور صاحب کے لئے“ وٹیر نے پھر چلا کر اسی جوان لڑکی کو مخاطب کر کے کہا۔ اور پھر پوچھنے لگا: ”کیوں جناب اہل شراب یا سٹمپ؟“
 ”ایک پائنٹ پورتر میرے لئے“ جنگجو کپتان نے زور سے کہا۔

”اور میرے لئے زرویل“ اس کے دوست نے جواب دیا۔
 ”ایک پائنٹ پورٹر اور ایک پائنٹ زرویل دو صاحبان کے لئے“
 وٹیر نے بدستور چلاتے ہوئے کہا اور پھر پوچھنے لگا: ”کیوں صاحب منبری

روٹی وغیرہ بھی کچھ چاہیے؟

”روٹی اور دوسراگ“ آئرش کپتان نے کہا۔

”روٹی اور آلو میرے لئے؟“ اس کے ساتھی نے جواب دیا۔

”ایک روٹی ایک پیٹ ساگ ایک پیٹ آلو دو صاحبان کیلئے“ ڈیڑھ نے پھر چلا کر کہا۔

اندر کمرہ میں جس جوان لڑکی کے کانوں تک یہ آوازیں پہنچنا مطلوب تھا۔

وہ ان احکام کو ایک پانپ کے راستہ باورچی خانہ میں پہنچا رہی تھی۔ ویٹر اور اس خادمہ کی آوازوں میں فرق یہ تھا کہ اول الذکر کا لہجہ قدرتی تیسرا اور چھٹی آئینہ تھا۔ مگر آخر الذکر کا مصنعی اور سخت لا پرواہی کا۔

قبل اس کے کھانے کی وہ چیزیں جو طلب کی گئی تھیں۔ باورچی خانہ سے اس کل کے ذریعہ دوسرے کمرہ میں پہنچیں۔ جو دونوں مقامات کے درمیان کام کرتی تھی۔ ہم اپنے ناظرین کو یہ بتانا ضروری سمجھتے ہیں کہ جکسبری کے اس مقام میں داخل ہونے والے دونوں اصحاب ہمارے قدیم دوست کپستان اولڈزس اور مشرفرانس کرس تھے۔ اگرچہ اغلب ہے کہ ناظرین نے اس خلاف سے پہلے ہی انہیں پہچان لیا ہوگا۔

ان میں سے جکجو آئرش کپستان کی عمر اب ۶۴ سال کے قریب تھی۔ اور اگرچہ مردِ زمانہ سے اس کے سر کے بال بڑی حد تک جھڑ گئے تھے چند بال بال بچے ہو گئی تھی۔ اور ہونچیں اور گچھے چاندی کی طرح سپید تھے۔ تاہم اس کی صورت اب بھی اتنی ہی خوفناک تھی جیسا کسی زمانہ میں ہوا کرتی تھی۔ اور طبیعت کی گرجو بلی میں بھی کسی طرح کا فرق نہیں آیا تھا۔ وہ اب تک ویسا ہی خوفناک لیکن اولڈزس تھا جیسا پہلے ہوتا تھا۔ ذرا ذرا سی بات پر ڈوبل لڑنے کے لئے آمادہ اور ہمیشہ کی طرح پوتین کا دلدادہ۔ اس کا بدن اب بھی اتنا ہی ہی اینٹھا ہوا تھا۔ جیسے عالم شباب میں۔ اور اس کا فوجی کوٹ جس پر بے شمار فیتے لگے ہوئے تھے۔ اور اس پر کئی فوجی نشانات نمایاں تھے۔ ٹھوڑی تک بن کیا ہوا تھا۔ کپستان کی کمر میں کسی طرح کا خم نہ ہوا تھا۔ بلکہ اگرچہ اس میں سال کے عرصہ میں وہ سابق کی نسبت کسی قدر موٹا ہو گیا تھا۔

ساتھ اس کی جسمانی طاقت بدستور قائم تھی۔

فسانہ نیک کرش کی عمر اب ۳۴ سال کے قریب تھی۔ اس کا جسم بھی صحت مند رہا تھا۔ لیکن چہرہ کے پھول جانے کے باوجود اس پر آج سے چونتالیس صدی پیشتر ڈھٹائی اور خود پسندی کے جو آثار نہ دیکھے۔ ان میں ذرا فسق نہیں آیا تھا۔ طہریق و اطوار اب بھی ویسے ہی تھے۔ جیسے اس وقت جب انھیں یہ مرتبہ ملے۔ اس کا ذکر کیا۔ اس کی فضول خرچی کی عادات میں بھی ذرا فسق نہیں آیا تھا۔ بلکہ یہ کٹا بے جان ہو گا۔ کہ اب وہ سابق کی نسبت زیادہ درختوں اور سبائے آرا بن چکا تھا۔ لباس اب بھی بدستور بچہ کیلا پینٹا تھا۔ اور اسے عجیب و غریب وضع کی ٹوپی میں خاص لطف حاصل ہوتا تھا۔ اس کی واسکٹ کی خصوصیت یہ تھی کہ ایک گز کپڑے میں دنیا جبر کے مختلف رنگوں کے نمونے دیکھے جاسکتے تھے۔

لیکن ایک راست گمون کی حیثیت میں ہیں اس بات کا بھی اعتراف کرنا پڑتا ہے کہ کپتان اور سر کرش کی اس ظاہر داری کے باوجود جس کا ذکر ہم نے اوپر کیا۔ دونوں میں کثافت اور ظلمت کا ایک خاص اثر نمودار تھا۔ جسے نہ تو اول الذکر کا گستاخانہ رویہ اور نہ اخیر الذکر کی مصنوعی خود پسندی دیکھتی تھی۔ دونوں کی صورت سے ظاہر ہوتا تھا۔ کہ دونوں۔ ٹوپی فسر و شوشیالہ تک کہ دھونوں کو بھی ان پر اعتماد نہیں رہا۔ کیونکہ ان کے کپڑے پھٹے ہوئے اور تھیں کے کار بائل میسے تھے۔ ہم نے کاروں کا ذکر خصوصیت سے اس لئے کیا ہے کہ کپتان کے کوٹ اور مسٹر کرش کی ڈبل بریس واسکٹ کے اندر سے ان کے اندرونی پارچات کا صرف یہی حصہ نظر آتا تھا۔

جب وٹیر کو کھانا لانے کا حکم دیئے قریباً ڈیڑھ منٹ کا عرصہ گزر گیا تو جنگجو افسر نے چلا کر آواز دی "ٹو تیر"۔
"آؤں حضور۔۔۔ حاضر ہوا" وٹیر نے رو سے آواز دی۔ اور یہ گستاخا

وہ ایک اہمست میں چلا گیا۔

”یسوع کی قسم!“ کپتان نے بڑے زور سے میز پر ہتھ مار کر کہا جس کی وجہ سے نمکدان، مصالحوں کی ڈبیہ اور چھری کاٹنے میز پر ناچنے لگے۔ ”کیا آج تمہارا ابا ہوا ران کا گوشت اور دھڑکا شور بہ آئیکے بھی یا نہیں؟“

”ابھی حاضر کرتا ہوں“ ویر نے جوہر چن کر بہت گھبرایا ہوا معلوم ہوتا تھا۔ ”بڑے بسکون کے ساتھ کنہ۔ عام طور پر روکھا جاتا ہے۔ کہ کتنی بھی جلدی ہو۔ ہوٹلوں کے ڈیٹر بخطر اب کا اظہار نہیں کرتے۔“

”بہ ماش۔ کے بچے آپکے تان نے گج کر کہا“ اگر تم نے سات سکے کے اندر کھانا میز پر نہ رکھا تو میں کھالی آدھیر ڈوں گا۔“

”بہت اچھا جناب“ ویر نے جواب دیا۔ اور یہ کہتے ہوئے وہ چٹا روٹو واروٹوں کی توافع میں لگ گیا۔

”فرائض کے ہوٹلوں کی خوبی یہ ہے کہ جس وقت کوئی چرینہ طلب کرو۔ اسی وقت وہ گویا جادو سے حاضر ہو جاتی ہے۔“ فرینک کہش نے اس قدر بلند آواز سے کہا کہ حاضرین کو معلوم ہو جائے۔ یہ صاحب کسی زمانہ میں فرائض میں رہ چکے ہیں۔ ”خمسہ قسم جن دنوں میں یہ س میں تھا۔ . . . کپتان نہیں یاد ہو گا۔ میں گورنمنٹ انگریزی کی طرف سے ایک سفیر مشن پر رہا گیا تھا۔“

”یسوع کی قسم! اور مجھے یہ بات اچھی طرح یاد ہے۔“ فرینک نے کہا۔ ”اب میں ہاں ملاتے ہوئے کہا“ غالباً یہ اس زمانہ کا ذکر ہے۔ جب میں نے اپنی نمودار اور خدمات ترکوں کے سٹیشن شاہ کو پیش کی تھیں۔ سب سے زیادہ حلقہ ترکوں کے لیے“

”درست ہے“ فرینک نے تسلیم کیا۔ اور جیسے جیسے اس نے کہا۔

”گلاس کا فقہہ اکمل ہی رہا۔ کیونکہ اسے تیس ڈیڑھ سنے، وقاب میز پر لاکھ رکھ دیئے۔ اور کہنے لگا۔ ان میں وہابی ہوں۔ نہیں وہ میز کے شعوبہ

کی پیالیاں ایک روٹی۔ ایک پیسٹ ساگ اور ایک پیسٹ آلو کی حاضری ہے۔
جیسا آپ نے حکم دیا تھا۔“

اب کپتان اور مسٹر کرش تیزی سے ان چیزوں کو کھانے لگے۔ اور خاوشی کے مختصر وقفہ کے بعد جس میں یہ چیزیں غیر معمولی تیزی رفتار کے ساتھ میز سے ان کے پیٹ میں غائب ہوئی تھیں۔ ان کے ذکر کے عقبہ کر اپنے دوست سے آواز دبا کر کہنے لگے: ”یہ بھی ہماری خوش قسمتی تھی کہ راستہ میں ہماری دوست سٹاٹز مل گیا۔ اگر وہ ایک پونڈ قرض نہ دیتا، تو شاید آج خالی ہی رہنا پڑتا۔“

”یسوع کی قسم! اور تم بالکل سچ کہتے ہو۔“ جنکو افسر نے اسی طرح دینے لہجہ میں کہا: ”مگر تم نے آج سہ پہر کو رستہ نماز سے کہاں ملنے کا وعدہ کیا تھا؟“

”ایک چھوٹے سے نفیس شراب خانہ میں جہاں نشست کی جگہ بہت عمدہ ہے۔ اور جہاں شراب بھی اعلیٰ درجہ کی دستیاب ہوتی ہے۔“ مسٹر کرش نے جواب دیا۔

کپتان کہنے لگا: ”میرے دوست سچ تو یہ ہے۔ اصلی پوچھنے سے بڑھ کر اس دنیا میں کوئی نعمت نہیں۔ اور یسوع کی قسم! میں امید کرتا ہوں۔ تمہارا دوست مسٹر سٹاٹز مندر کسی چیز سے ہماری تواضع کرے گا۔ کیونکہ طاقتوں کی قسم! کسی کام کے لئے تیار ہونے سے پہلے وصلہ مضبوط کرنا کیلئے اس کی بہت ضرورت ہوتی ہے۔“

مسٹر کرش نے زرد ایل کا گلاس ختم کر کے چٹا کرے لیتے ہوئے کہا: ”یار کپتان یہ سٹاٹز بھی بڑے ہی خرم کا آدمی ہے۔ خدا تمہیں برکت دے۔ یہی وہ شخص ہے جس نے لندن اور پیرس کے درمیان عبادہ بازی کی کمپنی قائم کی تھی۔ اور اس کی شاخیں دودراور کیلئے میں قائم کی تھیں۔“

جنکو افسر نے پوچھا: ”پھر وہ کمپنی کیوں نہ ہو سکی؟“

فرینک سرسری طور پر کہنے لگا: ”محض اس لئے کہ اسے کامیاب

ہونے کے لئے قائم کیا ہی نہ گیا تھا۔ معاہدہ تھا کہ لوگوں کو غبارے اور غبارہ
جلدنی کا سامان دکھا کر روپیہ پیدا کیا جائے۔ اور اخبارات نے بھی اس معاملہ
پر خوب ہی لکھا تھا۔ جب تک معاملہ تیار نہ ہو سکا تو ایک شنگ فی کس فیس
داخلہ مقرر کر کے کم و بیش پانچ پوٹو میسنگ آگیا۔ میں کیا بتاؤں۔ وہ کتنا ہوشیار
آدمی ہے۔۔۔ لیکن میرے خیال میں اب وقت ہے۔ کہ ہم اس سے ملنے
چلیں۔ کیونکہ اگرچہ اسے سہ دست کوئی خاص مصروفیت نہیں۔ تاہم
وہ ہر وقت اپنے آپ کو غریب معمولی طور پر مصروف ظاہر کیا کرتا ہے۔
اور وہ ملاقات کے لئے جو وقت مقرر کرے۔ اس سے ایک منٹ بھی زیادہ
انتظار نہیں کرتا۔ اس ذریعہ سے اس نے اپنے آپ کو ایک کاروباری اور
عین الوقت آدمی مشہور کر لیا ہے۔

”وٹیر“ کپتان اولیڈر بس نے زور سے آواز دی۔

اس نے جواب دیا۔ ”جناب حاضر ہوں!“ اور پھر تیزی سے چلتے ہوئے
سیر کے قریب آکر کہنے لگا۔ ”فرمائیے کیا چیز درکار ہے؟“
”کچھ نہیں یہ بتاؤ۔ حساب کتنا بنتا ہے؟“

ہوٹل کے خادم نے جلد جلد مختلف رقوم گن کر خراج کی میزان پیش کی
اور فرینک نے ایک پوٹو جو اس کا سارا سرمایہ تھا۔ اس شان کے ساتھ سینہ
پر ڈال دیا۔ گویا کوئی جانے۔ اس کے پاس بہت سے ایسے سکے ہیں۔ اور اسے
ان کے خراج کی ذرا پروا نہیں۔ صبح جب وٹیر نے بیچ و بیع کر کے بقایا
واپس کیا۔ تو فرینک نے چھ پنس اس کو بطور ٹپ دیئے۔ اس فیاضی کا
نتیجہ یہ ہوا۔ کہ اس وقت اگرچہ مختلف اطراف سے کئی لوگ وٹیر کو
بلاتے تھے۔ مگر وہ ان کی طرف سے بالکل لاپرواہ ہو گیا۔ وہ اپنے
نزدیک سب سے ضروری فرائض ہی سمجھتا تھا۔ کہ ان دونوں اصحاب کو درپزہ
مک چھوڑا دے۔

وہاں سے رخصت ہو کر کپتان اولیڈر بس اور شرفرنیک کرشن ایک
دوسرے کے بازو میں بازو ڈالے پیپ سائیکل کی طرف روانہ ہو گئے۔

وہاں بوجھ کے کٹھیاں کو دیکھ کر آخر اندر کہنے لگا: ”اوہ! ابھی ہمارے پاس اتنی دولت ہے، لیکن صرف دو جانی بیکے میں راور ہم نے شائع کر کے شریٹ کے ٹرکسٹاؤں میں تین بجے لٹا ہے۔ ان حالات میں کوئی وجہ نہیں کہ ہم اس طرح تیزی سے چلیں گویا دیوانی کے پر بادے ہمارے پیچھے گئے ہوئے ہیں۔“

”یسوع کی قسم! اور یہاں کا ذکر کرتے ہوئے مجھے یاد آگیا کہ ہم نے بیکر شریٹ میں ان دو لکھا شلوں کی خوب ہی گت بنائی تھی۔“ جنگجو افسر نے اتفاقاً کو یاد کر کے خوش ہو کر کہنے لگے: ”اسے غالباً ۲۰ سال کا... یا شاید ۱۹ سال سے اوپر عرصہ گزرا گیا ہو گا۔“

”ہاں اور انہیں بھی تو یاد ہو گا کہ جب مجھے عدالت دیوالہ کے ان ٹریسے خمار اور کشتروں کے کچھ عرصہ کے لئے بیچنے کے قید خانہ میں بھیج دیا تو وہاں ہمارا وقت کس قدرے میں بسر ہوا تھا“ کرش نے کہا۔

”مقدس دہشتہ کی قسم! اور مجھے وہ واقعات اب تک اچھی طرح یاد ہیں“ کپستان نے جواب دیا: ”ہاں مگر دوست سب سے بیماری صدمہ تمہیں سر کر سٹوفر... کے سر نے کا ہوا۔ خصوصاً اس لئے کہ اس نے تمہارے لئے ایک کھٹا کھٹا بھی نہیں چھوڑا۔“

”یار کپتان تم اس تلخ واقعہ کی بات تازہ نہ کرو۔ ہر چند کہ اس معاملہ کو ۱۲ سال کے قریب عرصہ گزر چکا ہے۔ مگر اب بھی میں اسے یاد کرتا ہوں۔ تو دل میں سخت افسوس ہوتا ہے۔ مگر جانتے ہو چن۔ دن گزرے۔ میں نے کسے اپنی گاڑی میں اس شان سے بیٹھے دیکھا۔ گویا وہ عمر صبر لیٹیوں کی زندگی ہی بسر کرتی رہی ہو۔“

”یسوع کی قسم! اور تمہارا اشارہ غالباً سر کر سٹوفر کی بوی کی طرف سے جنگ جو افسر نے کہا“ لگاڑی کے پیچھے ایک موٹا تازہ درودی پوشش نوکر کھڑا تھا نا؟“

”ہاں اور چھوٹا غنٹ یعنی وہ لڑکا جو سر کر سٹوفر کا وارث کہلاتا ہے۔“

وہ بھی گاڑی کے اندر سوار تھا۔ "کرش کہنے لگا: "مگر کوئی اور اسے کرشٹو فرینڈ کا بیٹا کہے تو کہے میں تو یہ جانتا ہوں کہ شکل صورت میں وہ اس موٹے وردی پوش لوکر سے اتنا ہی مشابہ ہے جتنا عملی طور پر ممکن ہو سکتا ہے۔ وہی پھولا ہوا چہرہ ... ویسے ہی مٹیالے بال ... اور فریسی ہی الو کی سی آنکھیں ..."

"ہاقتوں کی قسم! اور دوست فرینک تم تو اس غریب نوکر کی بہت ہی سخت ہمت کر رہے ہو، کپتان نے قطع کلام کر کے کہا: آدمی سیر حال اتنا بد وضع نہیں جیسا تم ظاہر کرتے ہو۔ تاکہ اس کی صورت تمہارے برابر چلی نہیں۔ اور نہ اس کا یڈن میرے برابر مضبوط ہے ..."

"بالکل نہیں! سٹر کرش نے باسرا کہا: "کپتان اس کا اور ہم سے مقابلہ! مجھ سے پوچھو تو اس وقت چیپ ساڈ میں ہم سب سے بد نما آدمی نہیں ہیں۔ چنانچہ آج ہی صبح سٹاکھولم کے ہمارے کمانڈر ..."

"جیسے اسی کام میں بوجھ سے زیرِ غور ہے دو تمہارے جیسے شریفہ صورت آدمیوں کی مدد و کار ہے۔"

"کپتان کہنے لگا: فرینک اس کا اتنا بازو غلط نہ تھا۔ اور زیادہ مزے کی بات یہ ہے کہ ہم سب ایک دوسرے کی لہو بخوبی کر سکتے ہیں۔ اسی لئے سال سے بھی چلی آتی ہے۔"

"اور اس عرصہ میں ہم نے کئی نشیب و فراز دیکھے ہیں۔ فرینک نے کہا: "وہ کئی بار ضیافتیں آؤاں میں۔ اور کئی بار خالی پیٹ رہے ہیں، کبھی بارہم پونڈوں میں کھیتے ہیں۔ اور کبھی بار ایک شنگ کو ترستے رہتے ہیں۔"

"ہاقتوں کی قسم! اور یہ سب رنگ ہم نے دیکھے ہیں۔ کبھی ہمت نہیں آری۔" کپتان اوکٹو رس کہنے لگا: "میں وہ دن یاد ہے۔ جب تمہاری بیوی ایک بڑھے کے عشق میں تمہارا ساتھ چھوڑ کر چلی گئی۔"

"اور اپنے سارے بچوں کو بھی ساتھ ہی لیتی گئی۔" فرینک نے زور

سے جلتے ہوئے کہا: ”واقعی یہ معاملہ بھی بڑے ہی خسرے کا تھا۔ اور خسرہ
قسم میں اس بڑے کا جس کا نام غالباً سٹیبلے تھا۔ بدل منوں ہوں کہ اس نے
سیرری پیاری بیوی اور اس کے پانچوں بچوں کو اپنی عاطفت میں
لے لیا۔“

”مگر یہ تصدیق بھی تو میں نے کرایا تھا۔“ کپتان کہنے لگا: ”اور تمہیں بھلا
نہ ہو گا۔ کہ میں نے اس سے ایک ہزار پونڈیہ دھکی دے کر وصول کئے تھے
کہ دوسرے دیکھتا رہے خلاف فوجداری مقدمہ دائر کر دیا جائے گا۔ قیام
آئرلینڈ کی پوتین کی قسم! میں نے یہ کام اس معافی سے کیا کہ دنیا کے کسی
مشہور کاروباری آدمی نے کبھی نہ کیا ہو گا۔“

”سچ کہتے ہو۔“ فرینک نے تسلیم کیا: ”مگر تین کا وقت ہو چلا ہے۔ اور
اس کے ساتھ ہی پاس سے گذر رہے ہوئے اس نے سینٹ برائیڈ کے
گھڑیاں کی طرف دیکھا۔ ہمیں سرگشت کرتے کتنی دیر ہو گئی۔ مگر یا کپتان
اس عمر میں جوان لڑکیوں کی طرف نہ گھبرا کر دو۔“ یہ فقرہ فرینک نے ہنستے
ہوئے کہا۔

”بیور کی قسم! اور فرینک سب سے زیادہ تو تم رستہ چلتے لڑکیوں
کی صورت دیکھنے کھڑے ہو جاتے ہو۔“ کپتان نے اس فقرہ کو جو فرینک نے
بطور تعریف کہا تھا۔ واپس کرتے ہوئے کہا: ”مگر یہ تو کہہ تیار رہے دوست
میں تمہیں یہ بات کہیں جگہ قرار پائی ہے؟“

”اسی شراب خانہ میں“ کرش نے غلیٹ سٹریٹ کے ایک فینشبل
شراب خانہ میں داخل ہوئے ہوئے کہا۔ اور عین اسی وقت گھڑیاں نے
تین بجائے۔

باب ۱۲۳ مسٹر شائلز کا کاروبار

مسٹر شائلز شائلز تقریباً پچاس سال عمر کا ایک شریف آدمی تھا۔

پہلے تھامست۔ دہلا پٹلا جیست۔ دھالا لاک اور پھر تریلا۔ اس کی اونچی سپاٹ پٹیاں
اور چھوٹی چھوٹی بقیہ رروشن آنکھیں دکھا کر کرتی تھیں۔ کہ وہ ایک مکمل بھارو بادی
آدی ہے۔ اور اس خیال کی اس لائبریری رات باخبری سے مزید تھم۔ بقیہ ہوتی تھی۔
جسے وہ سالہا سال سے اختیار کر رہا تھا۔ اور جواب اس کی عادت میں وہ اس
ہونگ تھی۔ وہ غیر تعلیم یافتہ اور جاہل تھا۔ مگر اس نے وہ ادب جن کے ساتھ
اچھے شائستہ لوگ گفتگو کیا کرتے تھے۔ یہ سیکھ لئے تھے۔ وہ ان لوگوں کی
زبان کا اپنی زبان سے مقابلہ کیا کرتا۔ اور اس ذریعہ سے اس نے اپنی طرز تقریر کو
محاورہ کی غراہت اور صرف و نحو کی ان غلطیوں سے جو اس کی حقیقی خصوصیات
تھیں پاک کر لیا تھا۔ لیکن چونکہ بڑی کوشش کے باوجود وہ صحیح پہنچے کر۔
میں ترقی نہ کر سکا۔ اس لئے خط لکھنے کا کبھی خیال نہ کرتا تھا۔ چنانچہ بار بار یہی حال
میں وہ اس کام کو ہمیشہ کسی اپنے سے زیادہ قابل نفس کے سر ڈالنے لگا کرتا
نہ کوئی مسئول غار پیدا کر لیا کرتا تھا۔

وہ فطرتاً ہوشیار اور چالاک تھا۔ اور اس لئے ایسے سیاحت کو جنہیں وہ نہیں
سمجھتا تھا۔ چھیڑتا ہی نہ تھا۔ لیکن اگر اس کی مخالفت نہ کر سکتا تھا۔ اس کے باوجود اس
کی ان معاملات پر تقریر کر کے کی باری آجاتی۔ جن سے وہ بہت غم
ہوتا تو اس حکمت سے اعتراضات کر کے کا اہتمام کرتا تھا کہ وہ لوگ بھی جو اس
کو خوب جانتے تھے۔ اس امر کا شبہ کرنے سے بے بیرون تھے۔ کہ وہ معاملہ زیر بحث
پر متوجہ نہ ہو رہیں رکھتا۔ غرض ہر شخص اسے ایک نہایت ہوشیار آدمی خیال
کرتا تھا۔ اور اس کی عادت تھی۔ کہ جب کوئی گفتگو کرتا ہو۔ تو وہ ایسا باخبر
اور نہ چین نظر آتا۔ کہ وہ میں جب اس کی طرف سے رائے بیان کی جاتی تو اسے
تعلیم کے ساتھ قبول کیا جاتا۔ اور بطور سند کے مانا جاتا تھا۔

ایسے حالات میں ناظرین سمجھ سکتے ہیں۔ کہ مسٹر بلین شاہزادہ ایک مکمل دنیا دار
آدی تھا۔ وہ اس بات کی مکمل احتیاط کرتا کہ اپنے آپ کو کسی خاص پالیسی کا پابند
نہا کرے۔ قبیل رقم کا نہیں دین وہ ہمیشہ باقاعدہ اور درست رکھتا اور اس
لئے سفاہت کے الزام سے محفوظ رہتا تھا۔ اور عملی طور پر سستے

دوسوں کو اسباب افتخار و تہذیب کے لئے ہوا تھا۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ سب سے پہلے لین ویز میں تاکا سبیا بنی ہوئی تھی۔۔۔ جو دراصل بیشتر ہندوؤں کی تھی۔۔۔ تو لوگ اسے محض ایک جملہ سنت و مگرنا ہو میاب سمجھا کر خیال کر رہے تھے۔ بے ایمان ہرگز نہیں سمجھتے تھے۔

اس کا دفتر معتبر شہر میں واقع تھا۔ لیکن اگر اس کا کوئی دوست یہ پوچھتا کہ شامز کے کام کرتا ہے یا تو اسے یہ سہم اور عا سبیا نہ جواب دیتا تھا۔ "اوہ اوہ ایک سٹریٹ ہی آؤنی ہے۔ اور کاروبار میں مصروف رہتا ہے" یہ ایک سیلاب ہو تا تھا۔ کہ پوچھنے والا جوں کا توں رہ جاتا۔ مگر اس کے باوجود اس کے "فہرستہ" میں "کاروبار" کی جملہ علامات موجود تھیں۔ مثلاً دروازہ پر ایک لینٹرنیں۔ میز کے قریب ایک محراب لکھنے میں مصروف۔ خطوط کا ایک انبار بیاں۔ یہی لکھناؤں کا ایک ذخیرہ ہاں۔ طاق اور اساریوں میں سامان کے مختلف نمونے۔ فرش پر اسرارنا نگہریاں اور لوگیاں۔ میبلے کچیلے کاغذات سے جھبھی ہوئی سیلیں جو جھیک اور بار بار دناؤں کے سیاہے معلوم ہوتے تھے۔ اور افغان "سبیا" بہ حیات بغرض منظوری بر لیل کی صورت میں ایک بورڈ پر جو نیز کو لکھ رہے ہوئے تھا۔ لگے ہوئے تھے۔ غرض ہر پہلو سے وہ جگہ ایک نہایت درجہ کی کاروبار نما صورت ملے ہوئے تھی۔ اور اس پر بھی کوئی شغف و تشیخ نہیں کر سکتا تھا۔ کہ وہاں پر جو کاروبار چلتا ہے۔ اس کی مختصر نوعیت کیا ہے۔

مگر اوہ!۔۔۔ ہم سٹریٹس شامز کے دفتر واقع کراچی ہال چیمبرز پر آ پہنچے حالانکہ وہ ذات شریف اس وقت نوڈلیٹ سٹریٹ کے ایک شراب خانہ کے کمرہ میں ہیں۔

ابھی گھنٹہ نے تین بجائے شروع ہی کئے تھے۔ کہ کپتان اوبلڈس اور سٹریٹ فریک کرٹس جی شراب خانہ میں داخل ہوئے۔ اور جس وقت یہ متذکرہ صدر کمرہ میں پہنچے۔ تو تین بجکر پورے چھ گھنٹہ گزرے تھے۔

وہاں سٹریٹس شامز اپنی تقرری گھڑی ہاتھ میں لئے بیٹھا تھا۔ اور

ہالینڈ کی ساخت کے گھنٹہ کی طرف جو آتش دان کے ڈوب کش پر رکھا ہوا تھا غور سے دیکھ رہا تھا۔ گویا وہ وہ دونوں کو ملارہا تھا۔ اور سخت حیران تھا۔ کیونکہ دونوں میں کسی قدر فرق تھا۔

”اگر میں سمجھتا میری گھڑی ہی غلط ہے“ اس نے بظاہر بڑبڑاٹھنے کے انداز میں یا وار بند کہا مگر دراصل وجہ یہ تھی کہ اس وقت اسے کرٹس اور اوینڈرٹس کے داخل ہونے کی جھلک نظر آگئی تھی۔ اور وہ اپنے خاص دوستوں پر بھی اپنی پابندی اوقات بتانے کے موقع سے بچاؤ کا۔ اگر میں سمجھتا میری گھڑی ہی غلط ہے تو میں اسے ایڑی تلے روہ کر ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالتا۔“

”نہیں یا رامیسا نہ کرو۔ ایسی ہی بات ہے تو لاؤ مجھے دے دو، فرینک نے اس کی طرف بڑھ کر کہا۔

”میں اپنے دوست کے ساتھ ایسی عصبت کا رتاؤ نہیں کر سکتا کہ اس کو ایسی گھڑی پیش کروں۔ جو بے قاعدہ چلتی ہو۔“ سٹرٹاٹزن نے سنجیدہ لہجہ میں جواب دیا۔ لیکن قصہ میری گھڑی کا نہیں بلکہ مجھے یقین ہے کہ اس قسم کی دوسری پرانے گھنٹہ کا ہے۔ بہر حال تم اپنے وقت سے چھ سکند بعد آئے ہو۔ میں تمہارے لئے پورا ایک منٹ صرف کرتا۔ اور اس کے بعد ذرا بھی انتظار نہ کرتا۔ آؤ بیٹھ جاؤ کرٹس۔۔۔ کپتان اوینڈرٹس بیٹھے جاؤ۔ میرے پاس تمہارے لئے وقف کرنے کو پورا ایک گھنٹہ ہے۔ جس وقت گھنٹہ چار بجائے گا میں چل دوں گا۔۔۔ ماں مگر یہ کہو تم کیا لو گے؟“

”پوتین میرے لئے اگر تم مہربانی کرو“ ببادرافسر نے کہا۔

”اور براڈی میرے لئے“ فرینک بولا۔

”اور آب اینر شراب میرے لئے“ سٹرٹاٹزن نے آخر میں کہا۔

شام کا کھانا کھانے کے بعد تک سپرٹ نہیں پیتا ہوں۔“

مختلف اقسام کی سٹوہ بہ شراب فوراً ہم پہنچائی گئی اور تینوں اصحاب نے ہکا بکا شراب کر دیا۔ شراب خانہ کے کمرہ یا یوں کہئے کہ سارے شراب خانہ میں اس وقت یہی ٹین آدمی تھے۔

”اچھا حضرت“ مسٹر فرنیک کرشم نے مسٹر شائلز کو مخاطب کر کے کہا
 ”اب یہ بتاؤ وہ کونسی اچھی بات ہے جو تم بتانا چاہتے ہو“

”ایک ایسی تجویز جو ہم تینوں کو مال مال کر دے گی“ شریف آدمی نے جس سے
 ان لفظوں میں اپیل کی تھی جواب دیا ”وہ میں تم سے یہ چھپانا نہیں چاہتا کہ میں
 پچھلے دنوں ایک دو کاموں میں ناکامیاب رہا ہوں۔ اور میں کوئی ایسی ترکیب نکالنا
 چاہتا ہوں۔ جو مجھے پھر بحال کر دے۔ مسیہ سے پاس چننا ہوتا ہے یا نہیں۔
 جو دو یا تین ماہ میں واجب الادا ہو جائیں گی۔ اور میں کسی وجہ سے بھی ان کی بے قری
 نہ ہونے دوں گا۔ خدا کا شکر ہے کہ مسیہ کوئی قرضہ حقیر نہیں نہ میرے
 ہاں شیعہ دشمنوں کا سا ذلیل حساب کتاب ہے۔ اور نہ میں تھوڑی
 والوں کا سا کاروبار کرتا ہوں۔ میں ان باتوں سے ہمیشہ بچتا رہتا ہوں۔ تاہم مجھے
 اپنے وسیع لین دین کی خاطر زبردست کوشش سے دریغ نہیں۔ اور
 میں خیال کرتا ہوں۔ کہ تم میں سے کوئی بھی جلدی اور آسانی کے ساتھ تھلیل رقم
 کمانے کو تائید نہیں کرے گا“

”آراہ اور مسیوع کی قسم یہ نہایت خوش آئند بات ہے جو تم نے مجھ سے
 کہی“ کپتان نے اس تجویز کے پیش کنندہ کو بڑی تعریف کے ساتھ دیکھتے
 ہوئے کہا۔

”اب“ مسٹر شائلز نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا ”میں خیال
 کرتا رہا ہوں۔ کہ ہم تینوں ملکر خوب کوشش سازی کریں گے۔ اور میں تجویز پیش
 کرتا ہوں۔۔۔“

”کیا؟“ مسٹر کرشم نے اشتیاق کے ساتھ دریافت کیا۔
 ”فرنیک تم زبان بند رکھو اور صبر کرو“ بہادر افسر نے دہشتہ کہا ”تمہارے
 بولنے کی باری بھی آجائے گی۔ اچھا جناب اور وہ کیا چیز ہے جس کے متعلق
 آپ تجویز کر رہے ہیں؟“

”ریلوے“ مسٹر چلٹن شائلز نے جواب دیا۔

”واہ وا! اس سے بہتر خیال اور کیا ہو سکتا تھا؟“ کپتان نے جوش کے

ساتھ چلا کر گنا۔

”تمہیں شائبہ ارتقا ہے؟“ کرٹس نے برابر کے جوش انگیز تنطوری کے لہجہ میں کہا۔

مسٹر بلیٹن سٹارٹ نے کہا: ”دیکھو جوش میں نہ آؤ۔ اور جو کچھ میں کہتا ہوں۔ اسے پرسکون طریق پر کاروباری انداز سے سمجھو۔ اب تین بجکر ہیں منٹ گزرتے ہیں۔ اور ہمارے پاس اس معاملہ پر بات چیت کرنے کے لئے چالیس منٹ اور ہیں۔ اس عرصہ میں بہت کچھ کیا جاسکتا ہے“ اس کے بعد اس نے اپنی جیب سے انگلستان کا ایک طبعی نقشہ نکال کر اور مسینہ پر پھیلا کر کہا: ”تم دیکھتے ہو یہ خط برطانیہ عظمیٰ کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک ایک بالکل لمبیل کھینچا ہوا ہے۔ بس یہی میری مجوزہ ریلوے لائن ہے۔ تم دیکھ سکتے ہو۔ ہم نجی ہٹھ واقع سکس سے: اٹن طرف کو اتنے سیدھے جتنے کہ ہم جاسکتے ہیں۔ کیپ راتھ کو روانہ ہوتے ہیں۔ جو سکاٹ لینڈ کے شمالی ساحل پر ہے دراصل ہم حتی الامکان اپنی ریلوے لائن کے کسی حصہ کو سابقہ موجودہ ریلوں کے مقابلہ میں لانے سے گریز کرتے ہیں۔ مگر ہم تمام خاص خاص شہروں اور صنعتی تقصیوں میں شاخیں اور جہاں جہاں ضرورت ہوگی۔ اکر ہی لائنیں ضرور رکھیں گے۔“

”اوہ! اوہ! ایسوع کی قسم! آؤ میں افسر اس سکیم کو منسکراہی خوشی کی افراط کو ضبط کرنے کے قابل نہ رہتا ہوں۔ یہ سب تو تم اپنی اس خوش خا چھوٹی سی تجویز کو کس نام سے مخاطب کرتے ہو؟ اور یہ سب کچھ ہوتا ہے۔“

”دی گریڈ برٹش لائیو ڈسٹریبیوٹرز ریوئے“ مجوز نے جچے تلمے ہوئے اور شکوہ مانہ لہجہ میں جواب دیا۔

کپتن اس لقب کی سطوت اور وسیع ہمہ گیری کی خوشی سے ایسا پھولا کہ
اُس نے پُر جوش تیزی کے ساتھ گھنٹی بجائی۔ اور خادم کو از سر نو کلاس
دینے کا حکم دیا۔

مشیر بلقش سٹائلز نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا: "میرے خیالات کی تشبیح کے بعد اب دستور اہل پرغور کو ناخروہی ہے۔ دراصل میں ہی اس

سکیم کو ترقی دینے والا ہوں۔ اور کل میں اس کی رجسٹری کر اہوں گا۔ اس میں صرف پانچ پونڈ صرف ہوں گے۔ اور پھر یہ تجویز ہمارے لئے محفوظ ہو جائے گی یہ جو بے قواعد نمبر ۷۸ و کنویریہ باب ۱۱۔ بطور عارضی رجسٹری شدہ، الخ سرمایہ ۵۰ لاکھ پونڈ، منقسم بہ چار لاکھ حصص فی حصہ ۲۰ پونڈ۔ امانت ۲ پونڈ ۲۰ سٹینک فی حصہ۔ فہرست نیک تم کو سکریٹری اور کپتان تم کو مشورتی انجینئر بننا ہوگا۔“

”اور کیا تم مجھے اس بڑے پے میں انجینئر بنانا چاہتے ہو؟ جنگجو افسر چلا کر بلا دو کیونکہ طاقتوں کی قسم! مجھے اس کے متعلق جتنی معلومات حاصل تھیں اس سے زیادہ بھول چکا ہوں۔“

”مگر یہ جگہ بالکل میکا ریٹھے رہنے اور خوب تنخواہ بچھکارنے کی ہوگی۔ شاہرہ معقول اور کام کجی نہیں۔“ سٹرسٹائٹز نے کہا وہ ہم فی الواقعہ ایک باقاعدہ انجینئر رکھیں گے۔ مگر پرنسپلٹس میں یہ ظاہر کرنا کاروبار مانا ہوگا۔ کہ مشہور فوجی کپتان او لینڈر بس ساکن لینڈر میں پارک آئر لینڈ کی قابل قسمہ خدمات حاصل کر لی گئی ہیں۔ جنہوں نے کپتانی کے سول انجینئر کے ساتھ تمام وکال مجوزہ ٹائن کی پیمائش کرنے کے بعد سکیم کے متعلق زبردست تائیدی رپورٹ پیش کی ہے۔ اور ایسی تجاویز پیش کی ہیں۔ جن کی بدولت کپتانی کو کاروبار چلانے میں تقریباً ۵ لاکھ پونڈ کی قیمت ہو جائے گی۔ حضرت کاروبار کے انتظام کرنے کا یہ طریقہ ہے۔“ سٹرسٹائٹز نے کیے بعد دیگرے اپنے دونوں دوستوں کی طرف اشارہ کیا۔

”پراٹمین ان انداز سے تو کچھ کر کہا۔ اور چھپ گھڑی دیکھ کر زور سے کہنے لگا۔“ بس اب میرے پاس صرف دس منٹ اور میں اس کے بعد میں چلا جاؤں گا۔ خیر ہم نے طے کر لیا ہے کہ میں اس سکیم کا بانی ہوں۔ کرشن تم سکریٹری ہو۔ اور کپتان تم مشہور جی انجینئر تاج شام کو میں پرنسپلٹس مرتب کروں گا۔ ہمارے پاس عارضی کمیٹی کے لئے تقریباً تیس اچھے اچھے نام ہوئے چاہئیں۔ بس کل دوپہر کو تحریر چھپ کر تیار ہو جائے گی۔“

”مگر اس مختصر عرصہ میں ہمیں لوگوں سے مل کر ان سے ان کے کام کرنے

کی اجازت لینے کا وقت نہیں ملے گا۔“ فرنگی کرٹس نے یہ خیال کر کے کہا کہ اس کا
وقت اس معاملہ میں بہت جلدی کر رہا ہے۔

”میرے پیارے رفیق کیسی سادہ باتیں کرتے ہو“ مسٹر بلٹن سٹاکز نے
آواز بلند کہا ”میں جانتا ہوں کہ میں اپنی بخود عارضی کمیٹی کے لوگوں میں سے
کم از کم نصف کے نام آزادی کے ساتھ استعمال کر سکتا ہوں اور دوسرے لوگ
جب یہ دیکھیں گے کہ مسٹر پاگسن ہمارے صدر ہیں تو وہ پراسپیکٹس کی ترقید
کا خیال تک نہیں کریں گے“

”کیا؟... پاگسن!“ مسٹر کرٹس نے خوشی اور تعجب سے بے اختیار
ہو کر کہا ”یہ کہتے ہو کہ پاگسن تمہارا صدر ہے؟“
”نہیں ابھی نہیں“ بخود نے اپنی مخصوص نرمی کے ساتھ جواب دیا۔
”مگر میں کل اس وقت اسے صدر بنا لوں گا“

”مگر میرا خیال تھا کہ تم نے آج صبح مجھ سے اور کپتان سے رشتے سے پیشتر
اپنی سیکم کا کسی ایک شخص سے بھی ذکر نہیں کیا تھا...“

”یہ بالکل درست ہے اور پاگسن کو اس وقت تک خبر نہیں کہ ایک ایسی
بخود بخود عالم وجود میں ہے۔“ مسٹر سٹاکز نے آہستگی اور ساق کے ساتھ قطع کر
کر کے کہا ”مگر میں جانتا ہوں اس کے ساتھ کس طرح پیش آنا چاہیے؟
میں دُور سے ہی اس کے خصائل معلوم کر چکا ہوں اور گو میں نے اپنی زندگی
میں اس سے آج تک ایک مرتبہ بھی گفتگو نہیں کی۔ تاہم یقین جانو کہ
آئندہ چوبیس گھنٹوں کے اندر اندر میں اس کو صدر کی حیثیت میں بھانپ
لوں گا۔“ پھر ایک اس نے کہا ”بس تین منٹ اور وہ گئے۔ میں دیکھتا
ہوں۔ تم دونوں کے کپڑے اتنے بوسیدہ ہو گئے ہیں جتنے ہو سکتے ہیں۔ تم
کو چاہیے کہ تم جتنے الامکان جلد نئے کپڑے حاصل کرو۔ یہ دس دس پونڈ کا نوٹ
تم دونوں کے لئے ہے۔ مزید بات تم کوئی عزت کی قیام گاہ حاصل کرو۔
اگر ضرورت ہو۔ تو میرا حالہ دے سکتے ہو۔ کل ٹھیک تین بجے میرے دفتر
میں چاہا اور شہر پر تیار ہونگے۔ اور میں تم دونوں کا انتظار کروں گا۔“

یا دیکھو۔ تین بجے سے ایک لمحہ بھی پہلے نہیں... کیونکہ پھر تم میرے کام میں ہار ج ہو گے۔ ایک ایک لمحہ بعد بھی نہیں۔ کیونکہ اس طہودت میں میں تم سے آئندہ تعلق رکھنا چھوڑ دوں گا۔ بس خدا حافظ میرے پاس مصافحہ کرنے کے لیے وقت نہیں ہے۔“

یہ کہہ کر مسٹر ٹائیز تیزی کے ساتھ کمرے سے نکل گیا۔ اس وقت چار بجنے میں ایک منٹ تھا۔

اس جگہ یہ بیان کرنا بھی دلچسپی سے خالی نہ ہو گا کہ اس مکمل کاروباری آدمی نے فلیٹ مسٹر ٹائیز کے شرابخانہ میں اپنے دوستوں سے صرف اس لئے یہ ملاقات کی تھی کہ اُسے ٹھیک چار بج کر چھ منٹ پر قریب تک ایک اور معزز آدمی سے ملنا تھا۔

باب ۱۲۳ چارلس ہیٹ فیلڈ کے تفکرات

دست لفافہ سے زیادہ گزر چکی تھی اور دل آن ایلنگھم کے تمام خوشنما دوستوں سے بھر پور ایک کمرہ میں بدشمنی جل رہی تھی۔

اس کمرہ میں چارلس ہیٹ فیلڈ ادھر ادھر ٹھہل رہا تھا۔ اس کے دماغ میں اس قسم کے پریشان کن۔ پُر اضطراب اور غم دوز خیالات بھرے ہوئے تھے کہ وہ بستر پر لیٹ کر ان سے چھٹکارا پانے کی کوشش کرنے کو غیر ضرور مدد بخش کرنا تھا۔

یہ پچیس سال عمر کا نوجوان ایسا شکیل اتنا ذہین اور جسے بہت سا مال متاع تیرہ گز میں پائے کا یقین تھا۔ جو دیودی بہبودی کی ہنسالت روشن امیدیں رکھتا تھا۔ جسے خدا کے والدین کی محبت سے بے حد محبت تھی۔ اور جسے حسین خاتون لیڈی فرانسس ایلنگھم سے گہری محبت تھی۔ اور جسے گہرا اس پر امید کر لینے کی ہر ایک وجہ موجود تھی کہ اس کی محبت اور اس کے لئے والی ہے۔ یہ نوجوان جو جاہ و منزلت کے متعلق اتنے

مفاد رکھتا تھا۔ اور جس کی نگاہ میں خوشحالی کے اتنے کثیر ذرائع تھے۔
یعنی چارلس ہیٹ فیلڈ بیکر اور بے آرام تھا۔

وہ حسرت انگیز واقعہ جو اس دن اسے پیش آیا تھا۔ یہ ناگہانی
الکشاف کہ وہ اب تک جنہیں اپنا ماموں اور ممانی سمجھتا تھا۔ وہ درحقیقت
اس کے ماں باپ تھے۔ وہ یقین جو اس کو اپنی ماں کی عصمت اور اپنی پیدائش
کی احوالت کے متعلق تھا۔ پھر یہ پُر اسرار حقیقت کہ اس کی ولایت اب
بھی دُنیا کے لیے ایک وارہسے والی تھی۔ یہ تمام حالات تھے جو بنی محمل کر
اس کو شکوک و شبہات کے ذریعہ ایذا پہنچاتے تھے۔ جو اس کی
حیرانی کو ایک پُر غم حد تک بڑھاتے تھے۔ اور جو اس میں ان تمام مبہم
اور مستحبہ حالات کی تہ کو پہنچنے کی خواہش پیدا کرتے تھے۔

یہ سچ ہے کہ اُس نے اپنی ماں سے کسی ایسی بات کے دریافت نہ
کرنے کا جو اُسے ناگوار ہو۔ وعدہ کر لیا تھا۔ ساتھ ہی اس وقت وہ
اپنی احوالت کے یقین سے جو اُس کے باپ کی زبان سے دلیا گیا تھا
مطمئن ہو چکا تھا۔ مگر جب اُس نے اپنے آپ کو اپنے خاص اشتراک
کے کمرہ میں تنہا پایا۔ ۰۰ رات کی خاموشی میں گھرا ہوا ۰۰۔ تو وہ
اپنے خیالات کی طبعی موجوں کو نہ روک سکا۔ وہ گہری خاموشی جو
محل پر چھائی ہوئی رہتی ۰۰۔ اس کے کمرہ کا تنہائی کیس واقع ہونا ۰۰
اور اس کے دماغ کا خفیف خیالی رجحان یہ سب باتیں بل کر ان خیالات
کو جو پُر اسرار اور حیرت انگیز اہمیت سے اس قدر قریبی تعلق رکھتے
تھے۔ حرکت دے رہی تھیں۔

اس کے علاوہ اکثر اوقات جو اُسے اپنے لڑکپن کے زمانہ عنفوان
کے سلسلہ میں یاد تھے۔ مگر اُن پر اب سے پہلے کبھی گہری توجہ کے ساتھ
غور و خوض نہیں کیا گیا تھا اور مختلف قسم کے مبہم اور بے جود خیالات
بتدریج اس کے دماغی غور و فکر کو ایک زیادہ قابل فہم صورت دے دی
تھی۔ حافظہ خلاؤں کے پُر کرنے اور اُن یادداشتوں کو بین طور پر

سامنے لانے کے لئے جو اس وقت چشم خیال کے سامنے دھندلے
بخارات کی طرح اڑتی ہوئی معلوم ہوتی تھیں۔ اپنی تمام طاقت صرف
کرتا تھا۔ وہ گزشتہ زمانہ پر غور سے نظر لگائے ہوئے تھا۔ جتنے کہ وہ
ضعیف ترین جھلکیاں زیادہ نمایاں امقابل احساس روشنی کی صورت
اختیار کرنے لگیں۔ اور رفتہ رفتہ اس کی ابتدائی عمر کے خیالات کا انتشار
کچھ باقاعدہ سا ہونے لگا۔ جس سے وہ واقعات کو ان کی مناسب جگہ
پر کہنے کے قابل ہو گیا۔ اور اب خاص واقعات کی تاریخوں کا صحیح
حساب بھی کر سکتا تھا۔

مختصر یہ کہ اس کی سحر میں ایک قسم کی روشنی داخل ہو چکی تھی
جو اس کے حافظہ کے اب سے پہلے بہت سے تاریک رہنے والے
خانوں کو منور کرتی تھی اور ان خیالات کو جن پر اس نے کبھی پہلے غور
نہیں کیا تھا۔ معنے پینا تھی اور مختلف یادداشتوں کو جن پر اس نے
اس وقت تک گہری توجہ نہیں دی تھی۔ اہمیت دیتی تھی۔
وہ طبعی طور پر ایک خوش مزاج لڑکا تھا اور گزشتہ زمانہ کے
متعلق سوچنے بچانے کی بجائے مستقبل کی خواہشات کو موجبِ راحت
سمجھنے پر مستعد رہتا تھا۔ یہی وجہ تھی کہ اسے اب سے پہلے کبھی چند
ایسے امور واقعہ سے حیرت نہیں ہوئی تھی۔ جو کہ اس کے حافظہ میں
جاگزیں تھیں۔ مگر اس کے اذکار پر متصرف ہونے یا اس کے ذہن میں
کبھی چشم کا شک و شبہ پیدا کرنے میں قاصر رہے تھے۔

مگر دن کے واقعہ نے اسے کمرہ کی خاموشی اور رات کی تمنائی میں
ان تمام خواہیدہ یادداشتوں کو سامنے لانے ۱۰۰ ان کا نئے بعد
دیگر سے امتحان کرنے اور باہم سلسلہ ملانے ۱۰۰ حتی الامکان مسلسل
تاریخ کی صورت میں ترتیب دینے اور ان کے مجموعہ سے اپنی ذات
خائن سے قریبی تعلق رہنے والے مختلف امور اخذ کرنے کے کام
میں لگا دیا تھا۔

داغ رہے کہ اس کی وجہ یہ ہرگز نہ تھی کہ وہ اپنے ماں باپ کو
خفا رہنے کی نظر سے دیکھنے لگا تھا یا ان کے متعلق اس کے کسی احساس
میں تبدیلی پیدا ہو چکی تھی۔ نہیں وہ اب ان سے زیادہ دلسوزی...
زیادہ ارادتمندی کے ساتھ محبت کرنے لگا تھا۔ کیونکہ اب وہ جان چکا
تھا کہ وہ میرے ”والدین“ ہیں صرف ”رشتہ دار“ نہیں پس اگر وہ ان
خیالات کے سلسلہ میں جن میں ہم اس وقت اُسے مصروف پاتے ہیں
محو ہو گیا تو اس کی وجہ محض یہ تھی کہ وہ اپنے آپ کو خیالات کی موبوں
کے سپرد کرنے میں ایک ایسے بچہ سے زیادہ نہ تھا جو کنیڈا کی کسی
تیز زبانی میں ٹیکہ خود کو جھک کاٹتے ہوئے موبوں کے ساتھ بے
چلے جانے سے نہیں بچا سکتا۔

آئیے ہم دیکھیں۔ تھارلس ہیٹ فیلڈ کے اذکار اور خیالات
نے اپنے آپ کو کس سلسلہ وار صورت میں مرتب کیا ہے:-

وہ ایک مین کے پاس بیٹھا ہوا تھا۔ جس پر اس نے اپنی کہنیز
ٹیک رکھی تھی۔ ادا اپنے ہاتھوں پر سر کو اس طرح سہارا دے ہوئے
تھا کہ ان کے اند اس کا چہرہ بالکل چھپا ہوا نظر آتا تھا۔ اس
حالت میں وہ اپنے دل میں سوچنے لگا:-

”میری نہایت کمسنی کے زمانہ کی یادداشتیں مجھے ایک ایسے زمانہ کی طرف
لے جاتی ہیں۔ جبکہ شاید میں پانچ سال کا تھا۔ اور میں اس زمانہ میں
ایک عورت کو جس کا نام دانش تھا۔ اپنی ماں کہہ کر پکارا کرتا تھا۔
مگر وہ مر گئی۔ میں کچھ کچھ بھولتا ہوں کہ وہ کن حالات میں مری۔ اور
پھر جب میں تقریباً چھ سال کا ہوا۔ تو ایک شریف آدمی جس کا
نام رینیفڈ تھا۔ میری خبر گیری کرتا رہا۔ ہاں... اور اس کی ایک
خوبصورت بیوی تھی۔ جس کا نام ٹامر تھا۔ ادا یہ ٹامر کو ٹیس آف الینگھم
کی بہن تھی۔ سٹر رینیفڈ اور ٹامر مجھ پر بہت مہربان تھے۔ مجھے خوب
یاد ہے۔ مگر میں ان کے پاس زیادہ عرصہ تک نہیں رہا۔ اور اب میرے

خیالات میں اتنا انتشار ہے۔۔۔ میری زندگی کے اس خاص زمانہ کے متعلق میری یادداشتوں میں ایسی بدعنوانی ہے کہ میں یہ امر مشکل جانتا ہوں کہ اپنے خیالات کو کس طرح ٹھیک ٹھیک سلسلہ وار کر دوں بہر حال مجھے اتنا یاد ہے کہ میں اس شخص کو پیار سے باپ کے نام سے پکارتے گا عادی ہو چلا تھا۔۔۔ گو میں جانتا تھا کہ وہ میرا باپ نہ تھا۔۔۔ اس سے میری مراد سٹرینفورڈ سے ہے۔۔۔ مجھے یاد آ گیا۔ وہ چند سفوتوں کے لئے غیر حاضر ہو گیا تھا۔ اور میں اس کے پیچھے گڑھتا تھا۔ مگر مجھے اس کی واپسی کے دندوں سے اطمینان دلایا کرتی تھی۔۔۔ مگر مجھے یاد پڑتا ہے وہ بہت روتی رہتی تھی۔۔۔ آہ! ایک دن اُس نے سیاہ لباس پہنا تھا اور مجھے بھی مانتی لباس پہنانے کو تھی کہ پھر نارزار روئے لگی اور سیاہ لباس بھینک دیا۔ اس کے بعد مجھے سٹرڈی ٹینا کے گھر لے جایا جانا یاد ہے۔ جہاں میں نے اسٹھر کو پہلی بار دیکھا۔۔۔ وہی اسٹھر جو آج کل کونٹس آف ایلنگھم ہے۔ اُس بعد مجھے جو خوشی ہوئی۔ وہ اب تک میرے ذہن میں جاگزیں ہے۔ کیونکہ مجھے اتنی اچھی طرح یاد ہے۔ گویا اس کی بات ہو۔ نام کا وہ راج دغم دفعہ غائب ہو گیا۔ اور وہ مجھ سے نہایت پختہ وعدے کیا کرتی تھی کہ تم سٹرینفورڈ کو جلد دوبارہ دیکھو گے۔ اور میں نے اس کو جلد دوبارہ دیکھ لیا۔ مگر میں نے اسے فرانس کے کسی قلعہ میں دیکھا تھا۔ جہاں مجھے سٹرڈی ٹینا اور ان کی دونوں لڑکیاں لے گئی تھیں۔ پھر ہم سب نے ایک ٹرایہ کی گاڑی میں سفر کیا اور ہم پیرا پہنچے۔ جہاں مجھے یاد ہے کہ ارل آف ایلنگھم اور جیک سمٹھم سے ملے۔ پھر ہم ہیورڈی گریس گئے۔۔۔ مجھے یاد پڑتا ہے۔ یہ وہی قلعہ تھا۔ کیونکہ میں نے اسے اُس زمانہ کے بعد بھی دیکھا ہے اور وہاں

۱۵ دیکھو باب ۵۹ ۱۶ دیکھو باب ۶۲ ۱۷ دیکھو باب ۶۵

کا آخری پیرا گراف۔

سٹرڈی ٹین۔ استھ اور دل آف ایلنگھم میں چھوڑ کر چلے گئے۔ سٹر
 رنیفورڈ ٹامز۔ جب تک سمیتھ اور میں ایک جہاز پر سوار ہوئے۔ ہم
 نے سندر کا سفر بہت دُور تک نہیں کیا۔ مگر دوسرا واقعہ جو مجھے یاد
 ہے۔ وہ ٹامز کے ساتھ تینا لندن کو سفر کرنے کا ہے۔ وہاں ہم
 سٹرڈی ٹین کے دیہاتی مکان میں مقیم ہوئے۔ یہ فینچے کا واقعہ ہے۔ مجھے
 یاد ہے۔ ہم کبھی باہر نہیں نکلے۔ بلکہ اپنے ہی کمرے میں رہتے تھے۔ استھ
 اور سٹرڈی ٹین ہم سے اکثر ملنے آتے تھے۔ مجھے یاد نہیں ہم کتنے عرصہ
 تک اس طرح رہے۔ مگر اب میرا ذہن کبھی فراموش نہ ہونے والے بچہ
 واقعہ کی طرف آتا ہے۔ جس نے بچپن میں بھی میری روح کو خوفزدہ کر دیا
 کیونکہ سٹرڈی ٹین اور استھ کو لیک ایک معلوم ہوا کہ ٹامز۔۔۔ نیکدل
 اور مہربان ٹامز۔۔۔ جو اُس دن بڑی دیر سے غیر حاضر تھے۔ دھوکہ
 دہو حشی پن سے قتل کر دی گئی تھیں۔ اور! میں کس طرح چلاؤں تھا!
 ۔۔۔ کبسا زاندار دوتا تھا! لیکن اگر میں کوئی سوال دریافت کرتا
 اس کی نسبت میں قدرتی طور پر خیال نہ بنا ہوں کہ میں دریافت کرتا
 تھا تو اس کا یا تو جواب نہیں دیا جاتا تھا اور اگر دیا بھی جاتا تو
 مجھ کی طرف سے۔ بہر حال مجھ سے مفصل حالات مخفی رکھے جاتے تھے۔ اور
 بلاشبہ یہ محض ایک غیر ضروری دورانہیشی کی بات تھی۔ کیونکہ میں تو
 اُس زمانہ میں چھ سات سال کے درمیان بچہ تھا۔ سٹر رنیفورڈ اب
 پھر بچپن میں بود و باش کرنے کے لئے آگیا تھا۔ مگر وہ کسی قدر عملگین
 تھا۔ بچے یاد رہے۔ ایک شام کو اس کی خوفناک موت کے کچھ ہی دن
 بعد جسے میں ”و اپنی ماں“ کہہ کر پکارنے کا عادی تھا۔ سٹر رنیفورڈ بڑی
 دیر تک لاڈ ایلنگھم سے کالوں میں گفتگو کرنے کے بعد لیک ایک میری

لے دیکھو باب۔ یہ وہ زمانہ تھا۔ جب رنیفورڈ نے گورنسی میں جہاز
 کو چھوڑا اور حبشی کی حیثیت سے لندن میں رہنا شروع کیا تھا۔

طرف کو پھرا۔ مجھے اپنے ہاتھوں میں اُدنی اٹھا لیا اور میرے بے شمار
 بوسے لے کر۔ ۱۰۰۰ یہ واقعہ ہمیشہ سے میرے حافظہ پر نقش کا بھر
 کی طرح منقوش رہا ہے۔ یہ واقعہ ٹامر کی تجہیز و تکفین کے بعد نہایت
 قریب کا تھا۔ اداس کے ذوالبعد ہی مجھے دُردمان کے فاصلہ پر ایک مدرسہ
 میں بھیجا گیا۔ کیونکہ مجھے یاد ہے کہ مسٹر ڈی ڈین اداستھر خود مجھے
 وہاں لے گئے تھے۔ اور یہ کہ ہم نے دن بھر کرایہ پر کسی گاڑی میں سفر کیا
 تھا۔ آج اداس مجھے یہ بھی یاد پڑتا ہے۔ ۱۰۰۰ ہاں یہ واقعہ میرے دماغ
 میں شعلے لگا دیتا ہے کہ انہوں نے مجھے چھوڑ کر جانے سے بہتر مجھے مدرسہ
 میں رہنے اور ڈاکنام سمجھنا پڑا ہے کہ اس نے کسی حد تک کی تھی کیونکہ اس زمانہ
 میں میرا اپنا نام چارلس والٹس تھا۔ میں نے وہاں تین سال تک رہا۔ مسٹر
 ڈی ڈین اداستھر مجھ سے اسٹرلینڈ کو آیا کرتے تھے یہاں تک کہ شادی
 کے بعد اسٹورس جب کوئٹس آف اینڈ گھوم چکی۔ پھر بھی آیا کرتی تھی۔ میرا
 ہر چہ مہینے کے بعد تعلیموں تک کے لئے لے جاتا تھا اور وہاں سا
 رنیفورڈ کو ہمیشہ مسٹر ڈی ڈین کے مکان میں مقیم اور میرا بالکل تھمیرا آڈی
 بھگت کرنے پر تیار پاتا تھا۔ پھر مسٹر ڈی ڈین کا انتقال ہو گیا اور ہم سب نے
 اس کا ماتم کیا جس دوسرے سال کیلئے دوسرے کو واپس گیا۔ اور جبکہ میری عروہ
 ادا گیا وہ سال کے درمیان تھی تو دفعۃً مجھے مکان پر ۱۰۰۰ یعنی مینسٹروس واقع
 فحشے میں جہاں مسٹر ڈی ڈین کے انتقال کے بعد بھی مسٹر رنیفورڈ ہی کا قفسہ
 رہا۔ طلب کیا گیا۔ مگر خلاف اُمید وہاں مجھے مسٹر رنیفورڈ کی بجائے ایک اور
 معزز شخص ادا ایک لیڈی کے روبرو لے جایا گیا۔ جن میں سے میں نے
 کسی کو پہلے نہیں دیکھا تھا۔ یہ مسٹر مہیڈ فیلڈ اور لیڈی جار جیان تھیں۔
 یہاں وہ نوجوان سوچتا سوچتا ٹھٹکا گیا کہ وہ اپنی تمام قوت متنبہ کو
 ارکانی طاقت کے ساتھ اپنی زندگی کے اس دور پر جانا چاہتا تھا۔ جہاں
 سے ایک لحاظ سے دور جدید کا آغاز ہوتا تھا۔ مگر خیالات اس کے
 پہلے ایسے دباؤ والے دنوں کے ساتھ گھس رہے تھے کہ گویا وہ اس سے

اپنے ساتھ دھڑاتے ہوئے لے جائیے۔ اور وہ سلسل اور از خود سلسلہ دار ہو جانے والے خیالات کے زیراثر اس خاموش کیفیت میں جیسے وہ خود اپنے رہنے دوہرا رہا تھا۔ اس طرح آگے بڑھا۔

مسٹر ہیٹ فیلڈ اولیڈی جارجیانہ کے دو بد جلتے ہوئے میرے اجتہادی خیالات کیا تھے؟ اتنا مجھے یاد ہے کہ اس خاتون نے مجھے سینہ سے لگا کر اشتیاق کے ساتھ بغل گیر کیا میرے ہتھکڑوں سے لئے یہاں تک کہ خوشی سے رونے لگی۔ یہ پہلا موقع تھا کہ میں نے اسے اپنی یاد میں کبھی دیکھا پھر اپنی باری پر مسٹر ہیٹ فیلڈ نے مجھے ایسی دسوزی کے ساتھ تغلیف کر لیا کہ گویا وہ مسٹر ریغفورڈ ہی تھا۔ جسکے ملنے اور دیکھنے کی مجھے امید تھی میں اس زمانہ میں جب یہ واقعات پیش آئے۔ دس اور گیارہ سال کے درمیان تھا۔ اور مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ مسٹر ریغفورڈ اور مسٹر ہیٹ فیلڈ میں غیر معمولی مشابہت تھی۔ مگر یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ مسٹر ریغفورڈ کے بال بھڑکے ہوئے کرتے تھے۔ اور مسٹر ہیٹ فیلڈ کے کھلے تھے۔ مسٹر ریغفورڈ کے کھنچے سرخ رنگ کے ہوتے تھے۔ اور مسٹر ہیٹ فیلڈ کے رنگ موسے جیسے سیاہ رنگ کے تھے۔ ہاں اس وقت میرے یہ خیالات تھے۔ مگر میں خیال کرتا ہوں کہ یہ خام خیالی کے ذریعے تھے۔ ان کے باوجود جب میں مسٹر ریغفورڈ کا بشرہ یاد کرتا ہوں۔ جو میرے کچن کے زمانہ میں مجھ پر ایسا مہربان تھا تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ میں اس نگرے بشرہ اور میرے اپنے باپ کے حلیہ میں ایک غیر معمولی مشابہت یاد کر سکتا ہوں۔ تاہم اغلباً یہ محض خیال ہی خیال ہے۔ اور میں اس وقت پر آنا چاہتا ہوں۔ نہ کہ مبہوم خیالات میں پڑنا مگر ذکر اس ملاقات کا تھا۔ جو میری ادل مرتبہ ان لوگوں سے ہوئی۔ جو اس زمانہ کے بعد میرے والدین بن گئے ہیں۔ میں ہر نگاہ کو جس سے انہوں نے مجھے مشرف کیا۔ ہر لفظ کو جو انہوں نے زبان سے ادا کیا۔ یاد کر سکتا ہوں۔ انہوں نے اپنے آپ کو میرا مولا اور ممانی ظاہر کیا۔ اور یہ بھی معلوم ہوا کہ وہ امیر ہیں۔ اور اس وقت سے مجھے اپنے پاس رکھنا اور

اپنے دلالت کی حیثیت سے تسلیم کرنا چاہتے ہیں۔ انہوں نے کہا مسٹر رینفورد
ایک دودھ دار ملک میں آباد ہونے کے لئے بہت لمبے بحری سفر کو چلا گیا ہے
جہاں سے وہ شاید کبھی واپس نہیں آئیگا۔ ادد عدہ کیا کہ ہم اُن دلدین کی
جنہیں ہم اپنے بچپن میں کھو چکے ہو۔ اور اس فیاض دوست کی جو اپنے وطن
کے ساحل کو چھوڑ کر ہمیشہ کیلئے چلا گیا ہے، جگہ پر گودے بٹریٹ فیلڈ
کی آواز طرز طریق اور زبان میں جس سے مجھے مسٹر رینفورد کی یاد تازہ ہو
گئی تھی۔ اتنا اثر تھا کہ اس واقعہ نے میرے قدیم عزیزِ محافظ سے محروم
ہو جانے کے متعلق میری بڑی حد تک تسکین کر دی۔ ادمزید بآں اس
زمانہ میں میری وہ عمر تھی جبکہ مہربانی۔ خوشنما لباس۔ ناز برداری ادد
منظر کی تبدیلی جو اس کے بعد جلد ہی عمل میں آئی۔ مجھے اُن لوگوں سے
مانوس کرنے کیلئے جو مجھے اس قدر تمیز دیتے تھے، کافی سمجھے جلتے تھے۔ اسلئے
مجھے اندیشہ ہے کہ میں نے مسٹر بٹریٹ فیلڈ سے بہت جلد اور بہت زیادہ مانوس
ہو کر مسٹر رینفورد کی یاد کی ناشکری کی کیونکہ میں اس زمانہ میں یہ شبہ بھی نہ کر
سکتا تھا کہ یہ میرا باپ ہے۔ نہ میں نے آج تک یکا یک حقیقت کھل جانے سے
پیشتر کبھی ایسا خیال کیا۔ مگر آہ فطرت نے از خود اس جذبہ کو مستعد کر دیا
تھا۔ اور مجھے خوب یاد ہے میں کیسا ہشاش بشاش تھا جب اس سہلی لاقات
کے موقع پر مجھ سے کہا گیا کہ آئندہ سے تمہارا نام بٹریٹ فیلڈ ہوگا۔

یہاں وہ پھر ٹھہرا گویا اسے پھر شک ہو گیا تھا۔ آیا وہ اس سلسلہ مضمون
سے کوئی تفصیلی یادداشت یاد آ تو چھوڑ گیا ہے۔ جسے وہ اپنے نرئی کن خیال
کے دوران میں حتی الامکان مکمل بنانے کی کوشش کر رہا تھا، حقیقت یہ ہے
کہ کسی ایسے انسان کیلئے جو خود پوشیدہ رہ کر اس خولِ بصورتِ نوجوان کو
دیکھتا جو اس وقت جبکہ سب سوئے ہوئے تھے۔ حافظہ کی کوششوں سے
بچپن کے زمانہ سے لیکر موجودہ زمانہ تک کے حالات کا خاکہ کھینچنے کے کام میں
دقت صرف کر رہا تھا تو اس کی حالت دیکھنا گہری دلچسپی کا باعث ہوتا
مگر بجز اس کی آنکھ کے جو سب کو دیکھتا ہے امد کبھی نہیں سونا۔ کسی

کی آنکھ نے اسے نہیں دیکھا۔

ایسے خیالات کا سلسلہ جاری رکھتے ہوئے وہ کہنے لگا: "سٹرپیٹ فیلڈ اور لیڈی جارجیانا نے مجھے اپنی حفاظت میں لیتے ہی مجھے ساتھ لیکر اعظم کا سفر اختیار کیا۔ فرانس میں سفر کر کے ہم نے کوستان ایلیس کو عبور کیا اور اٹلی کی ٹرینڈا سترین میں داخل ہوئے۔ علاقہ جات سارڈنیا سے ہم ایسی فرصت کے انداز سے گزرے جس نے ہمیں تمام قابل دید چیزوں کے دیکھنے کی اجازت دی۔ کچھ شہروں تک ہم اگر نیڈی ڈی آف اسکنی کے صدر مقام فلورنس میں ٹھہرے۔ حد وہاں سے ہم نے روما کی طرف سفر کیا۔ کئی مہینوں تک اس ابدی شہر کو جلتے قیام بنا کر رکھا۔ مگر ایک نوجوان کی تندرستی کیلئے جو ہمارے ساتھ تھا اور جس کا نام جبیک سمٹھ تھا۔ اب دسوا کی تبدیلی کی ضرورت تھی۔ سٹرپیٹ فیلڈ کو اس نوجوان سے بہت انس تھا۔ جو اپنی طرف سے میرے والد کے ساتھ نہایت عزت اور احترام سے سلوک کرتا تھا۔ روم کے طبیوں نے مونٹونی کی صحت بخش سودا کی سفارش کی۔ اور اسکے بموجب ہم کیسل سکالا کے صدر مقام کو چلے گئے۔ مگر جبیک سمٹھ کو کوئی پہنلا غم حملہ کرتا ہوا معلوم ہوتا تھا۔ اور وہ ہمارے دیکھتے دیکھتے مرجھاتا چلا جاتا تھا۔ ہاں اس کے غم کا ایک پوشیدہ سبب تھا کیونکہ مجھے اب اچھی طرح سے یاد آ گیا کہ ایک رات کو اس نے سوتے میں غمناک چیخ ماری۔ جس نے مجھے جگا اور ادا دیا تھا۔ کیونکہ میں اس سے قریب کے دوسرے کمرے میں سو رہا تھا۔ مجھے یاد پڑتا ہے کہ میں اس خوف سے اندر کی طرف دوڑا کہ کہیں اس کے کمرے میں آگ نہ لگ گئی ہو۔ او قبل اسکے کہ میں اس کو جگاتا۔ اس نے لندنی ہوئی آواز میں چیخ کر کہا: "اولہ ڈیچہ تجن بوز۔ میرا باب انہیں نہیں! بعد ازاں یہ لڑکا جلد ہی مر گیا۔ اور میں بہت بدیدہ کیونکہ وہ مجھ پر ہمیشہ مہربان رہتا تھا۔ مگر وہ برائے نام کی آواز اولہ ڈیچہ تجن بوز! اس کی صحت کے بعد تک میری طرح کے اندیشہ ناک کو کچھ بتی ہوئی معلوم ہوتی رہی۔ گویا کہ وہ ایک خواب گراں کی میٹھی یادداشت کو مجھ پر لکھ رہی تھی۔ اور یہ تجن بوز کا نام... اور اولہ ڈیچہ کا غمناک لفظ

... یہ الفاظ مجھے ایسے نا آشنا معلوم نہیں ہوتے۔ گویا میں نے اُن کو مجھ پر اس
 ایک مرتبہ اور جب تک متمتع کے منہ سے نہ سنے تھے کبھی نہیں سنا تھا۔ کیا
 دراصل وہ نام کسی طریق سے میرے نہایت ابتدائی زمانہ کے حالات سے
 تعلق نہیں رکھتے تھے؟ کیا میں نے اپنے لڑکپن کے شروع شروع زمانہ میں اُن
 ناموں کو ادا ہوتے ہوئے نہیں سنا؟ مجھے معلوم ہوتا ہے کہ میں نے سنا لیکن
 میں اپنی مشتاق لگا ہل کو اس دھند۔ اس گہری تاریک دھند میں جو میرے
 دماغ پر چھائی ہوئی ہے۔ داخل کرنے کی بیسیود کو ششش کرتا ہوں۔
 یہی دھند میرے خیال کو گھٹا کر ایسا مبہم اور مبہم شک بن گئی ہے
 کہ جبر کو میں اپنی تاریخ کا سلسلہ قرار دینے کی جرأت نہیں کر سکتا۔ آہ یہ
 کیسی فضول کو ششش ہے۔ ادب تک بھی ادلہ و قیقہ کا نام میرے جسم
 میں اس قسم کی ایک لڑش پیدا کر دیتا ہے۔ گویا کہ ایک بہت پرانے خیال کا
 ابھی تک جنسی اثر باقی ہے۔ تجن بوز کا لقب مجھے اس سے زیادہ آشنا کیوں
 معلوم ہوتا ہے۔ جتنا کہ میں ممکن طریق پر معلوم کر سکتا ہوں۔ بعض اوقات
 ایک خفیف سی ہوشی ۰۰۰ ان اسرار کی تاریک گہرائی میں ہوشی کی ایک
 خفیف سی جھلک نظر آتی ہے۔ جو دم بھر کے لئے ان تمام باتوں کی توجیہ کر
 دلی معلوم ہوتی ہے۔ جنہیں میں جاننا چاہتا ہوں۔ مگر جلدی ہی وہ
 مجھے پہلے سے زیادہ گہری اور تاریک بے یقینی کی حالت میں چھوڑ کر لپکا
 جھجھکتا ہے۔

چارلس میٹ فیلڈ نے اپنی پیشانی کو نند کے ساتھ ہاتھوں سے دبایا
 گویا وہ تخیل خواہیدہ کو جگانا چاہتا تھا۔ مگر وہ ایسے ایک خیال کو بھی بیدار
 نہ کر سکا۔ جو اس تاریکی پر جس نے ان دونوں باتوں کے متعلق جس کے
 اوپر نے سے اس کی نعرہ لڑ جاتی تھی۔ اس کے دماغ کی ہر ایک شے کو
 گھیر رکھا تھا۔ خود اس ہی بھی ہوشی ڈال سکتی۔

تو اس خوفناک جبراء اور ادلہ و قیقہ کے کیا معنی ہیں؟ اُس نے اسے اپنے
 سے سو مرتبہ پوچھا: ”کیا اس کا سبب تجن بوز کے نام سے کسی طرح کا تعلق ہے؟“

کیا یہ جملہ بجائے خود ایک نام بھی ہے؟ اور اگر ایسا ہے تو کیا اولادِ دقیقہ اور
 بجنم بوزن ایک ہی شخص ہیں؟ یہ نام کچھ پر ایسا ناگوارا شکریوں ڈالتے ہیں؟ گویا
 میرا ذوقاً ایک مکروہ صاف سے سامنا ہو گیا، میں نہیں جانتا اس کی
 وجہ کیا ہے... مگر ہے اسی طرح! میں اس رات کا جبکہ عجیب جیکب
 سمجھنے سے سوتے میں چرخِ ماری تھی۔ جتنا زیادہ خیال کرتا ہوں اتنی ہی
 زیادہ میری یادداشت اس خوف کے متعلق جس نے اس کو خدا ادا دیا
 تھا۔ اور اس دلزدہ شدہ حد کے متعلق جو اس کے لہجہ میں تھا، واضح ہو جاتی ہے
 ۲۰۱ اولادِ دقیقہ اور بجنم بوزن کے ناموں میں کوئی لحاظ کی بات خدا پیدا کی اور
 خطرناک ہو گئی جو اس نوجوان کے دماغ میں چکر لگاتی تھی۔ اور یہ بجنم بوزن غالباً
 ایک بد... ایک نہایت بد شخص ہو کر رہا تھا۔ مگر میں صغیرا منی کو یہ استعمال کر دے
 کیا وہ اب زندہ نہ ہوگا؟ المختصر میں اس سے واقف ہی کیا ہوں؟ کچھ نہیں
 اور تاہم کوئی مجھ سے یہ کہتا ہوا معلوم ہوتا ہے کہ میں آجکل کے مقابلہ میں کبھی
 اس سے زیادہ واقف تھا! شاید جب میں بچہ تھا۔ میں نے اس کی نسبت بڑی
 باتیں سنی تھیں۔ وہ باتیں جو اپنے پیچھے ایک عام اور نہایت غیر واضح خیال
 ... ایک ایسا خیال جو اس کے حق میں توفیق نہیں چھوڑ کر عرصہ دراز سے میرے
 دماغ سے نکل گئیں پھر کچھ سلسلہ واقعات کے اس حصہ پر زیادہ دیر
 تک نہیں ٹھہرنا چاہیے... وہ سلسلہ جسے میں بشمار خیالات سے
 مرتب کرنا چاہتا ہوں جو اس وقت تک میرے دماغ میں منتشر رہے ہیں
 اور جواب سے پہلے کبھی جمع اور ترتیب دار نہیں ہوئے۔ ہاں میں ان بے
 ترتیب یادداشتوں سے کچھ یادداشتیں اور خیالات جمع کرنے میں کامیاب
 ہو گیا ہوں۔ جو ایک سلسلہ اور مرتب تاریخ بنانے کے لئے کافی ہیں اس
 کام میں خدا میری رہنمائی کرے۔ اگر اس کی یہی مرضی ہے کہ وہ جلد یا بدیر
 ان تمام واقعات کو صاف کر دے۔ جواب تک تا ایک ہی آدمی میری مراد
 ... میرے غمراہ اشتیاق کو انتہائی حد تک ٹھکرا کرے! مگر میں اپنے متعلق
 معلوم کر رہی ہوں اس بھر لگتی ہوئی خواہش میں کیوں ٹھکرا جاتا ہوں؟ افسوس!

یہ میری فطرت میں ہے۔ روز گذشتہ کے واقعہ نے دفعتاً میرے اندر یہ
استعجاب پیدا کر دیا ہے کیونکہ میں محسوس کرتا ہوں میرا غائب ہونا
میرے بدائیش کے متعلق کوئی راز ہے۔ جس کا کبھی نہ کبھی انکشاف ہوتا
میرے مفاد پر زبردست اثر ڈالے گا۔ اداوہ! اگر یہ ثابت ہوگا کہ میں
ایک ایسی تحقیقات کر رہا ہوں۔ جو دنیا پر مجھ پر ناجائز اولاد کا دھبہ لگائے
اور میری مال کی بے عہمتی کو بدنامی میں لائے۔ مگر نہیں... نہیں! اب نہیں سو
سکتا! ادنہ میرا باپ مجھے کامل یقین نہ دلانا کہ مہملی ماں عہمت اور پاکدامنی کا
فرشتہ ہے۔ ادوہ کبھی کمزوری اور لغزش کی مجرم نہیں ہوئی ہے۔

وہ پھر دھڑکا۔ اب اپنی جائے نشست سے اٹھ کھڑا ہوا۔ ادنہ کے
کئی منٹ تک ٹھہرتا رہا۔ اس خیال سے سخت پریشان تھا کہ میں نے فرط
اشتیاق کی پوری باگ چھوڑ کر اس کا اس وقت اس پر پورا غلبہ تھا۔ شاید
اپنے مہربان والدین کی خواہش اور فائدہ کے خلاف کارروائی کی ہے۔ مگر
باد جود بڑی کوشش کے اس جذبہ کے زندہ کو نہ روک سکا۔ جو اس سے زیادہ
زور دار تھا۔ اد جس نے اس کو اپنے گدابی اثر میں پھنسا رکھا تھا۔

پھر اپنی جگہ پر بیٹھ کر... پھر اپنے خیالات کی تدوین کر اور اپنے ہاتھوں
سے اپنا چہرہ چھپا کر اس نوجوان نے خیالات کا سلسلہ اس جگہ سے اٹھایا
جہاں سے اس نے دفعتاً اس مخفی اور سراپا اثر پر غور کرنے کے لئے
چھوڑ دیا تھا۔ جو الفاظ "اولاد ڈیٹھ" اور "تجن بون" نے اس پر ڈالا تھا۔
سوچنے لگا۔ میں اپنے دینی سلسلہ کے اس زمانہ پر پہنچ گیا ہوں۔ جب کہ
غریب جبیک سمجھتا تھا۔ میں اس زمانہ میں تیرہ سال یا تیرہ سال سے
کچھ زیادہ کا تھا۔ اد میرا اس کے لئے سچے دل سے رویا تھا۔ میں اکثر
نوشتر قبرستان میں اس کی قبر پر جہاں اسے دفن کیا گیا تھا۔ جایا کرتا تھا
اد اکثر جب میں صاف و شفاف اور فراخ دیاے فیر میں کے ساحل
پر جاتا۔ جس کے بلوئین کنارہ پر قبرستان واقع تھا۔ تو میں خیال کیا کرتا
تھا کہ وہ ستونی نوجوان کون تھا۔ اد کس پر اسرار پڑتا۔

میں اس کا ستر مہیٹ فیلڈ سے تعلق تھا۔ سالہا سال چھگڑ گئے۔ سالہا سال
 جن میں عمومی واقعہ نہ ہوا۔ جس پر مجھے غور کرنے کیلئے ٹھہرنا پڑے۔ میں پڑا
 سوا۔ ہشاش بشاش... اور گزشتہ زمانہ کا گاہے گاہے خیال کرنا لگا۔
 اور درخشاں مستقبل جو تمام خوشنما اور نہری رنگوں سے آراستہ پیراستہ تھا۔ جس کا
 کوئی آرزو مند تخیل وجود قائم کر سکتا ہے۔ میرے خیالات کا موضوع رہتا تھا
 وہ اچھے اچھے طرح یاد ہے۔ جب میں اٹھارہ اور انیس سو ال کی عمر کے رہتا تھا۔
 تو میں سب سے دنیا کے معاملات سمجھنے... قوموں کی سیاسی حالت کا مطالعہ کرنے
 ... اور یہ دیکھنے لگا کہ ریاست کیل سکالا گریڈ ڈیولپمنٹ کے استبداد کے زیراثر
 ضعیف ہو رہی تھی۔ پھر مجھے شہرت چل کرنے... اپنے زیرِ کانِ خوجہ دیکھنے...
 اور نہ صرف کیل سکالا بلکہ تمام اٹلی کو آنا دیکھنا۔ اور وہی وہ آرزو میں اس وقت تک
 جاری رہی یہاں تک کہ میں آزادی کا شدید ابن گیا۔ اور کوئی نگرانی سلسل سے ہوں۔
 تاہم میں صدقل سے اس زمانہ میں جبکہ گریڈ ڈیولپمنٹ کی غذائی اور ظلم کو
 سے صدر مقام کا محاصرہ کرنے اور لوگوں کو سہما دیے کیلئے ریاست میں آسٹریا
 کی فوج کی مداخلت ضروری سمجھی گئی۔ کیل سکالا کے فیاض باشندوں کیساتھ
 ہمدردی کیا کرتا تھا۔ اگر خدا نے دفعاً اس خوشنما ملک اور اس کے شریف باشندوں
 کو دشمن سے بچائے کیلئے ایک بہادر کو بھیج دیا۔ حقیقت یہ ہے کہ کیل سکالا کا کوئی
 ایسی باشندہ یا اٹلی کا کوئی وطن پرست چرٹھا کہم کی روش کو اتنی بیتابی اتنی
 دلی آرزو اور اتنے گہرے غور و فکر سے نہیں دیکھتا تھا۔ جس قدر کہ خود میں دیکھتا
 تھا۔ جب میں اس کے دلی فیصلوں کو سر ملاتے اور یہ کہتے ہوئے سنتا تھا
 کہ یہ آئینی معاملہ ممکن طریق پر ایسے نوجوان لیڈر اور ایسے کمزور ذرائع سے کیا
 نہیں ہو سکتا۔ تو میرا خیال کچھ اور ہوتا تھا۔ میری خواہش کچھ اور ہوتی تھی۔
 پھر جب بے دریغ فتوحات سے اس بہادر کی ترقی کو شہرت ہوئی۔ جب اپنی فوج
 کو اسٹیل پیا سیر اور ایڑیاں میں فتوحات حاصل ہوئی تو میرے دل میں خواہش
 پیدا ہوئی کہ فتح کے سامنے اگر کچھ جاؤں اور اس مہم میں خود بھی نواہ سے کام
 لینے کی اہانت حاصل کروں مگر تم تو ایک طرح پر مونٹونی کی چار دیواری میں محصور

تھے۔ جس کا سر پادلوں نے محاصرہ کر رکھا تھا۔ اور جبکہ ہمارے ہاں وہ خوف و یحیانی اور خطرہ تھا۔ میں تنہا نیچے کے متعلق کچھ اعتقاد رکھتا تھا۔ میرا قبیلہ اس غلط فہمی سے بچتا تھا۔ رچرڈ ویکس کے زیرِ کمان آئینی فوج محاصرہ اٹھانے کو بڑھی۔ اور مونٹینی کی دیواروں کے نیچے زمانہ حال کا ہذا امت خونریز معرکہ ہو کر صبح منور ہوئے سے لیکر شام تک وہ پرفون برائی فہم ہوئی۔ اور شاہ کو صدمہ و غم سر ہو گیا۔ . . مگر اب میں ان درقات پر کیوں غور کروں؟ جو کچھ تھا اُسکی اپنے آپ کو کیوں تفصیل بتاؤں؟ گریٹر ڈیوک، نیپلو کا فرزند . . . البرٹ کا ڈیوک کے تخت پر بیٹھا۔ اور اس کے بعد چرچا کر کہم کا جو پسر پرنس آف مونٹینی ہو گیا تھا۔ میرا اپنی حسین بیوی شہزادی اسابیل کے صدمہ و غم میں آنا جو اس کا اس قدر زیار احسان تھا میں کبھی ان درقات کو نہیں بھول سکتا۔ پرنس کی آمد پر سونوں کو جو پہلے انتہا خوشی ہوئی اور اس کے خسر گریٹر ڈیوک نے اس روز کو زیادہ اہم بنانے کے لئے پہلی بار پارلیمنٹ کا اجلاس جس دھوم سے کیا۔ یہ سب باتیں ناقابلِ فراموش ہیں۔ اور اس پارلیمنٹ کا پہلا کام شہزادہ کو تخت کا وارث تسلیم کرنا تھا۔ اساتذہ ہی گریٹر ڈیوک نے اس کو کیل سکالائی فوج کا کپتان جنرل مقرر کیا۔ وہ فوج جس کے ذریعہ سے فتح و ظفر حاصل ہوئی تھی۔ وہ میرے لئے ایک خوشی کا اور قابلِ یادگار دن تھا۔ جبکہ سٹرپیٹ فیلڈ اور لیڈی جارحانہ کو ٹکٹ چھوڑ آنے کے بعد ناپ کے طبعہ کا دعوت نامہ موصول ہوا۔ جو گریٹر ڈیوک اور وچس نے اپنے داماد ادیٹی کی واپسی کی تقریب میں منعقد کیا تھا۔ کیونکہ مجھے ان کے ساتھ جنہیں میں اس زمانہ میں اپنا ماموں اور ممانی سمجھتا تھا۔ جلنے کی لہجہ صحت میں نے پہلی بار اپنے آپ کو شاہی خاندان کے ردِ برد پایا۔ اور مجھے یہ دیکھ کر کہ اعلیٰ ترین طبقہ میں بھی پوری فرد تنہی و مرقت اور طرد و طردی میں نہالت مہربانی ہوتی ہے۔ غیر معمولی تعجب ہو کر۔ حقیقت یہ ہے کہ گریٹر ڈیوک (اب ٹوائی کی وچس نیر پرنس اور پرنس آف مونٹینی میں یہ صفات بدجہانم و جہل و ہنس اس زمانہ سے ہی میں ہنر ایل ہائینس پرنس کا مدارح اور اس کی ذہانت پر جانچیں اور شاہکار نامہ کار پر جوش شاخوان بن گیا ہوں۔ میرے نزدیک وہ بحیثیت بنجو

فہمے نظیر بحیثیت مدبر۔ بے عیب اور بحیثیت انسان قابلِ عورت ہے۔ جس میں ہر ایک ایسی عجزی اور ہر ایک ایسی قابلیت و دلالت ہے۔ جو اس کو نہ صرف ایک عیسے فرد کی حیثیت سے جس نے اپنی اعلیٰ قابلیتوں سے اپنے لئے عورت اور تربیت پیدا کی ہو۔ بلکہ اس شخص کی حیثیت سے جو قدرت کی اس امارت کا جو کبھی دنیا نے دیکھی۔ نہایت شاندار نمونہ ہو۔ مٹا دکنی ہے۔“

نوجوان نے اپنے خیالات میں اس حد پر پہنچ کر سر اٹھایا اور جب اس کے چہرہ پر لپ کی روشنی پڑی۔ تو آنکھوں میں غیر معمولی جوش اور تابش نظر آئی جو اعلیٰ خواہشات کے باعث دل کے پھول جانے سے پیدا ہو گئی تھی۔

”کھیا میں کبھی اپنے آپ کو علویت پر پہنچانے کے قابل ہوں جو؟“ اس نے اپنے دونوں ہاتھ جوڑ کر کہا۔ گویا وہ خدا سے دلی التجا کر رہا ہے۔ کیا میں کبھی ایسا نام پیدا کرنے کی امید کر سکتا ہوں۔ جسے تمام دنیا عورت اور جنت کے ساتھ ادا کرے گی؟ مگر پہلے اس نے زور سے اور تسندی کے لہجے میں کہا: ”میں اس و نور مشرق کی جس نے مجھ پر غلبہ پالیا ہے۔ تسلی کروں گا! یہ تمام خفتاک اسرار کیوں ہیں؟ میرے والدین۔ مجھے ایسا مٹا کر کے کیوں نہیں مانتے! اگر میں درحقیقت حبیب اللہ اولاد ہوں تو اب تک اُن کے بھانجے کی طرح کیوں رہتا ہوں؟ کیا ان کو مجھ سے عار ہے؟ نہیں نہیں اور انہوں نے مجھے وہ نام... اُن کا خاص نام ہیٹ فیلڈ دیا۔ اور اپنی مرضی سے! مگر وہ نیک عورت سارہ دانش کون تھی؟ جسے میں ماں کے خطاب سے بچا کر تعلقا؟ میں اپنے بچپن کے زمانہ میں اس کے سپرد کیوں کیا گیا؟ کیا وہ مجھی۔ کہ میرے والدین نے مجھے دس سال سے اور کی عمر کا ہو جانے تک اپنی نگرانی میں نہیں لیا؟ اور وہ میراں اور دنیا جس بشریتِ نور کو کون نکالا؟ جسے میں اس قدر چاہتا تھا۔ اور جس کا حال میں نے بہت... بہت برسوں سے نہیں سنا؟ لوہ! مجھے ان اسرار کا کل معلوم کرنا چاہیے... ان تمام سوالات کے جواب! ہاں خواہ چھ بھی نتیجہ ہو... کچھ بھی غارت ہو۔ مجھے اس نقاب کو چاک کر ڈالنا چاہیے جو میرے گزشتہ زمانہ کے بہت سے واقعات کو سیری نظر سے چھپائے ہوئے ہے۔“

چارلس ہیٹ فیلڈ ان آخری الفاظ کو زور سے ادا کر کے اچھی کرسی پر سے اٹھ کھڑا ہوا اور پیشانی کے انداز سے کمرہ میں ٹھٹھا شروع کر کے تمام موجودہ مقیم اور ساریک واقعات کو صاف کرنے کے پتھر اراہ ارادہ کو دہرانے لگا۔ جہاں تک مراجعہ اثرات کی بدولت اس کی روح کو ایسا افسوس ہوا جس کے اثر سے دھچک اور دوسو سے میں چمکیا۔

کیونکہ اس نے لیڈی جارجیانا سے چند گھنٹے پیشتر کہا تھا: "میں جانتا ہوں کہ تم میری ماں ہو۔ اور میں کچھ زیادہ معلومات نہیں کر چکا تھا! اس گزشتہ زمانہ کے متعلق تم سے ہرگز ہرگز سوال نہ کروں گا۔ حال کے تلف اور مستقبل کی امیدیں پیرے لئے کافی ہیں۔"

اور اس نے اپنے باپ سے کہا تھا: "مجھے کیا حق ہے کہ میں اپنے اُن والدین کے جنہوں نے میرے ساتھ ہمیشہ مہربانی سے سلوک کیا ہے۔ چال چلن کا سوال کرنے کی جرأت کروں گا؟ میں آپ سے کوئی تشکیک نہیں چاہتا۔ میں ہر معاملہ میں آپ کی خواہشات کی تعمیل کرنے پر تیار ہوں۔"

چارلس ہیٹ فیلڈ ایک عمدہ اصول اور اعلیٰ جذبات رکھنے والا نوجوان تھا۔ ان تیغناٹ کی پختہ نوعیت نے دفعتاً اور زور کے ساتھ اس کے دماغ پر اثر کر کے سخت متاسف کر دیا۔ کہ اس نے ایسے مقدس وعدوں کے توڑنے کا خیال کیا۔

ممنیں نہیں" وہ بے مہمانانہ انداز سے بولا: "میں اپنے والدین کے ساتھ ایسی ہی نہیں کروں گا۔... میں اپنے آپ کو اپنی نگاہ میں اتنا خفیف نہیں کروں گا مجھے اپنے خیالات سے بچنے اور اس بیودہ استیجاب کو جس نے مجھ پر غلبہ کر لیا ہے بکھلنے۔ مغلوب کرنے روکنے دو۔... دراصل مجھے حال کی شادمانی۔ اور مستقبل کی امیدوں پر قائل رہنا چاہیے۔ اس نقاب کو چاک کرنا سببِ اکام نہیں۔ جو گزشتہ زمانہ کو چھپائے ہوئے ہے۔ میرے والدین کے امرا میرے ہاتھوں کی دراندازی سے اچھی طرح محفوظ رہنے چاہئیں!... میں کس طرح عزت کرتا ہوں... کیا میں ایسا گستاخ اور دوسرے قوم پرست ہوں؟

کر اپنے والدین کے حالات اور پوشیدہ معاملات کی جستجو کرنے کی جرأت کروں؟
 پھر ایک طرف تو اپنے اور قصہ اور تاحق ہو کر اور دوسری طرف اپنے تازہ
 فیصلہ سے مطمئن ہو کر جو اس نے کر لیا تھا۔ چارلس ہیٹ فیلڈ بستر پر لیٹ جانے کو
 دوڑا۔ جہاں نکلے اور شب بیداری کی خوشی اور تھکاکان نے جلدی ہی اس کی آنکھوں کے
 چودوں پر غیب کی قہر لگا دی۔

مگر گیارہ استیجاب کے جذبات کو جو اس کے اندر بھڑک چکے ہیں کچلنے میں
 کامیاب ہو جائے گا؟ یا وہ تیرہ رات کی شب بیداری سے ایک بڑی مصیبت
 کا رستہ تیار کر رہا ہے۔ جو بہت لوگوں پر نازل ہوگی؟ اس کا جواب صرف وہی تھا
 آئندہ ہی دے سکتے ہیں۔

باب ۱۲۵ مجوزہ ریلوے

جس روز وہ واقعات جن کا ذکر گذشتہ پانچ باب میں کیا گیا ہے منظر میں
 آئے تھے۔ اس کے دوسرے روز صبح کو حصہ ویسٹ اینڈ کے تمام گھنٹوں میں
 پورے دس بجے تھے۔ کہ عہدہ مقام کے اس حصہ کے ایک فیشینیل بازار میں جس کا
 ذکر پہلے ہو چکا ہے۔ ایک عجیبی اندھا و حسد تیزی کے ساتھ داخل ہوئی ماورائیک
 عالی شان مکان کے دروازہ پر ٹھہری۔ معاشٹر بلٹن شٹائزن اپنے ماتھے میں
 کاغذات کا ایک بڑا سا پلندہ لئے ہوئے کودا۔

”تیس نے تم سے کہا تھا کہ تم مجھے ٹھیک دس بجے یہاں نہ پہنچا سکو گے۔“
 اس نے بھیجی والے کو بحیثیت عتاب ملامت کرتے ہوئے کہا۔

”یہ آپ کیا فرماتے ہیں۔ کیا میں نے آپ کو ٹھیک دس بجے نہیں پہنچایا؟“
 کوزیمبان نے تعجب اور تارض ہو کر باواؤ کہا ”دیکھ بیٹھے شہر کے اس حصہ کے ہر ایک
 گھنٹہ میں ابھی دس ہی تو بجے ہیں۔“

”دس بجے ہیں“ مسٹر شٹائزن نے اپنی گھڑی نکالتے ہوئے کہا ”دیکھتے نہیں
 ہو؟ اب اس بجکر سوانٹ اوپر ہو گیا ہے۔ خیر یہ تو تمہارا گریہ ہے۔“

کلاسی میہرزے لے کر تمام رستہ کے بس دو شلنگ؟ گاڑیاں نے بے صبری کے انداز سے نقدی کو اپنی ہتھیلی میں لوٹ پٹ کرتے ہوئے ٹرڈا کر کہا۔ صاحب یہ بالکل کافی نہیں ہے۔ آپ نے کہا تھا کہ اگر میں آپ کو یہاں ٹھیک دس نیچے پہنچا دوں۔ تو آپ تین شلنگ دیں گے۔۔۔

”مگر تم نے یہ وعدہ ایسا نہیں کیا؟“ مسٹر شاکز نے جلدی سے قطع کلام کر کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس نے عالیشان مکان کے زینہ پر تیزی کے ساتھ چڑھ کر دروازہ کھٹکھٹایا۔ جسے ایک ملازم نے فوراً کھول دیا۔ جو ایسی غیر ضروری زورق برق وردی پہنے ہوئے تھا۔ کہ اسے دیکھ کر لیک بدمید سے امیر کے محل کا امتیاز کرنے کے لئے کسی بیان کی ضرورت نہ تھی۔ ”کیا مسٹر ہاگسن مکان پر ہیں؟“ مسٹر شاکز نے دریافت کیا۔

”جی ہاں۔ اندر تشریف لائیے۔ جناب کا اسم مبارک؟“ یہ جلدی کے وہ جملے تھے۔ جو خانہ زاد ملازم کے لبوں سے نکلے۔

”تو پھر کیا آپ ایک شلنگ اور نہ دیں گے؟“ گاڑیاں نے غصہ میں اپنی نشست پر بیٹھتے ہوئے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس نے ایک بھاری کپڑا اپنے گھٹنوں کے اوپر چاروں طرف ڈال لیا۔ حالانکہ موسم گہلا وسط تھا مگر عادت کی قوت اتنی دہشت ہوتی ہے۔ کہ اس نے اس وقت بھی ٹانگوں پر کپڑا ڈالنے سے تامل نہیں کیا۔

مسٹر شاکز نے اس حقارت آمیز سوال کا جواب نہیں دیا۔ بلکہ وہ ملازم کو اپنا کارڈ دے کر رئیس کے عالیشان مکان میں داخل ہوا۔ اور دوسری طرف بھی اس رفتار سے چلے گئی۔ جس سے ظاہر ہوتا تھا۔ کہ گھوڑا بھی اپنے آقا کی طرح برہم ہو گیا ہے۔

مکان کا اہلی نہایت شاندار تھا۔ مگر ہر چیز نئی تھی۔ مجھے۔ گلے۔ سنگ مرمر کے پائے فرہشی کروں کے کواٹروں کی لمبے کاری۔ حتیٰ کہ ان ملازموں کی درویاں بھی جو ادھر ادھر وقت ضائع کرتے پھر رہے تھے۔ سب نئی تھیں۔

مسٹر شاکز کو ایک چھوٹے کمرہ میں پہنچایا گیا۔ جہاں تصویریں۔ آئینے۔

میں رکھنے کے تکلفات۔ سامان۔ دری۔ لیکن غرض ہر چیز مٹی تھی۔ اور ان کا روغن شہل سے خشک ہوا معلوم ہوتا تھا۔ نہ کھڑکیوں کے فریموں کی پٹین ابھی سخت ہوئی تھی۔

چند منٹ میں وہ ملازم جو مشر شاٹز کو اس عرصہ میں تنہا چھوڑ گیا تھا۔ یہ خبر لیک آیا۔ کہ مشر پاگسن ابھی آپ سے ملنا چاہتے ہیں۔ چنانچہ ریلوے کے مجوزہ کلاس سے آگے ایک وسیع خوبصورت سنگ سرمر کے زینہ سے ہو کر ایک طہنراق کے ساتھ پہنچے ہوئے والان کے راستہ ایک عالمی شان کمرہ میں لے جایا گیا۔ جہاں وہ رئیس ایک میز کے قریب بیٹھا ہوا تھا۔ جس پر ریلوے کے خاکے۔ خطوط۔ نقشے۔ اخبارات۔ ملاقاتیوں کے کارڈ اور پارلیمنٹ کے قوانین اور ادھر ادھر بے ترتیبی کی حالت میں کبھرے ہوئے نقشے مارچہ ان کو قابل تعریف طور پر اردو تھا اس ترتیب سے رکھا گیا تھا۔

مشر پبلٹن شاٹز کے دماغ میں محل کی ہر چیز کے نئے ہوئے کا خیال ہر ہر قدم پر جو اس نے ہال کے دروازہ سے اس کمرہ تک جس میں وہ اس وقت تھا۔ رکھا بڑھتا گیا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ مشر پاگسن یا مشر پاگسن کی بیوی یا دونوں نے تمام انسانی طاقت خرچ کر کے کمرہوں۔ زینوں۔ کھرنجوں اور دراصل ہر ایک گوشے اور کونے میں امداد کی اتنی شہادتیں جمع کرنے کی کوشش کی تھی جتنی کہ ممکن ہے۔ قدیم استادوں کی بنائی ہوئی تصویروں نئے چمکدار چمکستوں میں جڑی ہوئی اور بغیر ان کی رنگتوں اور مضامین کے خیال کے نہایت جڑی روشنی میں لگی ہوئی تھیں۔ ہر کمرہ میں دو یا تین ٹائلم ہیں تھے۔ مگر چونکہ ان کا وقت ٹھیک نہ تھا۔ اس لئے جب مشر پبلٹن شاٹز کو یہاں آئے۔ ۲ منٹ ہو گئے۔

اور زہرہ کے ایک آدھ گھڑی دس بجاتی رہی۔ تو اس سے اس کے پابندی اوقات اور باقاعدگی کے خیالات کو سخت صدمہ پہنچا۔ مختصر یہ کہ مکان کی مجموعی حالت سے یہی ظاہر ہوتا تھا۔ کہ اس میں ایسے نو دولت مند آدمی آباد ہیں جن کو مکان کی آرائش یا آسائش کا ذرا بھی سلیقہ نہیں۔ ان کا مذاق نہایت جبرا اور اس کے طریق و اطوار گزارانہ ہیں۔ اور مکان کو سجا۔ نے اور شاندار بنانے

میں انہوں نے جو کچھ ہی کیا ہے۔ وہ آٹا ان کی کوششوں کو محکمہ خیر بنانے والا ہے۔

خود سٹراگسن ایک چھوٹے قد کا۔ ٹوٹا اور کھیل آدمی تھا۔ تو ذرا آگے کو بجلی ہوئی۔ پشت بہت چوڑی اور ٹانگیں نسبتاً بہت چھوٹی۔ سر بدن کے اوپر اس طرح لگا ہوا معلوم ہوتا تھا۔ گویا قدرت اس کی تیاہی میں گردن کا حصہ بنانا بالکل ہی بھول گئی ہے۔ خط و خال موٹے اور عقدے اور اس قسم کے تھے۔ جن میں ذہانت کا عبید ترین اثر بھی نہ پایا جاتا تھا۔ اس کی زبان دہن کی نسبت بہت بڑی معلوم ہوتی تھی۔ اور کلام سے نفرت پیدا ہونا یقینی تھا۔ اور چونکہ ہر وقت اس کے گالوں میں کھانے کے تھبا کو کی بڑی مقدار بھری جاتی تھی۔ اس لئے بات کرتے وقت اس میں ایک قدر کی رکاوٹ پیدا ہو جاتا تھا چال ایسی تھی جیسے لمبوہینگ پایاب پانی میں جھومتا ہوا چلا کرتا ہے۔ اور کپڑے اگرچہ ایک فیشن ایل درزی کے سنے ہوئے تھے تاہم بدن پر مطلقاً زیب نہ دیتے تھے۔ ایمان کی بات یہ ہے کہ اگر اس شخص نے شاہی لباس پہنا ہوا ہوتا... اگر وہ اس ارغوانی پوشش میں بھی ملہوس ہوتا۔ جو شاہانِ رواج میں برکھا کرتے تھے۔ تو بھی اس کی صورت دیکھ کر ہر شخص یہ کہہ دیتا۔ کہ قدرت نے اس شخص کو اس قسم کا لباس پہننے کے لئے پیدا نہیں کیا۔ یہ ایک اونے درجہ کا گنواہ شخص ہے۔ اور ہر حال میں ایسا ہی رہے گا۔

سٹراگسن نے گمنامی کے درجہ سے نکل کر موجودہ عروج کیونکر حاصل کیا اور اتنی دولت کس طریق پر جمع کی اس کا ذکر ہم تحصیل حاصل سمجھتے ہیں۔ مختصر یہ کہ اگرچہ نسبتاً وہ اونے درجہ سے تعلق رکھتا تھا۔ مگر دولت اٹھائے ہی فراخ میں کچھ ایسی برہمی پیدا ہوئی۔ کہ اپنے طبقہ ہی کے خلاف ہو گیا۔ اس دولت ہی کی مدد سے اس نے پارلیمنٹ کی مسیوری خرید لی اور پارلیمنٹ کے اندر داخل ہو کر اس نے قیادت پسند فریق کا ساتھ دیتے ہوئے عوام کے خلاف حکم کھلا مخالفت کا علم بلند کر دیا۔

اگر یہ شخص لبرل فریق میں شامل ہوتا۔ تو اس کی جسمانی یدمانی اور اس کے

ظہار کی روائت کو ہماری منظروں میں کچھ اہمیت نہ ہوتی۔ اور ہم اسے ایک قابلِ تفریق اور صاحبِ عروت شخص خیال کرتے۔ لیکن یہ شخص اور امر کی صف میں بیٹھا... ایسی بیوقوفی صورت حصہ ویشٹ اینڈ کے نفیس ترین اعیان کی ہم مجلس ہوا... ایسا بد وضع۔ بلاطوار یا اخلاق شخص شستگی اور شائستگی کی تقلید کی کوشش میں پرستارانِ فیض کی نقل اتارنے لگے... اوہ! یہ باتیں سخت مضحکہ خیز... اتنی مضحکہ خیز ہیں کہ ان کا ذکر کرتے ہوئے ہم اپنے فطری سکون کو برقرار نہیں رکھ سکتے۔

مانا کہ جس طرح انسان کی صورت کا اچھا یا بُرا ہونا تقاسمِ ازل ملنے لگتا ہے۔ اسی طرح خراج اور عادات کی درستی بھی کسی کے اختیار کی بات نہیں۔ لیکن جس شخص کے طور و طریق گنواروں جیسے ہوں۔ وہ ایسے طبقات میں شامل کیوں ہو۔ جہاں اس کی کمزوریوں کا نمایاں صورت اختیار کرنا اور دیکھنے والوں کو دونوں کا مقابلہ کرنے کے بغیر ہونا یقینی ہے۔ جس کی صورت بری ہو۔ وہ ایسی اگر کیوں اختیار کرے۔ کہ جس سے ہر خود ار شخص اسے فقیرت اور حقارت کی نظر سے دیکھنے لگے۔

گذر کر سٹریٹس کی دولت کا تھا۔ اس شخص نے اپنا عظیم سرمایہ تعمیرات ریل کی سٹریٹوں میں کما یا تھا۔ اور یہی وجہ تھی کہ اس قسم کے قابلِ نفرت خدائی جو ایسے کمزوروں کے مالداروں کے جلو میں رہنا ضروری سمجھتے ہیں۔ اسے ”ریلوے کا شیر“ کہا کرتے تھے۔ اگر یہ لوگ اس کے بھاری بھر کم جسم کی وجہ سے اسے ”ریلوے کا بھتیجا“ یا اس کے طریق و اطوار کی وجہ سے ”ریلوے کا بھتیجا“ یا کم فہمی اور بے عقلی کے باعث ”ریلوے کا بھتیجا“ کہتے تھے تو یہ سب ایک حد تک قابلِ تسلیم سمجھتے۔ مگر ”ریلوے کا شیر“ تو وہ بہ حال نہیں تھا جو کچھ بھی ہو۔ ”یہیوان“ تھا جس کے سامنے اس وقت سٹریٹس سٹانڈ پینچا۔

انہی کی سر سے کٹنے کے بغیر سٹریٹس گیس ممبر پارلیمنٹ نے اس شخص کی طرح جو ناگ میں بادشاہ کا پارٹ اوکرتا ہے۔ بڑے رعب کے ساتھ ہاتھ کاٹا کر کیا جس سے ہر شخص شینل اور پروتا طریق پر سٹریٹس سٹانڈ پینچا سے بیٹھنے

کی درخواست کرنا تھا۔ اس لئے آخر الذکر ایک کرسی پر بیٹھ گیا۔
اب مشرپاگسن نے اپنے ملاقاتی کی طرف گھورتا شروع کیا۔ اس سے
”ریلو سے شیر“ کا متنازعہ ظاہر کرنا تھا۔ کہ میں آپ کی طرف پورے طور سے متوجہ ہوں
مشرپاگسن نے سشتہ اور بااخلاق طریق پر جس میں خوشامد کو زیادہ دخل نہیں
تھا۔ کہتا شروع کیا ”سیر خیال ہے کہ کل رات آپ کے نام آذرین ٹرائپس کی
طرف سے ایک چٹھی موصول ہوئی تھی۔۔۔“

”اوہ! آہ! مشرپاگسن نے بھاری آواز میں کہا ”مجھے یاد آگیا۔ بیشک میرے
عزیز اور گھر کے دوست مشراولڈمین ٹرائپس نے میرے نام ایک چٹھی روانہ کی ہے
جس سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ کا ارادہ ایک ریلوے کمپنی قائم کرنے کا ہے۔۔۔“
”جی ہاں“ مشرپاگسن نے جواب دیا ”میرا ارادہ بلاشبہ ایک ریلوے
کمپنی قائم کرنے کا ہے۔ اور میں اس کی تجاویز آپ کے روبرو پیش کرنا چاہتا
ہوں“

یہ کہتے ہوئے مشرپاگسن نے کاغذوں کا دھڑا سا پلندہ جسے وہ اپنے
ساتھ لایا تھا کھولنا شروع کیا۔

مشرپاگسن لاپرواہی اور بے توجہی کے انداز سے بولا ”خیر آپ کی خاطر سے
مجھے ان کاغذات کے دیکھنے میں غرض نہیں۔ لیکن“ اس نے اپنی واسکٹ کی جیب
سے ایک شاندار گھڑی نکال کر دیکھتے ہوئے کہا ”مجھے سوا گیارہ بجے ایک
مخلص سے ملنا ہے۔ اور میں چاہتا ہوں کہ ٹھیک وقت پر اس سے
مل سکوں“

مشرپاگسن نے اسے یقین دلایا۔ کہ میں ایک لمحہ کے لئے بھی آپ کو
غیر ضروری طور پر روکنا نہیں چاہتا۔ اور اپنی تجاویز اور نقشہ جات کو میرے پیچھا کر
اپنے اغراض و مقاصد سرایہ دار کے روبرو بیان کرنے لگا۔

تجلا اس کمپنی کا انجینئر کوں ہے؟“ آخر الذکر نے پوچھا۔ ”ہاں“
ایک گوشیوں نام لکھا ہوا دیکھ کر خود ہی کہنے لگا ”اوہ! ڈمرے!۔۔۔“
”سہ سال آدمی اچھا۔۔۔ بہت اچھا ہے۔ ابھی چند دن پیشتر میرے پاس

کے متعلق لارڈ نوڈلٹن سے گفتگو ہوئی تھی۔ آپ کو معلوم ہو گا ... لارڈ نوڈلٹن میرے گھر سے درست ہیں۔
 مسٹر سٹاکز نے سرمایہ دار کی تعریف کا اچھا موقعہ دیکھ کر کہا۔ لارڈ نوڈلٹن کو آپ کی دوستی پر بجا امداد سے فخر ہونا چاہیے۔
 وہاں ... بہر حال نوڈلٹن میرا بہت ممنون ہے، ریلوے کے شیر نے اپنے ایک بوٹ کی طرف اطمینان کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا، ”مگر ذکر آپ کی زیر تجویز ریلوے کمپنی کا تھا کیا آپ نے اس کیلئے عمدہ کیٹی قائم کر لی ہے؟“
 ”جی ہاں۔ نہایت اعلیٰ درجہ کی۔“ شخص مذکور نے سرمایہ دار کے سامنے ادب سے سر کو جھکا کر کہے۔

مسٹر پاگسن کہنے لگا ”خیر ہم اس کے متعلق بعد میں ذکر کریں گے۔ پہلے دیکھنا یہ ہے کہ اس میں کامیابی کا کہاں تک امکان ہے کیونکہ صحیح اندازہ کرنے کے بغیر کسی کام کو شروع نہ کرنا چاہیے۔ امداد آپ جانتے ہیں۔ نیچے حساب میں خاص مہارت ہے۔ اس کا سرمایہ اسی لاکھ پونڈ ہے اور اس کے چار لاکھ حصے ہیں۔ میں اسے پسند کرتا ہوں۔ فی حصہ امداد کی رقم دواخلہ دواخلہ وہ شلنگ ہے۔ اسے بھی میں درست سمجھتا ہوں۔ اس کے بعد آمدنی اور خرچ کا حساب قابل غور ہے۔ دو ضرب دو چار ہوئے۔ اور چار ضرب دو آٹھ۔ دو ضرب نو کیا سی امداد گیارہ ضرب گیارہ ایک سو اکیس۔ گویا پانچ سو کی رقم تو ایک ہو گئی اور دواخلہ کی ایک۔ بہت خوب“ یہ کہتے ہوئے عظیم سرمایہ دار حساب کرتا کرتا رک گیا۔ اگرچہ یہ حساب مسٹر سٹاکز کے لئے اتنی ہی بعید از ضم تھا، جیسے چینی زبان ادا ہم کہہ سکتے ہیں کہ مسٹر پاگسن جو اس حساب میں مصروف تھا، نہیں جانتا تھا کہ میں جو رقم بیان کر رہا ہوں۔ ان کا اصلی مطلب کیا ہے، بہر حال اتنا پڑا سرمایہ حساب کر کے وہ یکایک ہلکے گئے۔ اور اطمینان کے انداز سے کہنے لگا ”مسٹر سٹاکز میں کہہ سکتی ہوں ... بیشک یہ کہہ سکتی ہوں۔ آپ کو کامیابی ہو جائیگی۔ ادا میں ... میں ...“
 مسٹر سٹاکز نے اس فقرے کو جسے ریلوے کے شیر نے شروع کیا ہوئے

نا مکمل ہی رہتے دیا تھا۔ پورا کرتے ہوئے کہا: "گو یا آپ ہماری کمیٹی کا صدر
 بننا منظور کرتے ہیں۔ مجھے آپ سے پہلے ہی یہ امید تھی کہ چونکہ نہ صرف میں بلکہ
 سارا دنیا جانتی ہے کہ آپ نے ریلوے کی دنیا میں ملنے والی دھچکی لینی شروع
 نہیں کی کہ آپ اس سے کسی طرح کا ذاتی فائدہ اٹھانا چاہتے ہیں۔ بالکل نہیں
 آپ کا مدعا... میں خوب جانتا ہوں لوگوں کی بہتری کرنا ہے۔ چنانچہ خود
 آپ یہی بات بار بار دہرا لیا۔ میں کہہ چکے ہیں ادھی ساری مہذب دنیا میں
 مشہور ہے صاحب من۔ آپ خلقت کی بہتری چاہتے تھے پورے فیاض
 اور بکے محب وطن ہیں۔ اور کبھی کسی ادنیٰ ذاتی خواہش نے آپ کے دل پر
 اثر نہیں ڈالا۔ چنانچہ محض اس وجہ سے اور اس بات کا اشارہ تک نہ کرتے
 ہوئے کہ پریزیڈنٹ انمبر ان کمیٹی کے لئے پانچزار حصے مخصوص ہونگے
 جن کی قیمت ان کے اجرو کے بعد ڈیڑھ چارھواں ہوگی... ہاں اس کے
 متعلق ذکر نہ کرتے ہوئے بلکہ محض اس خیال سے کہ آپ ہر ایک جائزین
 اور عزت دار کام میں مدد دینے کو تیار رہتے ہیں۔ اور کسی ایسے معاملہ میں ہم
 لینے سے دریغ نہیں کرتے۔ جس میں عوام کی بہتری ہو۔ اور یہ سچا س فیصدی
 منافع حاصل ہو سکے... میں آپ سے بہ ادب درخواست کرتا ہوں کہ
 آپ گریڈ برٹش لائی ٹیوٹیل ریلوے کی کمیٹی کے پریزیڈنٹ بننا منظور کریں۔"
 سٹریٹلینڈ سسر نے دار کے منہ کر پیرف یہ معلوم کرنے کیلئے دیکھنے لگا
 کہ میری اس ذہنی تقریر کا کیا اثر پڑا ہے؟ اور اس کے بعد جب اس نے
 اس موٹے بد وضع کمزور صورت شخص کے چہرہ پر اطمینان کی جھلک پیدا ہوتے
 دیکھی۔ تو اسے سٹریٹلینڈ کے عہدہ عدالت قبول کرنا اسی تقدیق ہو گیا
 جیسے سسر پر کو تین بجے کر پیرف ہاں چیمبرز میں کپتان او بلینڈس اور سٹریٹ
 فرینک کرش کے چاہ اور شیریں اڑانے کے لئے پہنچنے کی امید تھی۔
 اور سٹریٹلینڈ اسٹاکس کا یہ خیال غلط بھی ثابت نہ ہوا۔ اتنا پروقار
 اختیار کر کے جس قدر کہ اس کے لئے ممکن تھا۔ ادنیٰ الارکان اچھی انگلیز
 اسٹاکس کے لئے ہوئے سٹریٹلینڈ نے اپنی زندگی مباد کر دی۔ اور سٹریٹلینڈ

اُس کا شکریہ ادا کرنے کے لئے ایک طویل تقریر کرنے لگا تھا کہ ایک نوکر جس نے بھر پور کھانا پہنچا دیا تھا۔

اُس سے مخا طلب ہو کر سٹر پائسن نے پوچھا: ”کیوں خاص کیا معاملہ ہے؟“

نوکر جس کے چہرہ سے معلوم ہوتا تھا کہ اس کے وقار کو سخت صدمہ پہنچا ہے کہنے لگا: ”جناب! ایک شخص جو کوئی فساد ہی معلوم ہوتا ہے۔ بڑے اصرار

کیساتھ کہتا ہے کہ میں آپ سے ملنا چاہتا ہوں۔ اور بغیر ملے نہیں ہاؤں گا۔“

”یہ کتنا ہے؟“ ریلوے کے مشینر نے سخت تعجب ہو کر کرسی پر بچھے کی طرف

جھٹکتے ہوئے کہا۔ اس کے اشارے سے معلوم ہوتا تھا کہ اگر کوئی شخص لیا گیا

اندر داخل ہو کر یہ کہہ دیتا کہ جینیوں نے اس ملک پر حملہ کر دیا ہے۔ تو بھی

اس کا تعجب اس سے زیادہ نہ ہوتا۔

”جی ہاں۔ وہ یہی کہتا ہے۔“ نوکر نے جو خوفزدہ معلوم ہوتا تھا۔ کہا۔

سٹر پائسن ٹائٹلز نے اس وقت تاہر داری کے لئے تھوڑی سی ریا لکھی کو

کام میں لانا ضروری سمجھا۔ اور اظہار ناراضگی کرتے ہوئے کہنے لگا: ”میں نے

اس قسم کا گستاخانہ کلام عمر بھر سنا نہیں سنا۔“

سٹر پائسن نے جو پہلے سنا ہے میں آگیا تھا۔ اب خدا سمجھ کر کہا۔ ”اود

کیوں جان کیا وہ شخص جس کا تم ذکر کرتے ہو۔ اس بات پر اصرار کرتا ہے کہ وہ مجھ

سے مل کر جائے گا۔۔۔ مجھ سے جان۔۔۔ مجھ سے سٹر پائسن۔۔۔ کیوں بھلا اس کا

نام ادر پتہ کیا ہے؟“

نوکر نے عرض کیا: ”اُس نے یہ کارڈ دیا ہے۔ آپ دیکھ سکتے ہیں۔“

مشہدہ معروف ریلوے مشینر نے کارڈ کا ٹکڑا جو نوکر نے پیش کیا تھا انگوٹھے

اور انگلی میں اس انداز سے لیا کہ وہ کوئی بڑی طمانگ چیز ہو۔ اور اس کے بعد

اس پر ایک سرسری نظر ڈال کر اود اُسے رتی کی ٹوکری میں ڈال دیتے ہوئے

اپنی گرفت ناگوار آواز میں کہا: ”سٹر پائسن۔۔۔ خیر میں اُس سے مل

لینا ہوں۔ سٹر پائسن کو آپ بھیجئے۔ ہٹئے۔ اور دیکھئے میں اس گستاخ شخص سے

کس قسم کے سلوک کرتا ہوں جو اس قدر اصرار کیا تھا کہ مجھ سے مل کر جائے گا۔“

لو کہ یہ اشارہ پا کر لڑے پاؤں واپس گیا۔ جیسے لوگ بادشاہوں کے دربار سے واپس جاتے دقت کیا کرتے ہیں۔ اور سٹرٹا ٹکڑے بھی یہ کہنا ضروری سمجھا کہ لوگ کتنے دلیر دنا عاقبت اندیش ہوتے چارے ہیں کہ اس قسم کے کلکتا پہننے کی جرأت رکھتے ہیں۔

”دلیر ادنا عاقبت اندیش“ ریلوے کے شیر نے ان لفظوں کو دہراتے ہوئے کہا۔ ”یہ تو کہتے نہایت گستاخ اور دیدہ دلیر۔“

”جو بڑے شرم کی بات ہے“ سٹرٹا ٹکڑے نے نکتہ چینی کرتے ہوئے کہا۔ ”جو قطعاً ناقابلِ برداشت ہے“ سٹرٹا ٹکڑے نے بلند آواز سے اور زیادہ بجا محبت لہجہ میں کہا۔

”میں اسے حد درجہ کی خود سری سمجھتا ہوں“ سٹرٹا ٹکڑے نے غیر معمولی جوش میں بھر کر کہا۔

”لیکن میں ایسی باتوں کا جلدی ہی خاتمہ کر دوں گا“ ریلوے کے شیر نے میز پر پڑے زرد کیسا تھڑکاتے ہوئے کہا۔ ”میں پارلیمنٹ کے آئینہ اجڑاؤں میں ایک مسودہ قانون پیش کر نیکا ارادہ رکھتا ہوں جس سے مشہور لوگوں کو ایسے گستاخ شخصوں سے محفوظ رکھا جاسکے گا۔“

سٹرٹا ٹکڑے نے اظہارِ پسندیدگی کرتے ہوئے کہا۔ ”میں خیال کرتا ہوں آپ کا یہ قانون نہایت مفید ثابت ہوگا۔“

”خدا کی قسم میں انہیں ایک دن میں درست کر کے دکھا دوں گا۔“ زرد دار شخص نے بڑے جوش میں بھر کر کہا۔ ”اور واقعی یہ ہے کہ اگرچہ اس کے پاس دو ہینڈل ہوتی ہیں لیکن صبر و سکون کا مادہ رتی بھر بھی نہ تھا۔“

اتنے میں حد درجہ پھر کھلا۔ اور وہی بھر کیلی دسویں پہننے ہوئے نوکر جس کے چہرہ پر غصہ کے غیر معمولی آثار نمودار تھے، ہمارے ناظرین کے گمانے دوست سٹرٹا ٹکڑے کے دلیرانہ رویہ کو ساتھ لیکر اندر داخل ہوا۔ یہ بیان کرنا غیر ضروری ہو گا کہ سٹرٹا ٹکڑے نے اب پورے شباب میں تھا اور دیکھنے میں ایک نہایت شکیل جوان نظر آتا تھا۔

سٹرپاگس نے ایک نود و لمتہ شخص کے معمولی گستاخانہ بیویہ سے
 کہا کہ "آدمیوں صاحب! آپ کیا چاہتے ہیں؟"
 کلیرنس نے بڑے استغفلان کے ساتھ ششہ لہجہ میں لڑکھی طرف
 جو دروازہ میں کھڑا تھا دیکھتے ہوئے کہا۔ "سب سے پہلے تو اجازت دیجئے
 کہ میں آپ سے اپنے نوکر کو ادب سکھانے کی درخواست کروں۔ تاکہ
 اگر کوئی شخص کسی کام کی وجہ سے یہاں آنے پر مجبور ہو۔ تو وہ اس کے ساتھ
 ادب کا نہیں تو اخلاق کا برتاؤ تو کر سکیں۔ سچ جانئے میں نے بڑے ہی ضبط
 سے کام لیا ہے۔ منہ میری بجائے کوئی اور بیوتا تو اس نوکر کی مرمت
 کئے بغیر نہ رہتا۔"

"یہ آپ کیا کہتے ہیں؟... کیا آپ ایسی جرات کر سکتے ہیں؟ سٹرپاگس نے
 جوش کیوجہ سے لگت آمیز لہجہ میں کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کے قابل
 نفرت چہرہ پر ارضوانی رنگت پیدا ہو گئی۔

"حضرت میں یہ کہتا ہوں کہ جو شخص مجھ سے گستاخی کے ساتھ پیش
 آئے۔ وہ خواہ کوئی ہو میں اس کی اصلاح کرنا اپنا فرض سمجھتا ہوں۔" ولیرز
 نے پرمعنی انداز سے ایسے مہتمم طریق پر کہا کہ مدعی پوش نوکر دیکھتے دیکھتے ہوا ہو
 گیا۔ اور دیلوے کا شیر خرط حیرت و استعجاب سے لب بستہ ہو کر رہ گیا۔ کیونکہ
 اس کے اپنے مکان پر اس قسم کا سلوک آج تک کسی نے نہیں کیا تھا۔

سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کلیرنس ولیرز کہنے لگا۔ "ایک عالی شان
 اور تعلیم یافتہ شخص کی حیثیت میں آج تک میرا سلوک اپنے برابر اور اپنے
 سے کم درجہ کے آدمیوں کے ساتھ اخلاق آمیز رہا ہے۔ اور اس لئے
 میں اذیت سے بھی اخلاق کے برتاؤ کی ہی امید رکھتا ہوں گستاخانہ
 سلوک زمین نے آج تک کسی سے کیا ہے اور نہ کسی کی طرف سے برداشت
 کر سکتی ہوں۔ لیکن خیر یہ ایک ضمنی معاملہ تھا۔ اب میں اپنی آمد کا یہ عا
 بیان کرتا ہوں کہ کئی سال سے میں ایل آف ایلینٹھم کے معتمدوں کے
 ذمہ میں شامل ہوں۔..."

کہنے لگا: اور کیوں صاحبِ رحم نے کیا قصود کیا ہے کہ ہمارے پھلوں کی ٹوکری
وقت پر نہ پہنچے؟ خدا کی قسم! آپ یوں گھنٹہ کی شکایت کرتے ہیں اگر ٹوکری
لا دے کہے لئے ٹرین کو گھنٹہ سوا گھنٹہ بھی روکنا پڑتا تو میرے نزدیک ایک
معمولی بات تھی۔ ٹرین کا کارڈ اوروں اور اس ٹوکری کے لئے بغیر ٹرین چلائے تو
میں دونوں کو کان سے پکڑ کر ملازمت سے برطرف کر دیتا؟

اس نو دہشتزدہ جی کے ان گستاخانہ اور غیر فکرمات کو سن کر بھی لیٹر
کے سکون میں فرق نہیں آیا۔ ادوہ بدستور شرعاً نہ اندازتے کہنے لگا۔
پھر کیا میں آپ کا مطلب یہ سمجھوں کہ آپ پھلوں کی ایک ٹوکری کی خاطر
ٹرین کی ایک سو سے زیادہ سواریوں کی جن میں سے ہر ایک تیلے وقت ایک
نہایت قیمتی چیز تھا۔ تکلیف کو قابلِ نظر اندازی سمجھتے ہیں اور اس معاملہ میں
ملازمان ریل نے جو کارروائی کی وہ آپ کی نظروں میں مستحسن تھی؟

”مست آسان؟“ دیوے کے شیر نے جو اس لفظ کے معنی بالکل نہیں
سمجھا تھا۔ جوش میں بھر کر کہا۔ ”مست آسان“ ہدیا مشکل میرا حکم ہی تھا۔
ولیر کہنے لگا۔ ”اگر یہی بات ہے تو میں اس سے زیادہ اد کیا کہہ سکتا ہوں
کہ گورنمنٹ نے دیوے کمپنیوں کو سیلک کی آسائش کی خاطر جو رعایتیں دی ہیں
ان سے بجا فائدہ اٹھایا جا رہا ہے اور میں اس قسم کی مطلق العنانی کے خلاف
بزرگ اعتراض کرتا ہوں۔ ایسی باتیں انگلستان جیسے آزاد ملک کے پرگزشتہ یا
شان نہیں بلکہ روس یا آسٹریا جیسے ملکوں کو ہی زیب دیتی ہیں۔“

”ادوہ! سو! یہ بات ہے“ سٹریٹس نے جوش میں بھر کر کہا۔ ”دوست صاحب
میں آپ سے کوئی بات چھپا کر رکھنا نہیں چاہتا۔ حقیقت ہم لوگ جو کمپنی دار
ہیں۔ ریلوں کو اپنی ملکیت سمجھتے ہیں۔ وہ ہماری چیز ہیں۔ اور میں اختیار
ہے کہ ان سے جو کام چاہیں لیں۔ آپ کو معلوم ہے کہ سول ریل میرے
زیر اختیار ہے۔ اگر نہ ہو تو آپ کسی راہ پر سے معلوم کر سکتے ہیں۔ پھر پھل
مجھے جو حقوق اور اختیارات حاصل ہیں۔ کیا مجھے ان سے پورے طور پر
کام نہ لینا چاہیے؟... کمپنیوں سٹریٹس نے

”جی ہاں یقیناً وہ آپ کی چنر ہے۔ اور آپ اس سے حسب مرضی کام لے سکتے ہیں“ شخص مذکور نے اظہار پسندیدگی کرتے ہوئے کہا۔

ریلوے کے شیر نے پھر سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”کلیا ہر ہے کہ جس شخص کو حقوق ادا اختیارات حاصل ہوں۔ وہ ان سے اپنی مرضی کے مطابق کام لے سکتا ہے میں کہتا ہوں یہ تو بھیلوں کی ٹوکری کا معاملہ تھا اگر کبھی سسر یا گن کو کسی خاص مقام سے تازہ آڑھ نہ لگنا ہو گا۔ تو اس کیلئے ٹرین روکی جائے گی۔ آپ اور لوگوں کی اسایش کا فکر کرتے ہیں بھلا مجھے اس کی کیا پروا ہے۔ توگ اپنی اسایش اور تکلیف کے خود ذمہ دار ہیں۔ ہم نے ریلوے چلا کر سفری گاڑیوں کا سلسلہ منقطع کر دیا ہے۔ ادب لوگ مجبور ہیں کہ ریلوے ٹرین میں سفر کریں ممکن ہے۔ کل کو آپ یا کوئی اور شخص کسی ٹرین کو دراندازی کے وقت یا راستہ میں لیٹ ڈیکھ کر اس بات پر آمادہ ہو کہ کمپنی کے خرچ پر شخص سفری گاڑی کرایہ پر لیکر سفر کرے۔ میں آپ کو مشورہ دیتا ہوں کہ ایسا کر کے دیکھئے۔ غالباً آپ اس صورت میں کرایہ کی رقم کیلئے کمپنی زیالاش کرتے اور پھر دیکھئے۔ ہم آپ کو کیونکر برباد کرتے ہیں۔ ہم سے پانچ پونڈ کرایہ وصول کرنے کیلئے سیکرٹوں روپے قانونی اجراجات میں صرف نہ ہوں تو میرا ذمہ حضرت بڑی کمپنیوں کے مقابلہ میں اترنا سراسر حماقت ہے۔ اور جو شخص اپنی حماقت کا امتحان کرنا چاہتا ہو وہ ایسا کر کے دیکھ سکتی ہے“ اس قدر تقریر کرنے کے بعد ریلوے کا شیر تنگ کرے خاموش ہو گیا۔ کیونکہ عاک طود پردہ اتنی لمبی تقریر کا عادی نہیں تھا۔

مسٹر ولبر نے ان فقرات کو جو نہایت گستاخانہ لہجہ میں کہے گئے تھے۔ شریفانہ خاموشی اور کون کیسا تھرتھرا۔ اور اسکے بعد کہنے لگا ”صاحب میں اگرچہ اس بیجا تاخیر کیلئے جو کل میری ٹرین کو پیش آئی۔ آپ نے کوئی قابل قبول غلط فہمی نہیں کیا۔ تاہم میں اسے موجب اطمینان سمجھتا ہوں کہ مجھے آپ کا تازہ حال ہو تو“ یہ فقرہ اس نے طنز آگما اور اس کے بعد سلسلہ کلام جاری تھا کہ کہنے لگا ”مجھے یہاں آکر ایک خاص سبق حاصل ہوا ہے۔ جس کی تکلیف دہ

اُمید نہ تھی، یعنی مجھے معلوم ہو گیا کہ جو لوگ اوسط طبقہ سے ترقی کر کے دولتمند بن جائیں، وہ انہی فوجوں کے مخالف ہو جاتے ہیں۔ جن سے کبھی ان کا تعلق تھا۔
 مجھے یہ بھی معلوم ہو گیا ہے کہ سنگدل اور خود پسند شخصوں کے ہاتھ میں اختیار دینا عوام پر ظلم و تشدد کرنے کا ایک ذریعہ ہے۔ حضرت مجھے آپ کی عدالت کی پروا نہیں۔ نہ اس بات کی ہے کہ آپ کا حکم سیکڑوں میل تک ملازمان یا پلا پر چلتا ہے۔ اس کے علاوہ میں اس خود پسندی کی بھی پروا نہیں کرتا۔ جو آپ کے اند قابلِ نفرت خوشامد چالوسی سے پیدا ہو گئی ہے۔ کیونکہ میری نظروں میں غریب سے غریب مزدور بھی جس کے دل میں بنی نوع انسان کا درد ہو۔ آپ بھی نسبت نہ اندازہ قابلِ قدر ہے؟

یہ الفاظ وحشیانہ انداز سے نہیں بلکہ مستقل مزاجی کے ساتھ کہہ کر کلیئر
فلینڈریلو سے کہے بغیر کہ اس کی حالت پر چھوڑ کر وہاں سے محبت ہو گیا معلوم
ہوتا تھا کہ کلیئر کی طنز آمیز گفتگو نے اس شیر کی ساری دلیری کو سرد کر
دیا ہے۔ اور اس وقت وہ ایک بکری سے بھی زیادہ خوفزدہ نظر آتا تھا۔
سٹرپٹس سنا کر ان سب بالوں سے دل میں تو بہت خوش ہوا۔ مگر
طاہر داری کے لئے کہنے لگا۔ میں نے اپنی عمر میں کبھی لیاگت فتح اور
دیدہ دلیر شخص نہیں دیکھا ہے۔

تسٹریاگن نے کہا میں ان اوسط طبقہ کے لوگوں کو بالکل حقیر سمجھتا ہوں۔
 اعلان کی باتوں کو دیوانہ کی بڑ سے زیادہ قابلِ وقعت نہیں سمجھتا۔ لیکن کیا سزا دینا
 چاہیے۔ ہم انہیں جلدی ہی سیدھا کر لیتے۔۔۔ کیوں تسٹریاگن؟
 یہ کہتے ہوئے ریلوے کے شیر نے اپنی کھڑی انگلیوں کو مسٹر ٹانگز کے پہلو
 میں گھونپ دیا۔ اور پھر یہ دھڑل مٹ کر تھوڑی دیر نہ کا منتقمہ لگانے لگا ہے۔
 باگن کا منتقمہ بلند آواز کا ہوا! ہوا! ہوا! ہوا! منتقم کا تھا اور مسٹر ٹانگز کا
 منتقمہ بانہ اور سطحیہانہ ہی! ہی! ہی! منتقم کا۔

اس طرح چہا ہم تقیفہ کرنے کے بعد ستر پاگن اور ستر سٹانگہ بنی ہوئے
سیکھ کے متعلق شریہ پاؤ گھڑا گفتگو کرتے رہے اور جس وقت اخوانہ گرفت

جلہ تودہ اپنی ملاقات کسی کامیابی پر بہت خوش تھا۔
 سہ پہر کے تین بجے کپتان اولڈنڈ بس اسٹرکٹس کے ایسی ہال میں
 سٹیکز کے دفتر میں پہنچے۔ چنانچہ لواحات کے رگوں کا گھنٹہ ٹھیک تین
 بجھا تو انہوں نے دنگر کے اندر قدم رکھا۔ جہاں سٹرکٹس لنگر ٹھہری ہاتھ
 میں لیے ان کا منتظر بیٹھا تھا۔

”بہت خوب“ اس نے گھڑی کو جیب میں داخل کرتے ہوئے کہا۔ بد میں بہت
 خوش تھا کہ آپ کا وہاں طریق سے صحیح وقت پر آئے ہیں۔ دیکھ لیجئے۔ گرامر
 چاپ تیار ہیں۔ اسٹیری بھی اول درجہ کی حاضر ہے۔“

یہ کہتے ہوئے وہ کھانے کی میز پر بیٹھ گیا۔ اور دونوں مہمان بھی اس کے
 قریب ہی نشست پذیر ہوئے۔ دیکھتے دیکھتے دسترخوان سے چائے اور
 شراب نمائش ہو گئی۔ یہاں تک کہ کاروبار کی طرف رجوع کرنے سے پیشتر
 ایک اور بوتل کھولنی پڑی۔

آفریڈ سٹرکٹس لنگر نے کہا: ”وہاں جہاں میں اپنی کمپنی کے حصہ داروں کے
 کے شیر سٹریٹس کا جام صحت تجویز کرتا ہوں؟“

”کیا آپ کا یہ مطلب ہے...؟“ سٹرکٹس نے متعجب ہو کر کہا۔
 ”کپتان نے جلدی ہی قطع کلام کر کے کہا: ”فرزیک تم چپ رہو اور سٹر
 سٹیکز جو کتنا چاہتے ہیں۔ کہنے دو۔ میرے بارے میں کام جام صحت پینا ہے۔
 اور بس۔“

نئے کمپنی ہونے کا یہ وہاں جہاں میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ وعدہ جو میں
 نے کل آپ سے کیا تھا۔ پورا ہو گیا۔ یعنی سٹرکٹس نے مجھ کو حصہ دار بنا منظور
 کر لیا ہے۔“

”ہرے؟“ فرزیک کرش نے بڑے زور سے کہا۔
 ”دیکھو...“ کپتان اولڈنڈ بس نے بھی ہر جگہ کہا۔

سٹرکٹس لنگر کہنے لگا: ”محترمہ معاذ اللہ فیما قائل رہا کہ یہ ہے۔ اور
 اور دوسرا سوال جس کی طرف میں آپ کی توجہ دانا چاہتا ہوں۔ یہ اسٹریٹس کا

ہے جس کا ایک ہر حرف مجھے مطبع واول کی طرف سے موصول ہو چکا ہے۔ وہ کتاب نیک چھپ کر بھی تیار ہو چکا ہوتا۔ دیر اس وجہ سے ہو گئی کہ سیدارطیک شیر کے دفتر میں ایک گھنٹہ زائد خرچ ہو گیا۔ ادا آپ جانتے ہیں۔ کہ ایسے شخص کے ساتھ ملاقات کرتے ہوئے مجھے چند اہل علمدی نہیں ہوتی؟

یہ الفاظ مسٹر ٹانکز نے بڑی معنی طریق پر سکرار کر رکھے۔ پھر وہ پراسپیکٹس کا پردہ پیش کر کے کہنے لگا۔ بد سمجھ لیجئے۔ کیا شاندار پراسپیکٹس تیار کیا ہے۔ ایسا بھر طبع لاکھ اسے دیکھ کر دیا کے ٹیمز میں بھی آگ لگ جائے۔ ایسے شاندار وعدے ادا اتنی خوش امیدیں کہ بہت کم کسی کی طرف سے پیش ہوئی ہوتی تھی۔ اور لطف یہ ہے کہ کمیٹی میں قیس ایسے نام شامل کیے گئے ہیں جو سربراہ آمدن اکڈمین۔ تاجروں۔ ممبران کونسل ادا ستر فاکے ہیں؟

فرینک کرش اس دستاویز پر سرسری نظر ڈال کر کہنے لگا۔ بد خدا قسم دیجئے تو ان میں نصف کے ناموں کے ساتھ ایف۔ آر۔ ایس کے حرف لگے ہوئے ہیں۔ مگر کیوں صاحب اس دم چھپنے کے معنی کیا ہیں؟ ادا پھر خدا ادا آگے چھ کر وہ فرط حیرت سے کہنے لگا۔ بد ادا ادا ایسا تو خاکسار کا نام بھی درج ہے۔ لکھا ہے۔ سکرٹری فرانسس کرش اسکو آر ایف۔ آر۔ ایس ایچ۔ اے۔ ایم۔ ایس۔ ایل۔ ایس وغیرہ کیوں مسٹر ٹانکزیہ کیا بات ہے؟

شخص مذکور ٹپے اطمینان کے ساتھ کہنے لگا۔ بد حضرت جوش میں آنے کی بات نہیں۔ یہ حرف ان اعزازہ کے ہیں۔ جو آپ کے نام سے مخصوص کیے گئے ہیں۔ چنانچہ آپ کو فیلو آف دی رائل سوسائٹی ماسٹر آف آرٹس ادا ممبر سبیل لارڈ سوسائٹیز ظاہر کیا گیا ہے۔ ادا پھر آخر میں وغیرہ لکھا ہے۔ وہ ان حروف کی اہمیت کو اور بھی دو بالا کر دیتا ہے؟ فرینک کرش مسٹر ٹانکزی کی طرف معنی خیز تعجب سے دیکھ کر کہنے لگا۔ لیکن میرے دست آپ نے مجھے اتنے خطا بات دے رہے ہیں حالانکہ میں حقیقت میں کچھ بھی نہیں سمجھتا؟

”مفائدہ نہیں“ سٹرٹا لکھنے بڑے سکون کے ساتھ جواب دیا۔
 مجھے یہ بات بخوبی معلوم ہے۔ اسی طرح جن آئڈمن ازمبران کوئل
 کے پیچھے لیف۔ آر۔ ایس کے حروف لکھے گئے ہیں۔ وہ بھی حقیقت میں
 کوئی خطاب یا ڈگری نہیں رکھتے۔ اور شاہد اسے۔ ایس۔ ایس (گدھا) سے
 زیادہ کسی ڈگری کے مستحق بھی نہیں ہیں۔ مگر آپ جانے کیلئے کمپنیوں کی
 قائمی میں ایسی باتیں کہنی ہی پڑتی ہیں۔ اسیلئے کوئی آئڈمن کسی غریب
 شخص کو اس جہم میں جلیجی نہ بھیج سکتا ہے۔ کہ اس نے نوکس کی بجائے
 اپنا نام جو نفا ہر کر کے مال خریدا۔ تاہم خود اپنے نام کے ساتھ اسے کوئی
 فرضی حرف لگانے میں فدا کار نہیں ہوتی۔ اب اس آئڈمن ہنگر لکھ کر دینی چھوٹے
 جتنی ریلوے کمپنیوں کی فہرست میں اس کا نام درج ہے۔ سب میں اس
 کے نام کے پیچھے ایف۔ آر۔ ایس وغیرہ وغیرہ لکھا ہوگا۔ اس سے
 بھی زیادہ اس گڈھے آئڈمن من کا معاملہ ہے۔ جو اسی قسم کے حروف
 اپنے نام کے پیچھے لگا لیتا ہے۔ ایسے حالات میں اگر فرینک کرٹس
 اسکو ایئر یا کپتان گورن اوپنڈس کے ناموں کے پیچھے ایسے حروف
 لگا دئے جائیں۔ تو کیا ہرج ہے؟

اس تشریح سے ہر دماغ اب کا اطمینان ہو گیا۔ اور انہوں نے
 پے درپے شراب کے کئی جام اڈائے۔

اب سٹرٹا لکھنے لگا۔ ”میں نے کمپنی کو باقاعدہ طور پر رجسٹر کرادیا
 ہے۔ اور تھوڑی دیر پیشتر ڈمرلے یعنی کمپنی کے انجنیر سے بھی ملاقات
 کی تھی۔ یقین جانئے میں نے بیکار وقت ضائع نہیں کیا۔ اور ڈمرلے اب
 اس بات کا حلف لینے کو تیار ہے۔ کہ وہ جنوبی انگلستان سے لیکر
 سکاٹ لینڈ کے شمال تک ساری لائن کی پیرائش کر چکا ہے۔“

”مگر یہ کیونکر ممکن ہے؟“ فرینک نے پھر متعجب ہو کر پوچھا۔ ”کیونکہ اگرچہ
 چھوٹے چھوٹے معاملات میں وہ بھی بڑا مکار اور چالاک تھا۔ مگر ایسی
 بھاری دھوکہ دہی میں فضل مکتب ہی تھا۔ آپ کو تو اس تجویز کا خیال ہی نہ چلنا

پیشتر آپا تھا۔ پھر کیونکر ممکن سمجھا جاسکتا ہے کہ اس خدا سے عرصہ میں اس نے یہ سارا فائدہ لے کر کے اس کی پیمائش بھی کر لی ہو؟
سٹرٹا لکھتے لگا۔ ”فرینک تم ان معاملات میں ابھی بالکل کچے اور سبز ہو۔“

”سبز“ کپتان اولڈ فیلڈ نے چونک کر کہا۔ بدلیسوع کی قسم! اور کئی معاملات میں میرا دوست فرینک اتنا ہی سبز ہے۔ جیسے میرے وطن کے زمری جزائر۔ لیکن سٹرٹا لکھتا۔ آپ باسے جلدی ہی روشن دماغ بنادیں گے۔ اس کا بچھ پورا یقین ہے۔“

سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے سٹرٹا لکھنے لگا۔ ”ڈاکٹر نے بہت نیک آدمی ہے۔ میں نے آج ہی سہ پہر کو اس سے کہا تھا کہ میں نے تمہیں اپنی کمپنی کا انجنئر بنادیا ہے۔ اور اس تقرر کو پائسن نے بھی پسند کیا ہے۔ وہ کہنے لگا۔ اچھا میں نے اس سے کہا۔ اگر کمپنی کو مرنا دینے کے قانون کی مخالفت کی تھی۔ تو کیا تم اس بات کا حلف لو گے کہ میں نے ریلوے لائن کے اس حصہ کی جس کی نسبت اعتراض کیا جائے۔ پیمائش کرتی ہے؟ اس نے جواب دیا۔ یقیناً۔ پھر میں نے اس سے پوچھا۔ تم اس بات کا بھی حلف لو گے۔ کہ تمہاری پیمائش ہر لیڈ سے مکمل اور درست ہے؟ وہ کہنے لگا بلاشبہ۔ میں نے اسے پانچ پونڈ کا ایک نوٹ دیا۔ اور کہا۔ اب تم صبح کا دوبارہ طریق پر پیمائش کے نقشے ایسے تیار کرو کہ کسی کو اعتراض کی گنجائش ہی نہ رہے۔ ڈاکٹر نے پانچ پونڈ لیکر بہت خوش ہو گیا۔ اور اب سمجھ لو کہ سارا معاملہ سراسر ہمارے حق میں ہے۔ مگر وہ! پانچ میں صرف تین نوٹ باقی رہ گئے۔ اور ٹھیک پانچ بجے مجھے فلاڈیپاٹ کے اٹھ سے گاڑی پر سوار ہونا ہے۔“ یہ کہتے ہوئے اس نے پھر ایک بار اپنی گھڑی کی طرف دیکھا حالانکہ گزشتہ پانچ گھنٹہ میں وہ رہ رہ کر قریباً سو مرتبہ گھڑی کو دیکھ چکا تھا۔ یہ اٹھادہ پانچ فرینک کرش لڈ کپتان اولڈ فیلڈ کی اپنی جگہ سے اٹھ کر اہر ریلوے کمپنی کے محوڑ نے انہیں اپنے ساتھ کیمرج ہینڈ ٹیٹ تک

گھڑی میں سو رکھا۔ جہاں اس کا سکونتی مکان واقع تھا۔

باب ۱۲۶ چارلس مہیٹ فیلڈ کی الجھن

ایک سوچو بیسیویں باب کے خاتمہ پر ہم نے سوال اٹھایا تھا۔ کیا چارلس مہیٹ فیلڈ ان جذباتِ اشتعال کو فرو کرنے میں کامیاب ہو سکا جو اس کے اندر پیدا ہوئے تھے؟

اب ہمیں اس سوال کا افسوس کے ساتھ نفی میں جواب دینا پڑتا ہے۔ اس کے والدین نے اس کی ذات کے متعلق جو الفاظ کہے تھے۔ ان کی بدولت ایک لمحہ کے لئے خیالاتِ علوی اس کے جذباتِ سفلی پر غالب آگئے تھے۔ افسانہ کے ذریعہ اس اپنی خواہش کو روکنے میں کامیاب ہو گیا تھا۔ جذباتِ سافنی کے اسرار حل کرنے کی نسبت اس کے دل میں اٹھ رہی تھی۔ مگر کوہ کی تنہائی اور رات کے سنائے میں وہ پھر اپنے ان اندے جذبات کو درد نہ کر سکا۔ کوئی طاقت اسے ان اسرار کے حل پر مجبور کر رہی تھی۔ جو اس کے عہدِ طفلی سے تعلق رکھتے تھے۔

چنانچہ ہم پھر دیکھتے ہیں کہ اس وقت جبکہ سارے لیکن سورہے ہیں۔ آبیلا دہی اضطرابِ اندر پریشانی کی حالت میں اپنے گھر کے اندر ٹھہر رہا ہے۔ اور اس کے سینہ میں مختلف خیالات کے اندر ایک دوسرے کے بعد و جہد ہو رہی ہے۔

پھر اس کے اندر یہ خواہش پیدا ہوتی ہے کہ اپنے زمانہِ طفلی کے واقعات پر غور کرے۔ اور اپنے حافظہ پر زور دیکر معلوم کر دے کہ کئی ایسا واقعہ تو نہیں جو اب تک نظر انداز ہو گیا ہو۔ اس عہد کی خاطر جو اس نے اپنی ماں سے کیا تھا۔ اس یقین کی خاطر جو اس کے باپ نے دلایا تھا۔ اس ترغیب اور تحریک کو فرو نہ پاتا ہے۔ مگر اس پر غالب نہیں آسکتا، فطرتِ انسانی میں ہمارے کمزوریاں ہیں اور اس کی فطرت

ان کمزوریوں سے بالاتر نہیں اس کی بجائے کوئی اور شخص زیادہ زبردست
وقت لبادی رکھنے والا ہوتا۔ تو شاید وہ اپنے ان خیالات کو روک سکتا
مگر اس کی قوت لبادی اتنی زبردست تھی۔

پس خیالات کے اس پہاڑ کی مدد سے بے اختیار ہو کر وہ پھر اسی فکر میں
مکھو جاتا ہے۔ جس میں اس نے اس سے پہلی رات صرف کی تھی۔ اور آخر کار
اپنے دماغ پر بے حد زبردست کر۔۔۔ اتنا کہ معلوم ہوتا تھا۔ اس کے لہجے پر
اس دباؤ کو بداشت نہ کر کے شکست ہو جائیگی۔ وہ اس کے پوشیدہ غامض
میں ایک قسم کی روشنی پیدا کرنے میں کامیاب ہو گیا۔ یعنی ایک زبردست
اور تکلیف دہ کوشش سے کام لیکر اسے بھن بھن کے نام اور نام کے قتل
میں تعلق قائم کرنے میں کامیابی ہو گئی۔

لیکنا ایک چارلس ہڈی فیلڈ کو یاد آ گیا کہ اس نام کا اس خوفناک واقعہ سے
کچھ نہ کچھ تعلق ہے۔ اسے اتنا تو یاد آ گیا کہ بچپن میں میں نے اس قسم کے
بعض واقعات سنے تھے۔ مگر ان واقعات کی مفصل کیفیت کیا تھی۔ یہ بات
بازو و بری کوشش کے اس کے ذہن میں تازہ نہ ہوتی تھی۔ معلوم ہوتا ہے
ان واقعات نے اس کے دماغ پر جو اثر ڈالا۔ وہ شروع میں ہی بالکل مبہم
تھا۔ اور چارلس کو یاد آ گیا کہ میرے متعلقین نے بڑی احتیاط سے کام لیکر
اس قتل کی تفصیلات کو حتی الامکان مجھ سے چھپائے رکھا تھا۔ اور اس
وقت میری طرف سے اس بارہ میں کوئی سوال بھی پوچھا گیا۔ تو اس کا
جواب ایسے طریق پر دیا گیا۔ جو پہلو تھکے والے تھا۔

رحمہم قوت اس نئی یاد کو دلی میں لیکر وہ اپنے کمرہ میں بچپن کے ساتھ
بٹل رہا تھا۔ اس کے دل میں خیال پیدا ہوا کہ میں اس قتل کی تفصیلات سے
جس کی اب میرے دل میں صرف ایک مبہم سی یاد باقی ہے۔ باسانی پورے
طور سے جنرل ہو سکتا ہوں۔ چونکہ وہ عرصہ دیر تک براعظم یورپ میں رہا
تھا۔ اس لیے کبھی اسے کوئی کتاب میں انکشاف کے خوفناک جرائم کا تذکرہ
ہو یا اخبارات کے کمرے کے خیالات دیکھنے کا اتفاق نہیں ہوا تھا۔ اور اس لیے

کہ آج تک اس کا خیال بھی کبھی ایسی باتوں کی طرف رجوع نہیں کرتا تھا۔ مگر اب اس کے دل میں قدرتی طور پر یہ خیال پیدا ہوا کہ اس بارہ میں مفصل معلومات حاصل کرنے کے لئے کسی اخبار یا رسالہ کے پوائے پرپے دیکھنے چاہئیں۔ یہ خیال دل میں پیدا ہوتا ہی تھا کہ اسے عمل میں لانے کی تجویز بھی ذہن میں تازہ ہو گئی۔ اسے یاد آیا کہ مکان کے کتب خانہ میں رسالہ "دائیزیل رجسٹر" کا مکمل سیٹ موجود ہے۔ جس میں سال بھر کے تمام اہم واقعات کا خلاصہ یہی ترتیب کے ساتھ درج ہوتا کرتا تھا۔ اس رسالہ کے پرپے اس کے آغاز سے لیکر اس وقت تک سب کے سب کتب خانہ میں جمع تھے۔

ادب اب جس وقت اس نے سوچا کہ وہ وقت آ گیا ہے جب میں اس واقعہ کی جس کا میرے بچپن سے اہم تر تعلق ہے۔ پردہ ماز سے نقاب کشائی کر سکوں گا۔ تو اس کے بدل میں کچھ ایسا اتر پیدا ہوتا جس نے سر سے پاؤں تک اس کے اندر لہڑ پیدا کر دیا۔ اور اسے سانس روک کر رکھ کر آئے مگر وہ اس واقعہ کی اہمیت کو اچھی طرح سمجھتا تھا۔ خصوصاً اس لئے کہ جب تک وہ ماز کے زیر حفاظت رہا۔ وہ اُسے مال کی طرح ہی سمجھا کرتا تھا۔ اس کے دل میں ایک گراں قدر مہم خیال اس بارہ میں پیدا ہو گیا کہ میں کسی عجیب و غریب دریافت کی ابتداء ہی منزل تک پہنچ چکا ہوں۔ کوئی نہایت اہم ماز عنقریب کچھ پر منکشف ہونے والا ہے۔ اور ہر چند کہ وہ دہم پرست نہیں تھا۔ تاہم وہ اس ماز کی پردہ دہی کو ایک قسم کے مبہم نو اور دلی تشویش کے ساتھ دیکھتا تھا۔

شمع ہاتھ میں لیکر وہ بے پاؤں اپنے کمرہ سے باہر نکلا۔ اور خوشامداد فراخ زمین سے ہوتا ہوا ایک لمبے دالان سے گزر کر جسکے کھر بچوں میں گھڑائی کے نامہات جمع تھے۔ وہ اس مکان کی وسیع لائبریری میں داخل ہوا۔

کتب خانہ کے دوازہ پر معنوں جانب دفعتاً آدم سنگ مرمر کے ثبت کھڑے رہا کرتے تھے۔ مگر اس وقت رات کی تاریکی اور شمع کی دیمکی بد روشنی ان کو وہاں دیکھ کر حیرت میں مبتلا کر دیتی تھی۔ اس لئے نہیں کہ اُسے ان باتوں کی

ہر دو کی ہاکلم نہ تھا۔ نہ اس لئے کہ وہ انہیں دیکھ کر خوف زدہ ہو گیا۔ بلکہ اس وجہ سے کہ اس وقت اس کی طبیعت میں وہم کا مادہ پیدا ہو چکا تھا۔ اور اس لئے بھی کہ وہ ایک خوفناک قتل کی واردات کے تفصیلی حالات معلوم کرنے چلا تھا۔

جلدی ہی سنبھل کر اور اپنے خوف پر خودی شرمسار ہو کر وہ پلاٹائل کتب خانہ کے اندر داخل ہوا۔ اس نے احتیاط کے ساتھ دروازہ بند کر لیا۔ اور اس کے بعد ایک خاص انداز کے قریب جا کر اس نے انویں رجسٹر کی خستہ بابت دیکھنا شروع کی۔

ایک منٹ سے بھی کم عرصہ میں وہ اس کتاب کو کھول کر سیز کے قریب بندھا اور بڑے حیرانہ انداز سے اس کے مضمون کو دیکھنے لگا۔

مگر اے آسمان! کیا بات ہے کہ وہ اس طرح چمکا؟... کوئی بات اسے معلوم ہوئی جس نے یکایک اسے لرزہ برانداز کر دیا؟

وہ راز جو اسے دھڑکتے ہوئے دل کے ساتھ معلوم ہوا۔ یہ تھا کہ رین فورڈ

ایک رہزن تھا۔ جسے ہارس ہوگر لین کے جیل میں پھانسی پر لٹایا گیا۔ اس کے

بعد اسے کسی خاص عمل سے جس کا راقم مضمون کو علم نہ تھا۔ از سر نو زندہ

کیا گیا۔ اور وہ سن۔ ن میں عرصہ تک ایک حبشی کے بھیس میں آباد رہا۔ اس نے

جو جرم کئے تھے۔ ان کے متعلق امرالامرا کی طرف سے اسے معافی دیدی گئی

یہ تفصیلات امر کے قتل کے بیان میں مضمنا ج غنیں۔ اور خود امر کی نسبت

لکھا تھا۔ کہ وہ رین فورڈ کی بیوی تھی۔ اب اول مرتبہ اسے معلوم ہوا کہ بچسن ہونز

کے نام کا یہ نصیب یہودن کے قتل سے کس قدر خوفناک تعلق ہے۔ اسے یہ

بھی معلوم ہوا کہ بچسن ہونز اور اولڈویچ ایک ہی شخص کے نام ہیں۔ ان تفصیلات

کو پڑھ کر وہ سر سے لیکر پاؤں تک نمایاں طریق پر کاہا۔ اور اس نے اس جرم

کے حالات کو غیر معمولی تیزی کے ساتھ پڑھا۔ جس کا ارتکاب ۱۹ سال

پیشتر ریڈ لائن سٹریٹ۔ کلرکن ویل کے مکان کے تہ خانہ میں ہوا تھا۔

مگر جو کچھ اس نے اس رسالہ میں پڑھا۔ اس سے چارلس ہیٹ فیلڈ

کی تسکین نہیں ہوئی۔ رین فورڈ کے ایک سنزایاب نجوم ہونے کا ذکر چھ کر اس کے داغ میں مزید تحقیقات کا شوق پیدا ہو گیا تھا۔ اور اس جذبہ کے زیر اثر اس نے رسالہ کے ابتدائی حصہ میں اس مضمون کے لئے ورق گردانی شروع کی جہاں رین فورڈ کے مقدمہ اور سنزایابی کا ذکر تھا۔۔۔ وہی رین فورڈ جس سے اسے کسی زمانہ میں گہری محبت تھی۔

اس واقعہ کے حالات وہاں پوری تفصیل کے ساتھ درج تھے۔ یعنی کس طرح رین فورڈ نے سر کرسٹوفر بنٹ کا روپیہ لوٹا۔ کہو کہ اسے سر غریب سٹارل ڈائیکس نے اپنے سپاہیوں کی مدد سے لاکس فیلڈس میں گھومتا رکھا۔ اور انجام کار اس کی سنزایابی اور پچاسی پر لٹکا لئے جانے کا ذکر تھا۔

چارلس خوف کے احساس کے ساتھ اس مضمون کو اول سے آدھیک چڑھتا رہا۔ بارہا ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ اس ہیبت بخش داستان کو لڑھکتا ہوا منسوب ہو جائے گا۔ مگر نہیں۔ اس نے اپنے دل کو مضبوط کر کے مطالعہ کو جاری رکھا۔ خصوصیت کے ساتھ اس واقعہ کی تفصیل میں ایک بات ایسی تھی جس پر بہت دیر تک اس کی توجہ جمی رہی۔ مقدمہ کی سماعت کے ایام میں سر غریب سٹارل ڈائیکس نے رین فورڈ کی گرفتاری کی کیفیت بیان کرتے ہوئے کہا تھا۔ ”جب میں اپنے سپاہیوں کو ساتھ لے کر بیرٹن سٹریٹ والے مکان میں پہنچا۔ تو فیدہ اسی کمرہ میں تھا۔ جس میں اس کی خانہ اندازیدہ دن سو رہی تھی۔“

”خانہ انداز“ کے لفظ کو بغور پڑھتے ہوئے چارلس ہیٹ فیلڈ اپنے دل سے کہنے لگا ”اس سے صاف ظاہر ہے کہ ماہر اس کی منکوحہ بیوی نہ تھی حالانکہ رسالہ میں اس معاملہ کی کیفیت ایڈیٹر نے اپنی طرف سے تعلیمت کی ہے۔ اس سے اس کے برعکس ظاہر ہوتا ہے۔ اس کی وجہ شاید یہ ہو کہ وہ خاندان ٹیڈینا کے جذبات کو ضرور پہچان نہیں چا تھا تھا۔ اور شہادتوں فقرات کو تو ان کی اصلی صورت میں قلمبند کرنا امر لازم تھا۔ تاہم یہ امر بالکل عجیب نہیں کہ وہ جو کبھی میرے رشتہ دار تھے۔ اب مجھ سے بھی ایسے ایسے

گرنے پر میراں تک کہ تیری سن کو ش آف ایٹھم بھی بظاہر تجھے بھلا چکی ہے۔
 اس طرح پر چارلس ہیٹ فیلڈ کے ذہن میں یکا یک یہ بات جاگزین ہو گئی کہ
 ٹامرین فورڈ کی مشکوہ نہ تھی۔ اور واقعہ یہ ہے کہ جب مسٹر ڈائمنس نے
 رین فورڈ کو گرفتار کیا۔ تو اس کی ٹامر سے باقاعدہ شادی ہوئی تھی نہ تھی۔ اس بات
 کا اسے خیال ہی نہیں آیا۔ کہ رسم شادی رین فورڈ کے دوبارہ زندہ ہونے
 کے بعد ہوئی ہوگی۔ اور اس کا حافظہ بھی اس بارہ میں اس کی امداد سے قاصر
 رہا۔ کیونکہ عین وقت ٹامر اور رین فورڈ کی شادی کی رسم آپس میں ادا
 کی گئی۔ تو چارلس چونکہ محض بچہ تھا۔ اس لئے وہ اس رسم کی ادائیگی کے وقت
 موجود نہ تھا۔ یہ رسم جیسا کہ ہمارے ناظرین کو یاد ہوگا۔ سپریمس کی انگریزی
 سفارت کے گرجا میں بالکل خاموشی کے ساتھ ادا ہوئی تھی۔ باقی رہا خیال
 کہ ڈائمنس آف ایٹھم ٹامر کا نام لیتے ہوئے شرماتی ہے۔ اس کے متعلق ناظرین
 تو اندازہ کر سکتے ہیں۔ کہ یہ خیال اس درجہ غلط تھا۔ کیونکہ اس قدر کے دل
 میں ٹامر کی تصویر ایک بیش قیمت خزانہ کی طرح محفوظ تھی۔ اور اگر اس قدر
 یا اس کے شوہر نے اب ایک عرصہ سے ٹامر کا ذکر نہیں کیا تھا۔ تو اس کی وجہ
 یہ تھی کہ ایک تو اذیت تھا۔ اس سے مسٹر ہیٹ فیلڈ کے دل کو عداوت ہوگا۔ اور
 دوسرے جارحانہ کے رد پر جواب مسٹر ہیٹ فیلڈ و سابق مسٹرین فورڈ کی
 حکومہ تھی۔ اس کا ذکر کرنا بجائے خود معیوب تھا۔ مگر چارلس کو چونکہ اس بات کا
 علم نہیں تھا۔ کہ میرا والد اور رین فورڈ حقیقت میں ایک ہی شخص ہیں۔ اس لئے
 وہ ان ہر دو وجوہ کو سمجھنے سے بالکل قاصر تھا۔

اس کتاب کو بند کر کے جس سدا اس کے رد پر ایسا حیرت خیز اسرار کو
 شگشغ کیا تھا۔ چارلس اپنے آپ سے کہنے لگا۔ اس سے معلوم ہوا کہ
 ٹامرین فورڈ ایک رہن تھا۔ وہ نیک دل۔۔۔ شریف باطن۔۔۔
 فیاض شخص جو مجھ سے بے حد محبت کیا کرتا تھا۔ ایک قلعہ الطریق
 ۔۔۔ ایک سزا یافتہ مجرم تھا۔ اور اسے پھانسی پر لٹکا یا جاکا تھا۔ آف! لے خدا
 اگر مجھ کو کسی تو ذرا تک بالکل معلوم ہوئی میں کہ کچھ وہ اپنے ہاتھوں سے

پیشانی کو دبا کر کہنے لگا یہ مگر سوال یہ ہے میں اس شخص رین فورڈ کے زیرِ حفاظت کیونکر آیا؟ ... یہ کیونکر ہوا کہ میرے والدین نے مجھے اس کے سپرد کرنا منظور کیا؟ آہ! اب میں سمجھا کہ مسٹر ڈی ڈینا اور اسٹھر نے مجھے سکول میں داخل کر کے تے وقت کس لئے تاکید کی تھی کہ میں رین فورڈ کا نام زبان سے نہ لوں۔ اور نہ کسی سے اس کا ذکر کروں۔ اب اس واقعہ سے بہت سی باتیں جو اب تک میرے لئے مبہم تھیں۔ واضح ہو گئی ہیں۔ اب میں سمجھ گیا۔ کس لئے مسٹر رین فورڈ کئی ہفتے گھر سے غیور حاضر رہا۔ اور اس عمر میں میں اسے یاد کر کے افسردہ رہا کرتا تھا۔۔۔ کس لئے ٹامہ زارہ قطار روتی نظر آتی تھی۔۔۔ کس واسطے ہمیں مسٹر ڈی ڈینا کے مکان میں منتقل کر دیا گیا۔ اور وہاں پچیس ایک نامہ کو خوشی کا احساس ہوا۔ رین فورڈ۔۔۔ ایک رہزن۔۔۔ چور۔۔۔ مجرم تھا! اگر آف ایسی تک گئی باتیں میرے لئے پردہ راز میں ہیں۔ مشکل یہ کہ آرل آف ایٹنگسم کو رین فورڈ سے بے تکلفی کیوں تھی؟ پچیس مسٹر ڈی ڈینا نے اپنے انتقال پر رین فورڈ کے نام کس لئے بہت سی دولت چھوڑی؟ دولت۔۔۔ اس شخص کے نام جس نے اس کی بیٹی کو جاہ و عفت سے محروم کیا تھا۔۔۔ جسے سہ کاری جلاو کے ہاتھوں پچاسی پر لٹکایا جا چکا تھا۔ حیرت ہے کہ آرل آف ایٹنگسم کی اس شخص سے جس نے اس کی منگیتر کی بہن کی عصمت ریزی کی تھی۔ کس لئے اتنی گہری دوستی ہوئی۔ آہ! یہ سب باتیں میرے لئے ناقابل فہم۔۔۔ ناقابل حل اسرار ہیں۔ اور ان سے ہی زیادہ حیرت خیز اور پراسرار سوال یہ ہے کہ میرے والدین نے مجھے ایک رہزن کے حوالہ کیوں کیا؟ یہ صحیح ہے کہ بعد میں اسے معافی دیدی گئی مگر اس کتاب میں درج ہے کہ یہ معافی نامہ لیڈی ہیٹ فیلڈ کی وساطت سے حاصل کیا گیا۔ اور جس وقت لیڈی ہیٹ فیلڈ نے معافی نامہ موجود ہونے کا ذکر کیا۔ تو سر افرسان ڈائیکس موقع پر موجود تھا۔۔۔ الہی! اب میں اس راز کو کھجیا۔۔۔ مگر نہیں بنیں۔۔۔ اگرچہ اس کے باوجود وہ زبردست مشابہت چھپائی جاتی ہے۔۔۔ خداوند اتیر احمد!

یہ کہتے ہوئے چارلس ہیٹ فیلڈ تخت پریشانی کے عالم میں درد سے کہتا
ہوا کہ سی پر پیچھے کی طرف گر پڑا۔ اور اس نے اپنا منہ دونوں ہاتھوں سے چھپا لیا
بے شک اس کے دماغ میں ایک روشنی سی پیدا ہو گئی تھی جس نے
ایک خوفناک راز کو ہیست بہت بخش طریق پر منکشف کر دیا۔ اس نے سوچا لیڈی
جارجیانہ ہیٹ فیلڈ کا معافی نامہ حاصل کرنا بے مطلب نہیں ہو سکتا۔ ضرور کوئی
بات تھی جس کے لئے اس نے اس سنا یا اب مجرم کی خاطر اپنی جدوجہد کی۔
جو سرکاری جلاؤ کے ہاتھوں گھر کر چھپا ہوا تھا۔ اور اس کے بعد کسی
جبریت خیز طریق پر اسے حیات آزارہ حاصل ہو گئی تھی۔ سوال یہ تھا۔ لیڈی
جارجیانہ نے کس لئے ایک سنا یا اب مجرم کی خاطر اپنی کوشش کی؟ قدرتی
طور پر چارلس ہیٹ فیلڈ کو خیال آیا کہ زبردست وجہ دونوں کا عشقیہ تعلق ہوگا
اور جب اسے یہ بات یاد آئی کہ میرے والد اور ٹامس رین فورڈ کی صورت
میں حد سے زیادہ مشابہت پائی جاتی ہے۔ اور آخرالذکر عرصہ دراز تک میرا
محسن اور محافظ رہ چکا ہے۔ تو اسے خیال آیا کہ جس کی خاطر لیڈی ہیٹ فیلڈ
نے اپنی زبردست کوشش کی۔ کہ دنیا کی نظروں میں بدنامی کو بھی گوارا کیا۔۔۔
جس کی خاطر اس نے حدود ستغابی سے باہر قدم رکھ کر اسیہ المارے معافی
نامہ حاصل کیا۔ ضرور اس کا شوہر ہوگا۔

اب سنا معاملہ اس پر دوپہر کی روشنی کی طرح واضح ہو چکا تھا۔ اس نے
سمجھ لیا کہ مشر ہیٹ فیلڈ اور ٹامس رین فورڈ حقیقت میں دو نہیں۔ ایک ہی
شخص ہیں۔ اور میں چارلس ہیٹ فیلڈ اس رہزن کا بیٹا ہوں۔ جو باضابطہ عدالت
اسے چھانسی کی مڑیا کر رہی ہے۔ لنگ چکا ہے۔

زمانہ ماضی کے متعلق اپنی اس مملکت تحقیقات کی بدولت ایک نہایت
خوفناک حقیقت کو معلوم کر کے وہ کبھی منٹ تک متغیر نہ رہا۔ سب سے حسد و رشائے
کی سہی حالت میں۔ اس پینڈنٹ کے عرصہ میں اس نے دماغ کو ایک نہایت
خوفناک حرج و مرج میں مبتلا کر رکھا۔ جس سے کہنے پر سنے یا تو انسان فہم و خرد
بے کاری ہو کر کھنکھناتے ہوئے رہتا ہے۔ یا تو اس کی انتہائی

حالت میں پہنچ جاتا ہے۔

گر شک ہے اس کی حالت میں دماغ ان دونوں منزلوں تک نہیں پہنچتا۔ آہستہ آہستہ مذہبی طریق پر اس نے اپنے حواس کو اس قدر قابو میں کر لیا کہ اب وہ اس فحش ک صیبت کا مقابلہ کرنے کو تیار تھا۔ اب اس قابل بھی ہو گیا کہ اس معاملہ پر مزید غور و فکر کر سکے۔

اپنے دل سے محض طلب ہو کر وہ چہر ایک بار کہنے لگا "بیشک اس رین فورڈ اور بسٹریٹ فیلڈ دونوں ایک ہی شخص ہیں۔ اور یہی میرا باپ ہے۔ اُنیس سال سے کچھ اور عرصہ گزرا کہ اُس پر مقدمہ چلا یا گیا۔ اور اسے پچاسی کی سزا ہوئی۔ اور اب میری عمر پچیس سال کی ہے۔ سوال یہ ہے کیا میری ماں یعنی لسی بی ہیٹ فیلڈ اُس زمانہ میں میرے والد کی منگہ تھی؟ دوسرے لفظوں میں کیا میں جائز اولاد ہوں؟ کل سیرے والد نے کہا تھا کہ خدا شاہد ہے۔ وہ کسی کمزوری یا گنہ کی ترغیب نہیں ہوئی۔ پھر اس سے میں کیا اندازہ کروں؟ کیا میں یہ سمجھوں کہ میرے والدین کی شادی باعزت طور پر خفیہ ہوئی تھی۔ اور میں اُن کے جائز متعلق کی اولاد ہوں؟ کیا اُس کے بعد سیرے والد نے میری ماں لیڈی ہیٹ فیلڈ کو چھوڑ کر دوسرے متعلق پیدا کیا۔ اور اسے اپنا خاندانہ انداز بنایا۔ اور اُس کے بعد جب دُعا قتل ہو گئی۔ تو پھر میرے والدین ایک دوسرے سے ملے؟ میری رائے میں صحیح کیفیت یہی ہوگی۔ اور اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ میرے والد کا یہ کہنا کہ تمہاری ماں پاک عصمت ہے۔ اور تم جائز اولاد ہو۔ بالکل درست ہے۔ اب میں سمجھا کہ وہ کونسی زبردست وجہ تھیں جن کے باعث میرے والدین نے تاج تک دنیا کو اس صحیح رشتہ کی نسبت جو ہمارے درمیان قائم ہے۔ مغالطہ میں رکھا۔ بے شک ایسا ہونا قدرتی تھا۔ کیونکہ دنیا کی نظروں میں میرے والدین کی شادی اس وقت ہوئی۔ جب دُعا کے انتقال کے بعد ان کا دوبارہ ملاپ ہوا۔ اسی وجہ سے وہ مجھے آج تک اپنا بھائی چاہ ظاہر کرنے سے روکے۔ اب میں اس سارے معاملہ کو خوب اچھی طرح سمجھ گیا۔ ہر چیز کے میں جائز اولاد ہوں۔ مگر ایک رہن کا پیشا ہوں۔ اسی لئے میرے رنج

استیجاب کی خوب ہی سزا دی ہے!“
یہ کہہ کر اس نوجوان نے اس طرح زار زار رہنا شروع کر دیا۔ گویا اُس کا دل
ٹوٹنے کے قریب ہے۔

اب اس کی حرص یہ ہو اور اُس کی وہ بن خیا لیاں کہاں خصت ہو گئیں؟
۔۔۔ وہ شاندار امیڈیں جو اُس کے دل میں پرس آف موتھوں کی تقلید کے
متعلق تھیں کہ صر ہوا ہو گئیں؟

”ایک رہن کا بیٹا“ یہ الفاظ تھے جو ایک لمحہ میں دس بار اُس کی زبان سے
نکلے۔۔۔ یہ خیال تھا جو اس وقت سید کے بوجھ کی طرح اس کی روح پر
غالب اور حاوی تھا۔

اور کیا اب اُسے اپنے باپ سے نفرت ہو گئی تھی؟ کیا وہ اُسے اپنے
دل میں قابلِ ماست سمجھتا تھا؟

نہیں۔ سو ہزار بار نہیں۔ کیونکہ اس کے دل میں اپنے والد کے متعلق
صرف جذبہ رحم تھا۔۔۔ ایک عمیق اور اتھاہ عذبیہ رحم۔ اور اگر کسی چیز سے
اُس کو نفرت تھی۔ تو وہ اُس کا اپنا وجود تھا۔

کیونکہ اُس جیسے بلند اصول فیاض طبع اعلیٰ انہماشات کے نوجوان کے
واسطے اس حقیقت سے خبردار ہونا ایک نہایت خوفناک اور رنج فرسا صدمہ
تھا کہ میں ایک رہن کی اولاد ہوں!

اس سے ہزار درجہ بہتر ہونا کہ وہ اپنی ولایت کے راز سے بے خبر رہتا
وہ بہت خوش ہوتا۔ اگر سابق کی طرح آیت۔۔۔ بھی مسٹر پیٹ فیلڈ کو اپنا اسوں
اور لیڈی جارجیانہ کو منائی سمجھتا۔ مگر کسی طرح اُس راز کے علم سے بے بیہ رہتا
اُس نے اُس کے دل کو پاش پاش کر دیا تھا۔ اسے کاش اس کے اندران
اسرار کو حل کرنے کی خواہش پیدا نہ ہوتی۔ کیونکہ اس تحقیقات سے جو نتیجہ حاصل
ہوا۔ وہ برق آسانی کی طرح جھلنے اور جلا دینے والا اثر رکھتا تھا۔

”لعون کتاب جامیری نظروں سے دور ہو جا“ اُس نے دفعۃً چلا کر
کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی رسالہ انویل رجسٹر کو رور کے ساتھ دو فرس پر

چھینکے۔ یا کوئی جاسنے وہ اسے بھی ایک چاندرا چیز سمجھتا تھا۔ اور اس کا خیال تھا کہ اس ذریعہ سے میں جس عرصہ کا اظہار کر رہا ہوں۔ یہ کتاب اُسے محسوس کر سکی گی کہ چھپنے والے خیال آیا۔ کہ مناسب یہ ہوگا۔ کوئی نشان اس قسم کا باقی نہ رہ جائے جس سے دیکھنے والے کو سیر اس کتاب خاص میں پوشیدہ طریق پر آنا اور اس جگہ غیر معلوم ہو۔ کیونکہ وہ بالکل نہیں چاہتا تھا۔ میری ان غنما کہ وہ یا فتوں کا علم میرے والدین کو ہو۔ پس وہ اپنی جگہ سے اٹھا۔ کتاب کی جلد کو فرش سے اٹھایا اور اسے دوبارہ الماری میں رکھنے لگا۔

معاملہ بجائے خود بالکل معمولی تھا۔ مگر اس کی بدولت ایک ایسا واقعہ پیش آیا جس کا چارلس ہیٹ فیڈل کے مستقبل پر عظیم اثر پڑنے والا تھا۔ کیونکہ جس وقت اس نے کتاب کو اٹھا کر الماری میں اس کی جگہ رکھا۔ تو ایک قسم کی تیز آواز سنائی دی جیسی قفل کے اندر کنجی کے گھمنے سے پیدا ہوتی ہے۔

اس وقت اس کی حالت ایسی تھی کہ جب ہر ایک واقعہ خواہ وہ کتنا خفیف ہو۔ تخیل میں غیر معمولی اہمیت حاصل کر لیتا ہے۔ ایک کرسی پر کھڑے ہو کر اُس نے یہ معلوم کرنے کی کوشش کی۔ کہ یہ آواز کہاں سے پیدا ہوئی الماری کی پشت پر جو لکڑی لگی ہوئی تھی۔ اُسے غور دیکھنے کے لئے اس نے کئی کتابیں وہاں سے ہٹائیں۔ ناظرین اس کے تعجب کا اندازہ کر سکتے ہیں۔ جب اُسے اُس لکڑی کے اندر قریب ایک فٹ مربع رختہ دیوار کے اندر بنا ہوا نظر آیا۔ معلوم ہوتا ہے۔ اس رختہ کے سامنے ایک کمرانی دار دھکنا لگا ہوا تھا۔ جس وقت اس نے کتاب کو اندر کی طرف دھکیلا تو کافی کھل گئی اور دھکنا فٹ رختہ نمودار ہو گیا۔

اس رختہ کے اندر ایک چھوٹا سا چرمی لفافہ اور خطوں کا ایک پیکٹ موجود تھا۔ عام حالات میں چارلس ہیٹ فیڈل اسے ایک معمولی بات سمجھ کر رختہ کو بند کر دیتا۔ وہ اُسے ویسی ہی معمولی بات سمجھتا۔ جیسے اتنا اقبیہ طہر پر سیر پر کوئی مسودہ کھلا رہ گیا ہو۔ لیکن موجودہ حالات میں اُس کے جذبات اس کے اختیار سے باہر تھے۔ اس کے اعلیٰ اساسات اور نئے جذبات مغلوب

بہتر پہننے تھے۔ اور یہ غیر ممکن تھا۔ کہ اسرار کو شکست کرنے کی خواہش میں وہ اس نظام معمولی بات کو نظر انداز کر دیتا۔

ایک ایسے جذبہ کے زیر اختیار جو اس کے بس میں نہیں تھا۔ اس نے ہاتھ بڑھا کر چرمی لفافہ کو ان خطوں سمیت جو اس کے ساتھ ہو چکے تھے۔ اس طرح اٹھایا گیا وہ ایک قسمت غلط ہو۔ اور ان چیزوں کو بغور دیکھنے کے لئے اپنی جگہ پر آکر بیٹھ گیا۔ حسبِ معمولی لفافہ کے اندر خطوط اور بعض دستاویزوں کا ایک پس منظر تھا۔ فیتہ کے ٹکڑے سے بندھا ہوا جس کی رنگت اتنی سٹہ جی تھی۔ کہ یہ معلوم کرنا دشوار تھا۔ کہ رنگت ابتدا میں کیا تھی۔ مگر ان کاغذات کی تختہ پر ابھی پڑھی جاسکتی تھی۔ چرمی لفافہ کے اندر بند ہوئے اور نجی کے اثر سے محفوظ رہنے کے باعث ان کاغذات میں کوئی مضرت یا بی پیدا نہیں ہوئی تھی۔ جو کاغذات چرمی لفافہ کے اندر بند تھے۔ ان کے اندر ایک چمچی لٹی ہوئی تھی جو ازل آف ایچنگم کے نام لکھی گئی تھی۔ اور چارلس کو فوراً پتہ چل آیا کہ دستخط مسیہ سے والد مشر ہیٹ فیلڈ کا ہے۔ چونکہ اس چمچی کی سیاہی زیادہ شیع تھی۔ اس لئے معلوم ہوتا تھا۔ کہ یہ باقی تختہ پر یہی کی نسبت توجہ ہے۔ مگر اس پر کوئی تاریخ درج نہ تھی۔ اس لئے یہ یہ حال معلوم نہ ہوا۔ کہ تحریر کس زمانہ سے تعلق رکھتی ہے۔

اس بات کی پروا نہ کرتے ہوئے کہ یہ خط و کتابت جو ایک محفوظ مقام پر رکھی ہوئی تھی خفیہ اور ناقابلِ دید ہوگی۔ بلکہ ان جذبات کے زیر اثر جن کا ذکر پہلے ہو چکا ہے۔ چارلس ہیٹ فیلڈ نے جلد جلد اس خط کے معنوں کو پڑھنا بشروع کیا۔ ہمارے ناظرین اس سنون سے پہلے بھی واقف ہیں۔ مگر سلسلہ طائفے کے لئے ہم اسے دوبارہ درج کرتے ہیں۔

پیارے بھائی۔

تمہارے خیالات میری نسبت خواہ کچھ ہوں۔ میں ہمہ حال تمہیں بھائی کے لفظ سے ہی مخاطب کرتا ہوں گا۔۔۔ یہ کاغذات میں اس لئے تمہارے پاس بھیجنا ہوں کہ تمہیں یقین ہو جائے۔ اس ملاقات میں جو ہمارے درمیان جیل خانہ میں ہوئی تھی میں نے کوئی فرضی قصہ بیان نہیں کیا تھا۔

سب سے آخری اوقات میں مجھ سے تہاری روکشی کا باعث خواہ کچھ ہو۔ بس یہ حال میرے دل میں تہاری نسبت ذرا بھی طالع نہیں۔ اور میں خدا سے دعا کرتا ہوں تم پہلو چھو۔ اور اس خطاب اور دولت سے کام لو۔ جو عنقریب ہر قسم کے تنازعات سے دائرہ سے نکل جائے گی۔ میں نے وعدہ کیا تھا۔ تمہارے مطالعہ کے لئے اپنی انقلاب آئینہ زندگی کے حالات نامہ بند کر کے جھوڑ جاؤں گا۔ لیکن کیا یہ بتانے کی ضرورت ہے۔ میں نے اس وعدہ کو کیوں ایسا نہ کیا ہے

ٹی۔ آر۔

”بھائی!... اس کا پیارا بھائی! پیارلس ہیٹ فیلڈ نے اس انداز سے کہا۔ گو اس کا دم رکنا جارہا ہو۔ اس کے ساتھ ہی چٹھی اس کے ہاتھ سے فرش زمین پر گر پڑی۔ اگرچہ اس کی آنکھیں پھر بھی اس کی طرف لگی رہیں۔ اس کا بھائی! اسے خدا کی الہیہ راہ ہے! پھر کیا میں ارل آف ایننگھم کا بھتیجا اور لسیڈی فرانسس کا عم زاد بھائی ہوں۔ جس سے مجھے اس درجہ محبت ہے؟“ اور اس کے بعد جب ایک اور خبیال اس کے ذہن میں پیدا ہوا۔ تو وہ بڑے جوش سے کہنے لگا: ”اگر مسٹر ہیٹ فیلڈ حقیقت میں ارل آف ایننگھم کا بھائی ہے... جیسا کہ وہ حقیقت میں ہے۔ تو ظاہر ہے کہ وہ اس کا بڑا بھائی ہو گا۔ اور اگر بڑا بھائی ہے۔ تو ارل کے خطاب کا حقدار وہ ہے۔... اور میں... میں اس کا وارث ہونے کی وجہ سے داکوٹ کھلانے کا مستحق ہوں۔... لیکن... شاید میرا والد اپنے باپ یعنی انجمنی ارل کی ناجائز اولاد ہے۔ اور یہی وجہ ہے کہ خطاب اور حاکم ادھیچوٹے بھائی کے حصہ میں آئی ہے۔ مگر اس کے باوجود یہ الفاظ کیا معنی رکھتے ہیں؟“ تم بھو پھلو۔ اور اس خطاب اور دولت سے کام لو۔ جو عنقریب ہر قسم کے تنازعات کے دائرہ سے نکل جائے گی۔ یہاں پر پھر کوئی راز چھائی ہے۔ آہ! ہمارے خاندان کی جی کسبیا قسمت ہے۔ شروع سے آخر تک اس کی تاریخ مشکوک۔ شبہات اور انہما سے پُر ہے۔ کم از کم گزشتہ دو دن کے واقعات مجھے یہ نتیجہ اخذ کر گئے۔

پر مجبور کرتے ہیں۔“

ایک ایک اس کی نظر کاغذات کے اس پتہ پر پڑی۔ جسے اس نے چھی لٹافہ میں سے نکالا تھا۔ اور اس نے احتیاط کو ماتہ سے نہ دیتے ہوئے بے صبری کے ساتھ ان کا مضمون دیکھنا شروع کیا۔ احتیاط اس لئے ضروری تھی کہ کاغذات مرد زمانہ سے بالکل خستہ ہو چکے تھے۔ اور ان کے پھٹ کر تلف ہو جانے کا خطرہ لگا ہوا تھا۔

اور اب بنصیب آکٹیویا مینز کی ڈائری کا مطالعہ کرتے وقت اس کے اندر کتنی گہری... ناقابل بیان دلچسپی پیدا ہو گئی! اب اس کی بے صبری ختم ہو چکی تھی۔ اور اس کا جوش بھی قائم نہیں رہا تھا۔ اس کے رخساروں پر اب تک جو بھڑکائی سی سرخی چھائی ہوئی تھی۔ اس کی بجائے لاش کی طرح زردی چھپ گئی۔ وہ خاموش اور بے حرکت بیٹھا ہوا ان اہم کاغذات کے مضمون کا مطالعہ کر رہا تھا۔

بہت ہیج وہ اس غذا ری سے باخبر ہوا۔ جو اولڈ ڈیوٹھ نے اپنی توسیلی بن حسین اور بنصیب آکٹیویا کے ساتھ کی تھی۔ اور جس سے ہمارے ناظرین پورے طور پر واقف ہیں۔ مگر اس کے ساتھ ہی چارلس ہیٹ فیملی کو ایک ایسی بات معلوم ہوئی۔ جو اس کے دل میں غم سے معمولی نہیں رہنے والی تھی۔ اور وہ بات یہ تھی۔ کہ اولاد پیدا ہونے سے پیشتر آکٹیویا اور سابق ارل آف اینگلم کی باقاعدہ شادی ہو چکی تھی۔ ہاں یہ صاف ظاہر تھا۔ کیونکہ ان کاغذات میں کشادی کی سند اور بچہ کو بپتسمہ دینے کی یادداشت موجود تھی۔ ان دونوں چیزوں سے صاف ثابت تھا کہ بچہ اپنی ولادت کے وقت ہی ارل کے خطاب اور اس وسیع جائیداد کا وارث تھا جو اس کے متعلق تھی۔

اس جگہ ضروری معلوم ہوتا ہے کہ ہم چند امور کی تشریح کر دیں۔ جو شاید ناظرین کو الجھن میں ڈالنے والے ثابت ہوں۔

اس داستان کے سینا لیسویں باب میں بنصیب آکٹیویا مینز کے

اس قدر سواختھری جن کا خود آرتھر کو علم تھا۔ دج کئے جا چکے ہیں۔
 ان سوان کو سیڈی جار جیانہ ہیٹ فیلڈ کے روبرو بیان کرتے ہوئے
 آرتھر نے کہا تھا کہ جس روز آکٹیویا کی بے حرکتی کی گئی۔ اسی دن وہ اپنے شیطان
 صفت بیانی سے وہاں سے منہ ہٹا کر چلی گئی۔ اس کے بعد کئی ماہ تک
 اس کا سراغ نہ ملا کہ وہ کہاں ہے۔ اور اندیشہ تھا کہ اس نے خودکشی نہ کر
 لی ہو۔ اس عرصہ میں کونش آف ایننگسم کا انتقال ہو گیا۔ آخر کار
 ارل اپنے آرتھر کے والد کو اتفاقاً طور پر معلوم ہوا کہ آکٹیویا زندہ ہے
 اور عنقریب اس کے بچہ پیدا ہونے والا ہے۔ وہ اس کے پاس اس
 افسوسناک مکان میں جہاں وہ سکونت پذیر تھی پہنچا۔ اور اس نے دیکھا
 کہ وہ انتہاء درجہ کی فلاکت میں ہے۔ اور سلامتی کر کے روزی کساتی
 ہے۔ ارل کو اس سے جو محبت تھی۔ وہ اس کی موجودہ حالت زار دیکھ کر
 عود کر آئی۔ اور اس کے دل میں اس کی بدسلوکی کے لئے جو اس
 نے اس سے کی تھی۔ سخت تاسف پیدا ہوا۔ اس نے دیکھا کہ اس
 کی محنت خراب اور حالت نہایت زار ہے۔ اس کے دل میں خیال
 پیدا ہوا کہ اس ساری تباہی کا موجب خود ہیں۔ وہ اب بھی
 خوبصورت تو تھی۔ مگر وہ خوبی کہاں جو کبھی اس کا حصہ تھی! ارل نے اس کی
 حالت زار دیکھی۔ تو دل میں اپنے جسم سے سخت ندامت محسوس کی۔
 وہ اس کے سامنے روزانوہو گیا۔ اور کہنے لگا کہ جان سن جس غلطی کا ارتکاب
 مجھ سے ہوا۔ اس کی تلافی کے لئے اب میں ہر ممکن بات کے لئے تیار
 ہوں۔ آکٹیویا نے اس بچہ کی خاطر جو اس کے جسم میں تھا۔ کہ وہ مائی لارڈ
 اگر آپ سچے دل سے پشیمانی محسوس کرتے ہیں۔ یا آپ میری روح کو
 نفیض ترین تسلی دینے پر بھی آمادہ ہیں۔ تو مجھ سے شادی کر لیجئے۔ میں
 اس رعایت کی... کیونکہ اپنی موجودہ حالت میں میں اسے ایک رعایت
 ہی سمجھتی ہوں۔ حالانکہ خدا کی نظروں میں یہ رعایت نہیں بلکہ انصاف
 کا فعل ہے... خود اپنے لئے نہیں بلکہ اپنے بچہ کی خاطر

جو آپ کا بھی بچہ ہے۔ طلبگار رہتی ہوں۔ یہ دنیا کی جیتنے کیس ایک غصہ ریب
عورت... بھری سامان فروخت کرنے والے ایک معمولی شخص کی بہن کبھی کو خوش
آف اننگھم کا لقب اختیار کرنے کی آرزو رکھتی ہوں۔ بالکل نہیں۔ مجھے کسی
جاہ و چشم کی پروا نہیں۔ جسرت فقط یہ ہے کہ ہمارے بچہ پر ناجائز ادا
ہونے کا داغ عائد نہ ہو۔ یہ الفاظ تھے جو اس موقع پر آکٹیویا مین نے
کہے۔ اور ازل آف اننگھم نے جو حالت بے خودی میں اس کی عصمت ریزی
کر چکا تھا۔ اس درخواست کو منظم کر لیا۔ چنانچہ ان دونوں کی خفیہ طور پر شادی
ہو گئی۔ اور یہ شادی اس قدر رازداری کے ساتھ ہوئی۔ کہ سب کو
یعنی اس وفادار چھپی عورت کو بھی جس کی آکٹیویا سے بے حد محبت تھی اس
کا علم نہ ہوا۔ مگر اس کے دوسرے ہی دن آکٹیویا فرار ہو گئی۔ کیونکہ حقیقت
میں اس اس امیر کے ساتھ جس نے اس کی بے حسرتی کی۔ اور جس نے
اسے اس کے سچے عاشق سے جدا کیا۔ ذرا بھی محبت نہ تھی۔ اس نے اس
کے ساتھ شادی کی درخواست محض اس لئے کی تھی کہ بچہ کی ولایت پر اپنا نامی
کا داغ عائد نہ ہو۔ اور اس کے بعد جب شادی کی رسم ادا ہو گئی تو وہ چپ
چاپ کسی تنہا مقام میں چلی گئی۔ جہاں وہ گناہ رہ کر اپنے بچہ والہ پر کڑاوی کے
ساتھ آسٹوہا سکتی تھی۔

آکٹیویا کی اپنی ڈائری کے اس حصہ کا جس کی بدولت چارلس میٹ فیلڈ
کو معلوم ہوا۔ کہ جس وقت اس کا بچہ پیدا ہوا۔ تو وہ قانوناً کو خوش آف اننگھم کا
درجہ رکھتی تھی۔ یہ ایک مختصر سا خلاصہ ہے۔ اس بچہ کے دور زندگی کے
حالات بڑی آسانی اور وضاحت کے ساتھ بیان کرچ ان کا خلاصہ
سے معلوم ہو سکتے تھے۔ جو چہرہ لفظ سے نکلنے یا خطوں کے
اس پکیٹ سے جو اس لفظ کے قریب پایا گیا۔ بہر حال اب چارلس
میٹ فیلڈ پر یہ بات واضح ہو گئی کہ جو شخص کسی زمانہ میں ٹامس رین فوڈ
کے نام سے مشہور تھا۔ اور جسے اب لوگ میٹ فیلڈ کے نام سے
منجملہ کرتے ہیں حقیقت میں اول آف اننگھم کے شاید از خطاب کا

بازر حقدار ہے۔

اس کے ساتھ ہی جب اس بات کو پیش نظر رکھا جائے کہ خود چارلس ہیٹ فیلڈ کے دل میں یہ یقین پیدا ہو چکا تھا کہ میں اپنے والدین کی جائز اولاد ہوں۔ تو اس خوشی اور خوش کامیابی کا اندازہ کیا تو دشواری نہیں ہو سکتا۔ جو اسے اس خیال سے پیدا ہوا کہ میں اپنی سوہودہ حالت میں وائیکونٹ کملانے کا مستحق ہوں۔ اور وہ وقت دور نہیں کہ اولاد کا درجہ حاصل کر سکوں گا۔

اب وہ بات جس نے ذرا دیر پیشتر اس کو ستائے میں ڈال دیا تھا۔ جس کے ذہن سے بالکل خارج ہو گئی۔ یعنی یہ کہ میں ایک رہزن ... ہاں اس رہزن نورڈیکا بیٹا ہوں۔ ایک اعلیٰ خطاب تک رسائی حاصل کرنے کی خوشی میں یہ حقیقت بالکل ہی نظر انداز ہو گئی۔ ایک دن پیشتر وہ لیڈی فرانسس وائیکونٹ سے کہہ چکا تھا کہ مجھے صرف ان امیہوں پر شک ہے جو اپنی سہمی سے عروج حاصل کریں۔ پیدائشی امارت میرے نزدیک کوئی واقعہ چیز نہیں۔ بے شک اس وقت اس کا یہی خیال تھا کہ اب جس وقت توہیں کا وہ سوہودہ ہو گا ... جس وقت ایک اعلیٰ خطاب کی دفعہ میں یاں نظر کے سامنے آئیں۔ اور وہ خطاب بھی رسائی کے اندر معلوم ہوا تو وہ اصول جو اس نے اس وقت قائم کیا تھا۔ فوراً خاک میں مل گیا۔

اب وہ دل میں سوچنے لگا کہ اس میں شک نہیں۔ ہنر رائل ہائینس فیلڈ مارشل پرنس آف مونٹینی کیستان جنرل افواج کیسل سکالا اور ولیم ہونا ٹری چیز ہے۔ مگر اس سے ایک درجہ اتر کر اگر انسان فقط رائٹ آرنیل مارل آف وائیکونٹ کملانے تو بھی کچھ معمولی بات نہیں۔

دعوت اس نوجوان کے اندر جو ذرا دیر پیشتر اپنے دل میں نہایت اعلیٰ اور ارفع خیالات رکھتا تھا ... جو یہ چاہتا تھا کہ میں ایک معمولی شہری کے درجہ سے ترقی کر کے انتہائی عہدہ ووج حاصل کروں۔ ایک امارتی رتبہ کو اپنی رسائی میں دیکھ کر اتنا زوال پیدا ہوا کہ اسے اپنے سارے

اصول قبول کئے۔ اور جو کچھ ذرا دیر پہلے اس کا مطلع نظر تھا۔ اب اس کے عین برعکس ہو گیا۔

مگر سوال پیدا ہوتا ہے۔ کیا وہ خوراجی اس قسم کی کارروائی کرنا چاہتا تھا۔ جس کی بدولت اس کا آپ موجودہ ایل آف انکم سے اس کا خطاب اور جائداد حاصل کرنے پر مجبور ہو رہا ہو معلوم نہیں۔ اس ملک رات کو چارلس ہیٹ فیلڈ کے دل میں کیا گیا۔ خیالات پیدا ہوتے رہے۔ بہر حال اتنا کمرہ سکنتے ہیں۔ کہ ان پیش قیمت دستاویزوں کا مطالعہ کرنے کے بعد اس نے انہیں دوبارہ اس مقام پر نہیں رکھا جہاں وہ پہلے پوشیدہ تھیں بلکہ انہیں ڈری احتیاط کے ساتھ اپنی جیب میں ڈال لیا۔

کتب خانہ سے رخصت ہونے سے پیشتر اس نے اس رختہ کو جس سے یہ کاغذات برآمد ہوئے تھے۔ احتیاط کے ساتھ بن کر دیا۔ اور رسالہ انویز جبر کو اس طریق پر اس کی جگہ رکھ دیا۔ کہ معلوم ہوتا تھا کہ کسی نے اس کو چھو بھی نہیں۔

صدہ ویٹ ایڈ کی گھڑیاں رات کے تین بج رہی تھیں۔ اور راہ جلائی کی صبح کاذب کی چھکی روشنی مکان کی کھنکھ کیوں کے اندر داخل ہونے لگی تھی کہ چارلس ہیٹ فیلڈ اپنی خواب گاہ میں پہنچا۔ وہاں اس نے ان تمام کاغذات کو جیب سے نکال کر احتیاط کے ساتھ میز کے خانہ میں بن کر دیا۔ اور صبح اپنی چارپائی پر لیٹ گیا۔

مگر ذہن میں اس قدر مختلف اور متضاد خیالات پیدا ہو رہے تھے۔ کہ نمیند کی بالکل رغبت نہ تھی۔ وہ محسوس کرنے لگا تھا۔ کہ اب مجھے زیاکاری کا پارٹ کوٹش اسلوبی کے ساتھ ادا کرنا ہو گا۔ زبان کو دھکم۔ پٹا۔ . . بنگا ہوں کہ قابو میں رکھنا۔ اور ہر ایک لفظ حجب و تلمیذ زبان سے نکالنا یہ باتیں اس قدر تنگ ضرور عمل میں لانی ہوں گی۔ حتیٰ کہ اہل حقیقت کا ہتھکڑا آجائے۔ اس نے سوچا کہ بحالات موجودہ اپنے والدین کو یہ جاننے کا موقع دینا کہ بن باتوں کو وہ منہ نہ راز سمجھتے تھے۔ میرے لئے وہ پوشیدہ داسٹر نہیں۔

رہیں۔ جسے ان کو تکلیف دینا نہ گا۔ اس لئے میرا مشہد ص - سے کہ سابق کی طرح آئندہ بھی ایک صاف کو معنی اور با محبت کو جان بننے اور ثابت ہونے کی کوشش کروں۔

رات کے چار بج گئے اور آخر پانچ بجے عمل ہو سنے لگا۔ مگر انہی خیالات میں اُسے دیر تک نیند نہ آئی۔ اور آخر کار جیب بانی اور ذہنی مکان کی وجہ سے اس کی آنکھ لگی تو نیند میں اُسے طرح طرح کے متوحش اور خوفناک خواب نظر آئے۔ چنانچہ جس وقت بیاہوا۔ تو طبیعت نے بے حد تشویش اور پریشان تھی۔ جسے اُس کی طویل شب۔ سب باری اور بے چینی کا قدرتی نتیجہ سمجھا جاسکتا ہے۔

دشت لوردی

باب ۱۲۷

جس رات کو چارلس ہیٹ فیڈل نے وہ عجیب و غریب باتیں جن کا ذکر گذشتہ باب میں کیا گیا ہے۔ دریافت کیں۔ اسی رات کو بعض اور واقعات بھی ظہور میں آئے جن کا ذکر پیشی سے خالی نہ ہوگا۔

رات کے گیارہ بجے تھے۔ موسم انتہا درجہ گرم تھا۔ اور درختوں کا پتہ تنک نہ رہا تھا۔ ایسے وقت میں دو عورتیں بڑی آہستگی کے ساتھ خستگی اور تکلیف کی حالت میں اس سڑک پر چل رہی تھیں جو ڈارٹ فورڈ اور شوٹلبرگ کے درمیان واقع ہے۔

ان میں سے ایک خوفناک صورت کی بد وضع بڑھیا تھی۔ جس کی عمر ۶۲ یا ۶۳ سال سے کم نہ ہوگی۔ بدن جو کسی زمانہ میں دراز سیدھا اور ہڈوں مثلاً عمر اور مصائب کی وجہ سے خم کمر ہو چکا تھا۔ مگر اس میں بدنی قوت اب بھی کافی نظر آتی تھی۔ پھر وہ کی رنگت اتنی بدلی ہوئی اور زمانہ ملائت سے اس قدر خالی تھی کہ اگر اس نے مردانہ لباس پہنا ہوا ہوتا۔ تو کوئی شخص محض اس کی صورت دیکھ کر یہ نہ کہہ سکتا تھا۔

کہ یہ عورت ہے۔ اس کے چھوٹے الجھے ہوئے بانوں پر چھپی عورتوں کی طرح ایک میلار وال بندھا ہوا تھا۔ اور لباس سے مصیبت زدہ اور مغلوبہ الحال نظر آتی تھی۔ صورت نہ صرف بد نما بلکہ خوفناک اور مکدرہ تھی۔ آنکھوں کے نیچے اور نیچے ہوئے ہونٹوں کے قریب اس قسم کے جلتے پڑے ہوئے تھے جو خوفناک اور مصمم طبیعت کی علامت سمجھے جاتے ہیں۔ اور جن کی بنا پر خیال کیا جاتا ہے کہ ایسا شخص کسی بھی برے فعل سے پیچھے نہیں ہٹتا۔ اگر اس کے چہرہ کو غور سے دیکھا جاتا تو یہ معلوم کرنا بھی مشکل نہ تھا کہ اس پر ان پر زور طوفانی جذبات کے آثار اب تک باقی ہیں جو عالم شباب میں اس کا حصہ تھے۔

اس کے ہمراہ ایک قریباً اسی سال کی جوان لڑکی تھی۔ لباس اس کا بھی بد وضع بڑھیا کی طرح نہایت کشیف اور دریدہ تھا۔ مگر شکل و صورت کے لحاظ سے دونوں میں زمین و آسمان کا فرق تھا۔ وہ چند سے ماہتاب چند سے عورت اب تھی۔ اور اگر ہم اسے اس کے دریدہ لباس کی وجہ سے گھن میں آیا ہو اچاند قرار دیں تو یہ جان نہوگا۔ یاد ہو کہ سچی کے اس کا شباب جو بن پر تھا اور اس میں نفاست حسن کے سارے لوازم شامل تھے۔ کمر بے شک مضبوط خیز حد تک پتلی نہ تھی۔ تاہم اتنی ضرورت تھی کہ مقابلہ میں اس کی اٹھسری ہوئی چپاتی اور گول سرین انداز لکشی پیدا کرتے تھے۔ پاؤں میں مرمت شدہ جسیہیں اور ان کے اوپر بھاری بوٹ تھے۔ مگر ان بد نما بوٹوں کے اندر ایسے خوشنما پاؤں اور اس دریدہ لباس میں ایسے موزوں خط و خال پوشیدہ تھے۔ جن پر کسی ملکہ زمان کو بجا طور پر رشک ہو سکتا ہے۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اس محبت اور فلاکت میں بھی وہ اپنے حسن کو برقعہ دار رکھنے کی آرزو مند رہا۔ چونکہ اس نے اپنے خوشنما ہاتھوں پر پرانے اور سیٹے دستاں پہن رکھے تھے۔ چہرہ کی رنگت میں اگر جسیہ وہ ملاکت نہ تھی۔ جو ناز و نعم میں پہلے ہونے حسینوں کا حصہ ہوتی ہے۔ تاہم جو بصورتی ایسی تھی کہ زیادہ گوشت نشین بھی اسے دیکھ کر عبادت چھوڑ کر اس کا پرستار بن جائے۔ جمہوری طور پر اس کا حسن و وضع کی بجائے مردانہ قسم کا تھا۔ اور اس کے شاید ہم اسے حسین

کی بجائے فکیل کہنے پر مجبور ہوں۔ خط و قال رومی وضع کے تھے۔ ویسی ہی تہینہ اور خوب۔ ارنانک اور ویسے ہی طبیعت میں دو لولہ سیاہ کر نے والے خوشنما ہونٹ۔ اس کی موٹی بیوری انھیں بڑی تہینہ کی سے چکیتی تھیں۔ اور سیاہ بھوین شادار طریق پر خم کھائے ہوئے کپڑیوں تک پہنچتی تھیں۔ ان کے اور بلند اور نرسہ راج پیشانی پر ذوات کا ستارہ چمک رہا تھا۔ اس کے گھٹنے بال سیاہ ہی مائل بیور سے رنگ کے تھے۔ ریشم کی طرح نرم اور ویسے ہی چمکدار اور ان کی آنکھ و تاب سے صاف نکلا ہوا تھا۔ گرافلاس کی تلخ نصیحتوں نے بھی اسے ان کی گھما بشت سے غافل نہیں جایا۔ وہن چھوٹا۔ بالائی ہونٹ پتلا پتلا گہ از گہ نہ ایسا کہ باہر کو نکلا ہوا معلوم ہو۔ ذوات نسبتاً بڑے لیکن نہایت ہموار اور موتوں کی طرح چمکیے۔ باور شوڑ کی نمایاں مگر بالکل گول تھی۔ بھومجی طہر اس کے بشرہ سے تیز جذبات اور ہر ذرا خواہشات کا اظہار ہوتا تھا۔ اور اس کے ساتھ ہی یہ امر ہنسیاں تھا کہ یہ جوان لڑکی اپنے ارادہ کی تکی اور اس حد تک مستقل مزاج ہے جسے کوئی رکاوٹ کہ نہ در نہیں کر سکتی۔ متوسط القاست تھی۔ اور چال میں نزاکت کی بجائے رعیتانی زیادہ عوامی جاتی تھی۔ اس کی صورت دیکھ کر یہ کہنا مشکل نہ تھا۔ کہ اگر اس نے سوز و دل لباس پہنتا ہوا ہوتا۔ تو اس کی حیل یا انداز میں کوئی بات قابل اعتراض نظر نہ آتی۔

ان حالات میں ناظرین کے لئے یہ معلوم کرنا چنداں مشکل نہ ہو گا کہ دونوں ماں بیٹی ہیں۔۔۔ کیونکہ حقیقت میں ان کا باہم رشتہ بیٹھ تھا۔ دونوں ہی کتنا عظیم اختلاف تھا۔ اگرچہ ان میں بہت سی باتیں مشابہت کی بھی پائی جاتی تھیں۔ مثلاً دونوں کے چہرہ سے تیز جذبات اور اعلیٰ ارادہ کا اظہار ہوتا تھا۔ دونوں ہر قسم کے اصول اخلاق سے عاری تھیں۔ اگرچہ بوقت ضرورت وہ ذرا ان گوشہ نشین کے برابر عبادت گزار بھی نظر آ سکتی تھیں۔ دونوں لڑکیوں کی دشمن بن جاتیں۔ تو ان کی مخالفت حد انتہا تک پہنچ سکتی تھی۔ اور دوستی کا لفظ ان دونوں کے نزدیک ایسا تھا۔ جسے سکر وہ نفسہ سے ہونٹوں کو مل

وئے لیتی تھیں۔

ماوجود قدسی چھبہ تی اور کبر سخی میں بھی کافی بدنی طاقت موجود ہونے کے عرصہ سیدہ عورت اس شرک پر دلستہ کی طرف جاتی ہے۔ بڑی ہستکی کے ساتھ اس انداز سے چل رہی تھی۔ گویا نہایت تھکی ماندی اور خستہ حال ہے۔ چینی میں بھی مکان کی کچھ کم کلامت نہ پائی جاتی تھیں۔ بلکہ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ کتاب لکھتے قدم بھی نہیں اٹھا سکتی۔

ایک عرصہ تک چپ چاپ بچتے رہنے کے بعد پھر ایک عرصہ سیدہ عورت نے جو ان لڑکی سے مخاطب ہو کر کہا یہ پڑیٹا ہمارا آج رات لستہ کی میں پہنچنا مشکل۔ بلکہ شاید یہ گناہ ہے جاہد ہو گا۔ اگلی طور پر غیر ممکن ہے۔

اس پر وہ جوان لڑکی جس کا عجیب و غریب نام پڑیٹا ظاہر ہوا کہنے لگی کہ پھر کیا ہم شرک کے کلمہ نہ ہی لیٹ جائیں۔ اور جان دیدیں؟

ہم ان سے پیشترانہ دو عورتوں کی جنہوں نے اس داستان کے آئندہ ابواب میں بہت حصہ لیا ہے۔ بعض شاہدوں اور بعض اختلافات کا ذکر کر چکے ہیں۔ لیکن یہاں پر یہ بیان کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ صحیح ہذا اختلاف ان چینی کی آوازوں میں تھا۔

عمر سیدہ عورت کی ماہ از مردانہ۔ لگو گیر۔ ناگوار اور کرخت تھی۔ اور اگرچہ وہ انگریزی زبان بڑی صحت اور درستگی کے ساتھ بولتی تھی۔ اور اس کے لہجہ میں گوارانہ جھلک بالکل موجود نہ تھی۔ تاہم سنے والے پر اس کی گفتگو کا اثر بہت حال خوشگوار ثابت نہ ہو سکتا تھا۔ دوسری جانب اس نے جو ان لڑکی یعنی پڑیٹا کی آواز اتنی خوشگوار۔ اس قدر ہم آہنگ اور تخی و غریب لیتی کہ لہجہ اسے عالم میں اس سے زیادہ کشش نہیں بھیجتی۔ وہ ایک ایسی آواز تھی جس میں بے شمار ادائیں مرکوز تھیں اور ان میں سے ہر ایک اپنے اندر ایک خاص کشش رکھتی تھی۔ خواہ وہ غصہ کی حالت میں غصہ تنگ کرتی ہو یا خوشی کی حالت میں۔ جوش میں آکر بولتی ہو۔ یا بد مزاجی کے عالم میں۔ بہر حال انھیں کے لہجہ میں ایک ایسا حسہ موجود ہوتا تھا۔ جو طلب شناسانی پر خاص

اثر ڈالتا ہے۔

اتنے میں بوڑھی عورت نے پھر سلسلہ کلام شروع کیا اور کہنے لگی ”وہ کہنے سے بے رحم اور ظالم تھے کہ انہوں نے ہمیں ایک شلنگ تک ویسے بغیر ڈیل کے ساحل پر ملکا روایا“

یہ سنکر پر ڈیڑھا تسکین بخش لہجہ میں تو نہیں البتہ فحاشی کے لہجہ میں بولی۔
 ”اماں یہی ایک بصیبت تو نہیں جو ہمیں برداشت کرنی پڑی ہے۔ مجھ سے پوچھو تو جب سے پیدا ہوئی ہوں میں نے سوائے غصی اور پریشانی کے کچھ نہیں دیکھا“

”پختہ ناٹھکری“ بوڑھی عورت نے عقدہ میں بھر کر کہا ”کیا تو اس حقیقت سے انکار کر سکتی ہے کہ میرے پاس روٹی کا ایک ٹکڑہ بھی کھانے کو ہوا تو میں نے ہمیشہ اسے تیرے ساتھ تقسیم کر کے کھایا یا پھر وہ نسبتاً نرمی کے لہجہ میں کہنے لگی ”پر ڈیڑھا تیری عمر میں نے ایسے مصائب بھیے ہیں جن کا اس ملک میں کسی شخص کو ہم و گمان بھی نہیں ہو سکتا۔ تیری خاطر میں نے جنہی آسپر طبعی جلتی، وہ پہر اور شدت سرا کی تکلیف دہ سہ دی میں سخت مشقت سے جی نہیں چرایا۔ سالہا سال تک میں صرف اس لئے مشقت اُاری کرتی رہی ہوں۔ کہ احتیاج یا کمی سے تیرے حسن میں فرق نہ آئے۔ کم از کم اتنا تو تم بھی تسلیم کرو گی کہ جہاں تک میرے بس میں تھا میں نے تمہیں سخت مشقت سے بچائے رکھا ہے“

جو ان عورت ڈیرہیا کے ان لفظوں سے ذرا نرم ہو گئی۔ اور کہنے لگی ”خیر کچھ بھی ہوا۔ اب زمانہ ماضی کا ذکر بے سود ہے۔ ہم بہر حال انگلستان میں پہنچ چکی ہیں اور جیسا تم بیان کرتی ہو۔ لندن سے زیادہ فاصلہ ری نہیں ہیں۔ ہمیں لازم ہے کہ ایک دوسری کی ہمت افزائی کرتی ہوئی اس عظیم الشان شہر میں پہنچیں۔ جہاں ہم اپنے حقیقتہً ووں کو ریٹھی اور محض سلباس سے بدل سکتی ہیں۔ اور جہاں پر ہم نقدی بھی کافی میسر آسکتی ہے“

جوان عورت کے لفظوں سے بڑھیا کی طبیعت میں جوش سا پیدا ہو گیا۔ اور وہ کہنے لگی "پر ڈیٹا تم دیکھو گی۔ میں نے جو عہدہ تم سے کیا تھا۔ وہ غلط نہیں۔ اس عظیم الشان شہر سے رخصت ہوئے مجھے کس پر کیا انیس سال گذر گئے۔ اور اگر اس عرصہ میں لوگوں کے مزاج میں کوئی غیر معمولی تبدیلی نہ پیدا ہو گئی ہو۔ تو میں کہہ سکتی ہوں۔ کہ ایک تجربہ کار عورت اور ایک حسین اور جوان لڑکی ملکر یہاں عظیم دولتیں ہی فراہم کر سکتی ہیں۔"

"اور آج وہ تجربہ کار عورت تم سو پر ڈیٹا نے اس نیت سے کہا کہ اس کی ماں اس کے حسن کی تعریف کرے۔ کیونکہ اس واقعہ یہ ہے کہ اس جوان عورت کی بہت سی کمزوریوں میں سے ایک خود پسندی بھی تھی۔

"بے شک اور ایک حسین اور جوان لڑکی تم ہو۔ جیسا کہ تم اچھی طرح جانتی ہو۔" بوڑھی عورت نے کہا۔ "اور چونکہ ہم دونوں کی ذات میں دولت فراہم کرنے کے سارے لوازم میاں ہیں۔ اس لئے یہ غیب نہ من ہے۔ کہ ہمیں اپنے دماغ میں کامیابی حاصل نہ ہو۔ یہی وجہ تھی۔ کہ میں نے تمہیں نیو سو تھ دینے کے آباد کاروں سے شادی کرنے سے روکا تھا۔ کیونکہ میں خوب جانتی ہوں کہ لندن جیسے شہر میں تمہارے حسن کا مول ہزاروں پونڈ اکٹھا سکتا ہے۔ اور اس خوفناک آبادی میں زیادہ سے زیادہ صرف گزاریہ کی صورت پیدا ہو سکتی تھی۔ اس کے علاوہ اس حقیقت سے تم اور میں دونوں اچھی طرح واقف ہیں۔ کہ ایسے خیالات۔ ایسے جذبات۔ اتنا تکبر۔ ایسی بن خواہشات اور اس قسم کا حسن رکھنے والی عورت کے لئے جو تمہارے حصہ میں آیا ہے۔ محض گزاریہ سزا کا کافی چیز ہے۔ تمہیں ناز و نعم کی ضرورت ہے جس سے آج تک تمہیں بہرہ ور ہونے کا موقعہ نہیں ملا۔ تمہارے لئے نہایت کمزور کپڑے پہننے چاہئیں۔ اگرچہ آج تک تم ان سے محروم رہی ہو۔ تمہارے لئے شادی کا گامی کی ضرورت ہے۔ اگرچہ میں جانتی ہوں۔ تمہیں آج تک سواری نہیں ملی۔ یہی چہنہ وجہ تھیں جن کے لئے میں تمہیں انگلستان میں لائی۔ یہی باعث تھا۔ کہ میں نے تمہیں نو آبادی میں شادی کرنے

سے روکا۔ یہی دعا تھا۔ جس کی خاطر میں نہیں جاہتی تھی۔ کہ تمہارا کسی شخص سے دائمی تعلق پیدا ہو۔

پڑویشا کہنے لگی: "اماں میں ان باتوں کو خوب جانتی ہوں۔" پھر وہ ایک ایسے لمحہ میں جہاں میں حقوت اور طغیانی کا عجیبہ عجیبہ شہر اک تھا۔ یولی: "مختصر یہ ہے کہ تم نے بھما۔ سیکر حسن کے خسر یا رنہو سو خدیج کی بجائے انگلستان میں رہتے ہو گئے۔ اور انگلستان کے صدر مقام کے جو حالات تم مجھے وقتاً فوقتاً بتاتی رہی ہو۔ ان کی بنا پر میں خود محسوس کرتی ہوں۔ کہ تم نے جو کچھ کیا وہ نادرست نہیں۔ لیکن میں پوچھتی ہوں۔ بالفرض میں نے لست۔ ان میں پنچک کسی اسید کبیر کے ساتھ شادی کر لی یا اس ذریعہ سے اعلیٰ ترین طبقات تک پہنچ گئی۔ اور خلعت سیری پرستار بن گئی۔ تو کیا اس وقت ہمیں اس بات کا اندیشہ نہ ہو گا۔ کہ ان پیشوں کا کوئی اثر ہمیں نہ مل جائے۔ جو سانی یا باثنی پہنے میں مقیم تھیں۔ اور جو سینا و ختم ہونے پر انگلستان کو واپس آتی رہتی ہیں۔ . . ."

میر سیدہ عورت بے صبری سے قطع کلام کر کے کہنے لگی: "معلوم ہوتا ہے۔ تم نے آج تک میرا، عانیس بھما۔ یا یوں کہنا چاہیے کہ تم میرا اور میں تمہارا منشا سمجھنے سے قاصر رہی ہوں۔ میں کہتی ہوں۔ لندن پہنچ کر تمہارے شادی کرنے کی ضرورت ہی کیا ہے۔ میں تو یہ چاہتی ہوں۔ کہ تم کس امیر اور اعلیٰ خانان کے سادہ لوح نوجوان یا کسی عسکر رسیدہ جو قوت و محبت کو اپنے دام میں پھنسا لو۔ کیونکہ جو فائدہ ایک واسطہ کی حیثیت میں حاصل کیا جاسکتا ہے۔ وہ شادی شدہ بیوی کی حیثیت میں حاصل ہونا غیر ممکن ہے۔ اس لئے پڑویشا میری نصیحت ہمیشہ یاد رکھنا شادی کا خیال ہرگز دل میں نہ لانا۔ آزادی میں بڑا لطف ہے کیونکہ اس میں جس وقت تک ایک چاہنے والے کی دولت لٹا چکو۔ تو بڑی آسانی کے ساتھ دوسرے کو اپنے قابو میں لے سکتی ہو۔ یہ میری سب سے پہلی اور آخری نصیحت ہے۔

تو تم میرا مطلب سمجھتی ہو یا نہیں؟"

”خوب اچھی طرح“ جو ان لڑکی نے جواب دیا۔ اور اس کے بعد میں
 اعلانہ خیالات کے زیر بحث کا جو ہم اس کے دماغ میں پیدا ہوا۔
 وہ کہنے لگی وہاں میں تمہارا مطلب خوب اچھی طرح سمجھ گئی۔ اور میں تسلیم کرتی
 ہوں کہ تمہارے خیالات بالکل سیکر حسب منشاء ہیں۔ میں خود نہیں چاہتی
 کہ ایک کی ہو کر ہوں۔ کیونکہ اس میں بھاری پابندی ہے۔ محبت ایک ایسا جذبہ
 ہے جو مجھ پر کبھی ویسی قدرت حاصل نہیں کر سکتا جیسی وہ بسا اوقات کمزور اور
 سادہ مزاج عورتوں پر کر لیتا ہے۔“

بڑھیا کہنے لگی ”خیر تم غم نہ کرو۔ کیونکہ سب ٹی اور باجی نے
 میں تم اپنے جوش شباب کہ قابو میں نہیں رکھ سکی تھیں یہیں شاید اس کا علم ہو
 یا نہ ہو۔ میں تمہاری نور سے طور سے نگرانی کرتی رہی ہوں۔“

جو ان لڑکی شاکہ نے انداز سے شکمانہ لہجہ میں بولی ”آہں تم اس اخلاقی
 پست کو نہ رکھو۔ مجھے ایسی تلقین کی ضرورت نہیں۔ اگر تم بجائے غم پاکیز
 ہونیں۔ تو میرا وجود ہی ظہور میں نہ آتا۔ اور نہ تمہیں اٹھ سارہ انیس سال کا طویل
 عرصہ ایک تنہا ذریعہ نوآبادی میں بسر کرنا پڑتا۔ اور پھر وہ نوآبادی
 بھی کیسی جاں کسی حسین لڑکی کو کتنی بھی حفاظت میں رکھا جائے۔ اس
 کا آوارہ ہو جانا یقینی ہے۔ پس ان تمام باتوں کو جانتے ہوئے اس میں
 حیرت کی کیا بات ہے کہ میں تیرہ سال کی عمر میں ہی منہ بدل عصمت سے
 گر گئی۔ اور اس وقت کے بعد اس وقت تک کہ تمہارا معافی نامہ صادر
 ہوا۔ اور ہم انگلستان کو روانہ ہوئے۔ اگر میں بلا تامل جذبات نفسانی
 کا شکار ہوئی رہی۔ تو اسے ایک معمولی بات سمجھنا چاہیے۔ ایک طرف میں
 نے تمہاری ہدایات پر عمل کر کے نہ کسی شخص کی درخواست شادی منظور کی اور
 نہ ہی کسی ایک کے پاس زیادہ عرصہ ٹھیرنا گوارا کیا۔ مگر دوسری طرف مجھے
 دماغ کے نہایت شوقین اور بائیس کے افسروں کے ساتھ کھلے طور پر میل جول
 رکھنے میں بھی کبھی تامل نہیں ہوا۔۔۔“

”بس! بس!“ عمر رسیدہ عورت نے گہرا کر کہا۔ کیونکہ اگرچہ وہ

خود کچھ کم بڑی نہ تھی تاہم جس وقت اس نے اپنی بیٹی کی زبانی اس بے حیائی کے ساتھ گناہوں کا ذکر سنا... اگرچہ بے حیائی کی یہ داستان یا اس متعلقہ حالات سے بھی اُس سے پوشیدہ نہ تھے۔ تو اس کے بن پر سرد پیمینہ منوہار ہو گیا۔ پھر وہ گفتگو کا رخ بدلتے ہوئے کہنے لگی ”پرڈیٹا مجھے اس پاڈی پر چڑھنے میں سارا دودھ اجاتا ہے میں مکان سے گری جاتی ہوں۔ وہ کیسی نیک لڑکی ہو۔ پرڈیٹا ایک زمانہ تھا کہ میں بھی تہساری طرح جوان خوبصورت اور اپنے اندر ہر قسم کے انداز و نفسہ بی رکھتی تھی۔ یہاں تک صورت اور طرز معاشرت کا تعلق تھا۔ میں پورے طور پر خاتون تھی۔ مگر اب... انسنس میری حالت کس قدر بدل چکی ہے۔ اس پونے سنہ میں کبھی تمہاری طرح ساتویں کے ایسے سفید دانت ہوا کرتے تھے۔ میرا سینہ بھی تمہاری طرح خوشنما تھا۔ میرا بدن بھی تمہاری طرح سیاہ تھا۔ میرے پاؤں اور ٹخنے ایسے ہی سادک اور میرے خرام میں ویسی ہی دلکش موجودتی۔ جس پر تمہیں ناز ہے۔ افسوس! افسوس! پرڈیٹا وہ زمانہ خواب کی طرح نظر آتا ہے...“

جوان لڑکی نے پوچھا ”اماں کیا تمہیں دوبارہ لندن میں پینچر فوشی حاصل نہ ہو گئی؟“

”بڑھیا کہنے لگی ”کیوں نہیں۔ اس لئے کہ دنیا میں ہی ایک ایسا شہر ہے۔ جہاں ہم جیسے مفلس۔ تلاش جن کے پاس کوئی سر و سامان نہ ہوگا مسیابی حاصل کرنے کی امید رکھ سکتے ہیں۔ پرڈیٹا تمہیں معلوم نہیں۔ لندن کس قسم کا شہر ہے یوں سمجھو وہ ایک مہیٹی ہے جس میں لاکھوں قسم کے خیالات اور اغراض آمیز ہو رہے ہیں... ہاں وہ اس طرح اُبتے ہیں جیسے کسی آہنی جھلی میں لوہا گھسل رہا ہو۔ وہ ایک ایسا شہر ہے جیسے عیش و عشرت۔ جرم و سازش۔ تفریح اور ناقابل بیان راحت کا مرکز سمجھا جائے۔“

”اُمہ! سب سے دل میں ایسے ہی خوشنما شہر کی آرزو تھی“ پرڈیٹا دلی شوق کے ساتھ کہنے لگی ”یہ ایک ایسا مقام ہے۔ جو ہر لحاظ سے میری مرضی کے مطابق ثابت ہوگا۔“

”اس کی ماں بولی ”یہ درست ہے۔ اور میں تمہیں یقین دلاتی ہوں کہ اگر تم نے میری مرضی پر عمل کیا۔ تو بہت جلد وہ تمام راحتیں حاصل کر سکو گی۔ جنہیں مستعد پیش کر سکتا ہے۔۔۔ مگر ہائے میں تکا کی وجہ سے گری جاتی ہوں۔ بھوک اور پیاس سے میرا دم نکل رہا ہے۔ پر ڈیٹا کیا مصیبت ہے۔ کہ ہمارے پاس ایک بیٹی ہی نہیں جس سے روٹی کے چند تھکے کھا سکیں“

پر ڈیٹا کہنے لگی ”اماں گھبراؤ نہیں۔۔۔ سانسے مجھے تیز روشنی نظر آتی ہے۔۔۔ وہ دیکھو۔ اس درختوں کے جھنڈ میں۔ کیا ہم اسی طرف کو چلیں؟“

”نہیں۔ یہ گوہقان کی جھونپڑی نہیں بلکہ چمپیدوں کا ڈیرہ ہے۔ اس کی پہچان گاڑی اور خیرہ سے باسانی ہو سکتی ہے“ بڑھیا نے کہا ”بہسہ حال چمپی لوگ بڑے فیاض اور نیک دل ہوتے ہیں۔ اس لیے نہیں کہ وہ ایک روٹی اور ایک پیالہ پانی سے انکار کریں“

اس پر یہ دونوں اس روشنی کی طرف چلنے لگیں جس پر سب سے اول پر ڈیٹا کی نظر پڑی تھی۔ اور جو بعد ازاں بڑھیا کی پیش بینی کے مطابق چمپیدوں کا ڈیرہ ہی ثابت ہوا۔ جب یہ دونوں اس کے قریب پہنچیں تو کیا دیکھتی ہیں کہ ایک عورت جلتی ہوئی لکڑیوں کے اوپر چمکی بیٹھی ہے۔ حالانکہ موسم خیرہ معمولی طور پر گرم تھا۔ بھاروہ اس کشتی کو آہستہ دیکھ رہی تھی جس میں کچھ بیک رہا تھا۔ اور جسے چمپیدوں کے طریق برتن لکڑیوں کے ساتھ بانہہ کرانگی کے اوپر لٹکایا ہوا تھا۔ جب ماں بیٹی قریب تر پہنچیں تو آگ کی روشنی میں انہیں اس عورت کا چہرہ زیادہ صفائی سے نظر آنے لگا۔ اور اب انہوں نے دیکھا کہ یہ ایک بہت سن رسیدہ عورت ہے۔ جو کیرنی کی دھبہ سے بالکل ختم کر چکی ہے۔ اگرچہ اس کی صورت ویسی کمزور نہیں جیسی عام طور پر سن رسیدہ چمپی عورتوں میں دیکھی جاتی ہے۔ بظاہر وہ ڈیرہ میں بالکل تنہا تھی۔ اور اگرچہ پہلے ان دشمنانہ دھماکوں نے یہ خیال کیا تھا۔ کہ وہ کشتی کو کچھ دیکھ رہی ہے۔ تاہم اب غور سے دیکھا تو معلوم ہوا کہ کسی گہری فکر میں ہے۔

پڑٹیا اس سے مخاطب ہو کر کہنے لگی: ”نیکدل عاتق ہم بھوک اور مکان سے
جان بلب ہیں۔ خدا کے لئے میں کچھ کھانے کو دو۔“

بھبی عورت نے پڑٹیا کی ماں کو فور سے دیکھتے ہوئے کہا: ”آہ! یہ
تو میرے برابر کوئی سن رسیدہ عورت ہے۔ او بیٹھ جاؤ۔ میں تمہیں خوش آمدید
کہتی ہوں میں اس وقت یہاں اکیلی ہی ہوں۔ کیونکہ باقی آدمی یہاں تھوڑے
خاصہ کام کے لئے گئے ہیں۔ جس کا یہ حال تم سے کوئی تعلق نہیں۔“ پھر وہ
پڑٹیا سے مخاطب ہو کر کہنے لگی: ”جو ان لڑکی کی تم جو ان اور مضبوط ہو جیسی میں
کسی زمانہ میں ہو کرتی تھی۔ تم جا کر گاڑی سے گڑھی کے برتن اور چھپے لئے
آؤ۔ اور جو کچھ پکت رہا ہے۔ اس میں حصہ لو۔ اس میں تمہارے اور میرے آدمیوں
کے لئے کافی مقدار ہے۔“

مرسدہ بھبی عورت کے الفاظ اگرچہ ہم نے مسلسل صورت میں
پیش کئے ہیں۔ تاہم اس کی گفتگو ایسی بے جوڑ تھی کہ ان دونوں کو خیال آیا۔ وہ
اس عمر میں ہے جب انسان کے اس جواب دے جاتے ہیں۔ مگر اس کے
باوجود پڑٹیا کو بھبی عورت نے جو کچھ کہا تھا وہ اس کی تعمیل پر آمادہ ہو گئی۔ چنانچہ وہ
گاڑی سے برتن لئے آئی۔ اور اس نے اور اس کی ماں نے کیتی سے پکٹا ہوا
گوشت نکال کر اسے دلی رغبت سے کھانا شروع کیا۔

جبکہ دونوں ماں بیٹی اس طرح کھا لے میں مصروف تھیں۔ بوڑھی بھبی عورت
اپنی جگہ پر بیٹھ رہی۔ اور بلند آواز سے کچھ کہتی رہی۔ پہلے تو وہ ان دونوں سے
مخاطب ہو کر کچھ کہتی تھی۔ اس کے بعد بظاہر ان کی موجودگی کو فراموش کر گئے وہ
اپنے ہی خیالات میں محو ہو گئی۔ اور ان خیالات کو کسی قدر بلند آواز سے ظاہر کر
لی۔ اس کے کلمات بے جوڑ تھے۔ اور ان کا مفہوم کم و بیش یہ تھا: ”ایک
رسیدہ اور ایک جوان عورت!۔۔۔ میرے خیال میں تم دونوں ماں بیٹی
ہو۔۔۔ میری ذلی خواہش ہے۔ میری ہی ایک ایسی ہی خوبصورت لڑکی ہوگی۔
اگرچہ میں نہیں چاہتی کہ وہ تمہاری طرح بے تکلف بھی ہوگی تم خوبصورت
تو ہو مگر میں کہہ سکتی ہوں۔ کہ اتنی نیک نہیں ہو جس قدر تم میں خوبصورتی ہے۔“

آؤ! میں دیکھتی ہوں۔ تمہارے رخسار سرخ ہو گئے ہیں۔ مگر دیکھو میری بات سے ناراض نہ ہو۔ تم دونوں میری همان ہو۔ اور میں نہیں چاہتی۔ همانوں کے ساتھ یہ سلوک کی کروں۔ بہر حال میری یہ دلی خواہش ہے کہ میری یہی تمہارے جیسی ایک خوبصورت بیٹی ہو۔ جسے میں اس بڑے چاہے میں اپنا آسرا سمجھتی۔ میرے رشتہ دار اب مجھ سے متقابل کا برتاؤ کرتے ہیں۔ وہ گھنٹوں مسیہ کی خبر نہیں لیتے۔ لہذا ایسے موقعوں پر مجھے سوائے اپنے خیالات میں غور کرنے کے اور کوئی کام نہیں ہوتا۔ بعض اوقات میرے یہ خیالات عجیب غریب صورت اختیار کرتے ہیں۔۔۔ اچھا میں بتاؤں۔ جس وقت تم آئی ہو۔ تمہیں کیا سوچ رہی تھی۔ اہاں مجھے یاد آگیا۔ قریباً پچاس سال گزرے۔ نہیں پچاس نہیں اونیس ہوں گے۔ کہ میں ایک لڑکے کی پرورش کیا کرتی تھی۔ جو ارل آف انگلیم سے آکشیو یا مینز کا بیٹا تھا۔ مسیہ کی مراد موجودہ ارل سے نہیں۔ بلکہ اس کے والد یعنی تونی ارل سے ہے۔ اس بچے کے دائیں بازو پر کندھے کے قریب ایک خاص نشان تھا۔ اس کے بعد مجھے آکشیو کے مرجانے پر اس کے سوتیلے بھائی ٹھمنس لونز نے جو ایک بڑا غناک اور بے رحم شخص تھا۔ وہاں سے نکال دیا۔ گھمبہ بچہ بعد ازاں ایپیشیا کی معرفت میرے ماتحتوں تک پہنچا۔ مجھے اس بچے سے بہت محبت تھی۔ اور میں اُسے اپنا بیٹا بنا چاہتی تھی۔ سات سال تک میں نے اُسے اپنے پاس رکھا۔ اس کی تقویٰ راب بھی میری آنکھوں کے سامنے پھرتی ہے۔ پھر مہتمم نے اُسے مجھ سے چھڑا کر کہیں بھیج دیا۔ انہوں نے اس کو دوپٹے میں لپیٹ کر دیا۔ اور عمدہ اُچھے سے علیحدہ کر کے لے گئے۔ مجھے وہ بھورے بالوں والا بچہ نہایت عزیز تھا۔ اور مجھے اس کی جدائی کا سخت رنج پہنچا۔ مجھ سے اُنہوں نے یہ بہانہ کیا۔ کہ وہ مر چکا ہے۔ لیکن اُس کے لئے ماتم کرنے لگی۔ اسی طرح سالہا سال گزر گئے۔ مجھے یاد نہیں کہ کتنے سال کا عرصہ گزرا۔ میں گن نہیں سکتی۔ مگر شاید بیس اکیس سال کا عرصہ گزرا ہو گا۔ کہ وہی بھورے بالوں والا بچہ مجھ سے ملا۔ اس وقت وہ بچہ نہیں بلکہ تندرست بے باک اور خوش مزاج جوان تھا۔ اگرچہ مجھے یہ یاد کر کے سخت لاشعور ہوتا ہے۔ کہ وہ دھن بن چکا تھا۔“

بوڑھی چھٹی عورت کے ان الفاظ کو دونوں ماں بیٹی بڑے غور اور دلچسپی کے ساتھ سنتی رہی تھیں۔ لگ بھگ جو کچھ اس نے کہا۔ وہ بھلا ہر کسی پرانی داستان کا حصہ تھا۔ معلوم ہوتا تھا وہ بڑھاپے میں ان قدیم واقعات کو یاد کر کے اپنی طبیعت کو بھلا رہی ہے۔ یوں تو دونوں ماں بیٹی ان فقرات کو سن رہی تھیں۔ لیکن ان میں سے پر بھلائی کی ماں ان کو خاص ہی دلچسپی سے سنتی تھی بظاہر یہاں تک کہ ایسے محزون کا حصہ تھے جس کے متعلق وہ سمجھتی تھی کہ اس سے مناسب وقت پر خوب فائدہ حاصل کیا جاسکتا ہے۔

اس نے میں عمر رسیدہ چھٹی عورت پر کچھ کہنے لگی۔ اپنے دل سے محفل بے پروا نہ ہونے کی وجہ سے ہاں بھاری ملاقات جب شائریں ہوتی تھی۔ اس کی اصلیت میں پختہ اتفاقاً یہ طرز ظاہر ہو گئی۔ اس کے بازو پر جو نشان بنا ہوا تھا اس سے ثابت ہو گیا کہ وہی ہے۔ اس وقت میں نے اسے اس کی پرورش کی داستان سنائی۔ اور وہ کہنے لگا۔ یہ ارادہ ہے کہ لندن جا کر اولاد کو دیکھ لیجی یہاں تک کہ میں بونٹ سے وہ دولت واپس لوں۔ جو اس نے نجد سے چھین لی تھی۔ افسوس پر حسیب نام دین تھا اس لندن میں جانا جس تک ثابت ہوا۔ تمہیں گرفتار کر لیا گیا۔ تم پر ہندو چلا۔ پھانسی کی سزا ہوئی۔ اور تمہیں ہارس موٹو لے کر لے کر چھوڑ دیا گیا۔ کیسے پر پھانسی پر لٹکایا گیا۔ میں نے خود میں پھانسی کی دسی سے بچنے دیکھا تھا۔ کیونکہ میں بھی جو میں موجود تھی لگ بھگ میں نہیں کر سکتی۔ کوئی کشش مجھے وہاں لے گئی تھی۔ اس وقت مجھے سخت رنج اور اذیت اور صبر کی ذہنی تکلیف ہوئی۔ لیکن اس تکلیف میں خوشی یا اطمینان کی ایک جگہ سی جھلک پیدا ہو گئی۔ کہ میرے بہادر نام دین سے جو جبری دلیری کے ساتھ جان دی۔ پھر بوڑھی چھٹی عورت زیادہ زور و افغول میں کہنے لگی "تم مر گئے۔۔۔ مگر نہیں یہ خیال ہے تم مرے نہیں۔ اس وقت تو جو میں کی طرح میرا خیال بھی یہ تھا کہ تمہاری زندگی کا خاتمہ ہو چکا ہے اور سالہا سال پہلے تمہاری انیس سال میرے دل میں یہی خیال قائم رہا۔ اس عرصہ میں اب مجھے تمہاری یاد آئی۔ مجھے تم اپنی غفلت کی بصورت میں ہی مسخ

اُس شکل میں جب تمہارے سر پر ملائم جھورے بال ہوا کرتے تھے۔ اور تم نے اسی برین فورڈ کا نام اختیار نہیں کیا تھا۔ نظر آتے رہتے۔ بے شک میں نے تمہیں یاد کر کے روتی رہی ہوں۔۔۔ مگر کیا یہ خواب تھا! کیا بڑھاپے میں میرے دماغ کا فتور تھا۔ کہ دس دن گذرے میں نے لندن میں تمہیں پورا صحت و زلف اور بالدار دیکھا۔۔۔ مجھے یاد آگیا۔ بے شک یہ خواب نہیں تھا! اور اگر تم نے صورت بدلی ہوئی تھی۔ لیکن میں نے تمہیں فوراً پہچان لیا۔ نام دین تمہاری صورت میرے دل میں اس قدر نقش شدہ ہے۔ کہ اگرچہ تم نے اپنے بالوں کی رنگت سیاہ کر لی ہے۔۔۔ اگرچہ تمہاری پوشش بھی سابق کی نسبت مختلف تھی۔ تاہم یہ باتیں میرے لئے مغالطہ پیدا نہیں کر سکیں۔ میں نے تمہیں اپنے سوتیلے بھائی ارل آف ایلنگھم کے ساتھ ایک گاڑی میں سوار دیکھا! اس وقت تمہارے ساتھ ایک شکیل اور کم سن نوجوان بھی تھا۔ جس کی صورت میں خاص کشش تھی۔۔۔“

اس عرصہ میں پرنسٹن اور اس کی ماں کھانے سے فارغ ہو چکی تھیں۔ اور وہ دونوں دونوں چھٹی عورت کی باتوں کو پوری توجہ سے سن رہی تھیں۔

سلسلہ کلام جاری رکھ کر بوڑھی چھٹی عورت نے آگے پیچھے کو ہلتے ہوئے کہا: بے شک وہ نوجوان اتنا شکیل تھا کہ کسی جوان عورت کا اس پر منتون ہو جانا قدرتی امر ہے۔ اس وقت میں نے تحقیقات کی تو معلوم ہوا۔ کہ میرے نام دین نے اب مسٹر ہیٹ فیلڈ کا لقب اختیار کر لیا ہے۔ اور یہ نوجوان اس کا بھائی بچا ہے۔ بے شک یہ شخص نام دین ہی تھا۔ مگر سوال یہ ہے وہ زندہ کیونکر آج کس ذریعہ سے اُسے دوبارہ زندہ کی حالت میں ہوئی؟ کون اُسے تیرے نکال کر لے آیا؟ نہیں نہیں۔ یقیناً میرے حواس جواب نہیں دیتے جارہے ہیں۔ اور میں اتنی بے وقوف نہیں ہوں۔ جیسا میرے متعلقین خیالی کرتے ہیں۔ میں یقین کے ساتھ کہہ سکتی ہوں۔ کہ یہ وہی تھا۔ اگرچہ اس کے ساتھ ہی یہ کتنا خیر ممکن ہے کہ اُسے مرنے کے بعد زندہ کیونکر کیا گیا؟ اس کے علاوہ مجھے معلوم ہوا۔ کہ اُس کی شادی لیڈی جارجیانا ہیٹ فیلڈ کے ساتھ

ہو چکی ہے۔ اور اس نے اسی کا خاندانی نام اختیار کر لیا ہے۔ اس نے وہ خاصے حال میں دل آف ایٹم کے محل میں اگلے رہتے ہیں۔ میں چاہتی تھی کہ وہاں جا کر نام رہیں۔۔۔ مسٹر بیٹ فیلڈ سے ملوں۔ اور اس سے کہہ دوں کہ میں نے تمہیں پہچان لیا ہے۔ میں اسے یہ بتانا چاہتی تھی۔ کہ میں وہی میرا لڑکھو ہوں۔ جس سے بچپن میں تم محبت کیا کرتے تھے۔ لیکن میرے متعلقین میری باتوں پر ہنسی اڑانے لگے۔ انہوں نے کہا۔ تمہارے جواب جواب دیتے جا رہے ہیں۔ اور تم خواب دیکھ رہی ہو۔۔۔ لیکن میں میرے حواس پر قائم ہوں۔ اور میری بیٹائی اتنی تیسر ہے کہ میں نے باوجود ہنگامے ہوئے یاہوں اور بدلی ہوئی صورت کے نام رین کو پہچان لیا۔ میرے آدمی زبردستی مجھے وہاں سے لے آئے۔ مگر کیا ہوا۔ وہ میرے دل سے تو نام رین کے خیال کو دور نہیں کر سکے۔“

اتنا کہ کہ جیسی عورت خاموش ہو گئی۔ اور اب یکایک اسے محسوس ہوا کہ میں یہاں تنہا نہیں ہوں۔ مگر اس بات کا خیال نہ کر کے کہ میں اس وقت اپنے خیالات کا اظہار عینہ الفاظ میں کرتی رہی ہوں۔ اور دونوں مہمان عورتوں نے میری ساری باتیں سن لی ہیں۔ وہ ان کی طرف متوجہ ہوئی۔ اور بعض الفاظ جو بالکل ہی غیر متعلق تھے۔ ان سے مخاطب ہو کر کہے۔ یہ معلوم کرنا مشکل نہ تھا۔ کہ بوڑھی عورت ایک حد تک بخبوط الحواس تھی۔ اگرچہ وہ اپنے دل کو یہ کہہ کر خوش کر رہی تھی۔ کہ میں بڑی تیسر فہم ہوں۔ پڑھنے کی ماں نے بہت سی اہم باتیں ان لفظوں سے جن کا اظہار جیسی عورت نے کیا معلوم کر لی تھیں۔

ان ماں بچی سے مخاطب ہو کر میرا لڑکھو نے۔۔۔ کیونکہ جیسی عورت کا نام یہی تھا۔ سوال کیا: ”کیا تم کہیں دور سے آ رہی ہو؟“

پڑھنے کی ماں نے جواب دیا: ”ماں ہم نے کئی میل کا سفر طے کیا ہے مگر اب تمہاری عنایت سے تازہ دم ہو کر ہم جلدی ہی سبب میں پہنچ جائیں گے۔“

خیر اللہ کہنے لگی: کیا تم اپنی اس حسین بیٹی کو اس بڑے شرمس لے جا رہی ہو جس سے ہم چھپوؤں کو دلی نصرت سے اور جس میں ہم سوائے اشد ضرورت کے کبھی نہیں جاتے۔ کیوں لڑکی تمہارا نام کیا ہے؟
اس نے جواب دیا: ”پرڈیٹا“

بھئی عورت نے کہا: ”پرڈیٹا! یہ عجیب نام ہے۔ ہم چھپیوں کے نام ہی عجیب و غریب ہوتے ہیں۔ مگر ایسا نام کبھی میرے سننے میں نہیں آیا بھلا اس کے معنی کیا ہیں؟“

پرڈیٹا کی ماں بے صبری سے کہنے لگی: ”کیا یہ ضروری ہے کہ ہر ایک نام کے کچھ معنی ہوں؟ پھر وہ اپنی بیٹی سے مخاطب ہو کر بولی: ”آؤ لڑکی ہم اس نیک عورت کو فلک پر ادا کر کے یہاں سے رخصت ہوں۔“

چھپی عورت اب پیراگ کے قریب بیٹھی رہی تھی۔ اور معلوم ہوتا تھا۔ دوبارہ کسی گہری سوچ میں پڑ گئی ہے۔ اس مرتبہ اس نے بلند آواز سے کوئی لفظ زبان سے نہیں کہا۔ بلکہ وہ اپنے خیالات میں اس قدر غور ہی کیا کہ اس نے نہ تو شکر یہ کہ حفاظت سے۔ جو ماں بیٹی نے کئے تھے۔ اور نہ کہ یہ معنی معلوم ہو گا کہ وہ کب رخصت ہوئی۔

سلسلہ تہائی کی تیرہویں جلد ختم ہوئی

ہمارے جدید الطبع ناول

نام کتاب	نام مصنف	نام مترجم	قیمت
ایک ساق	جارج ڈیویو۔ ایم رینالڈس	شمیم الدین بھسوری	۱۰
خانی ہسیا	مارس لیبلانک	تیقہ رام فیروز پوری	۱۰
وطن پرست	الگنڈر ڈوماس	”	۱۰
شریف بر معاش	مارس لیبلانک	”	۱۲
روح کا خراج	رابرٹ چیمفر اور لارڈ فریڈرک سٹلٹن	”	۱۲
لال برادر س، پار سنٹر روڈ، لکھنؤ لاہور			

ولیم کلیو کے لیے نظیر پر اسرار ناول "بشکاپ" کا ترجمہ

منزل مقصود

از منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری
یہ اس مصنف کا بہترین ناول ہے جسے پُر حکمہ لکھنے کے اعتبار سے عجیب و غریب شکر
ذرا ان کی وائیں ملاحظہ کیجئے جو اسی ناول سے تعلق رکھتی ہیں

ڈیلی کیسپرس اتنا حیرت خیز کہ شروع سے آخر تک منہ کھلا رہ گیا۔
ایوننگ ٹائمز اسرار عجائبات اور لرزہ خیز واقعات کا مجموعہ... یہ ناول بہترین تصنیف ہے
سکاٹ لینڈن ایک اور پر اسرار فسانہ جس سے مصنف کی حیرت خیز قوت اختراعی کا ثبوت ملتا ہے۔
ڈیلی کرائیکل۔ دنیا کیل، اتھ وچسپ جتنا کوئی ناول ہو سکتا ہے۔
سٹڈ کے ٹائمز۔ مشہور مصنف جرم میں معذرات کے قاتلوں میں۔ یہ ناول ان کی تحریر کا
استادانہ نمونہ سمجھا جائے گا۔

ان سمجھوروں کی رائے کے بعد یہ کتاب ہمارے لائق کسی مزید تشریف کی محتاج نہیں۔
آپ اسے رابرٹ سٹانی کے عام اصولوں کی داستان یا حسن و عشق کی سرگزشت نہ خیال
کریں۔ یہ اپنی طرز کی پہلی کتاب ہے جس کی نظیر پیشتر کبھی آپ کا اردو میں نہیں دیکھی۔
عاشق و معشوق کے درمیان لمحہ فاصل ہے۔ دیکھئے کس طرح وہ ایک دوسرے
کو چاہتے ہوئے آپس میں نہیں مل سکتے۔

پر اسرار ناولوں میں الجواب خوفناک جرائم کی تاریخ میں سونظیر
ولایت کے رسالہ میٹروم نے اس کے مصنف کو پر اسرار ناولوں کا شاہکار قرار دیا۔
۵۵ صفحات سے زیادہ میں مکمل قیمت عجاظہ کر کے
ساتھ سے سات روپیہ سالانہ چندہ اب اگر کئی کتابوں کو از انجمن کے پر خریدنے کا ارادہ رکھتے
لال برادر سے پار سنٹر روڈ ٹوٹکھا لاہور

فنانہ لندن

سلسلہ ثانی

مکمل اردو ترجمہ ۲ جلدوں میں

از منشی تیرہ نام صاحب فیض پوری

ریٹائلس کے معرکہ آرا ناول سٹریٹ آن لندن کے دو سلسلے ہیں۔ پانچویں کہنا چاہئے کہ دو جلد کا داستانیں ہیں جنہیں اس نام سے شائع کیا گیا ہے۔ سلسلہ ثانی سلسلہ اول سے بلحاظ فاضل مضمون بالکل مختلف ہے۔ اس ناول کا ہیرو جہا۔ کیڈرٹ انگ اور پلاٹ بالکل علیحدہ ہے۔ مگر وہی دور سحر نگاری کے اعتبار سے یہ سلسلہ ۱۰۰ اگر ممکن سمجھا جائے۔۔۔ تو سلسلہ اول پر بھی فوقیت رکھتا ہے۔

اس سلسلہ کی ایک اتھارڈی خصوصیت یہ ہے کہ جہاں سلسلہ اول میں امیر طبقہ کی برائیاں دکھائی ہیں۔ وہاں اس میں ان کی خوبیوں کو بھی تسلیم کیا گیا ہے۔ قابلِ مصنف نے یہ ثابت کیا ہے کہ دولت ہر حال میں انسان کی فطری خوبیوں کو تلف نہیں کر دیتی۔ اور آدمی میں نہایت اور اثرات کا جوہر موجود ہو۔ اور خدا اسے نیکی کی توفیق دے تو وہ اپنی ثروت کو دنیا کی بہتری کے لئے کیونکر صرف کر سکتا ہے۔ پھر دکھایا ہے کہ امیر اپنے غریب بھائی کی مصیبت میں دستیگی کے لئے تو وہ غریب ایک ایسے زبردست اختیار کا ثبوت دیتا ہے کہ دیکھ کر حیرت ہوتی ہے۔ مصنف اس دورِ ستان میں سیکڑوں نئے نئے کوشاں کئے گئے ہیں۔ یوں سمجھا جائے کہ مصنف کے دماغ نے ایک شہر آباد کیا ہے جس کے افراد کی حرکات و سکنات آپ کے لئے غایت درجہ دلچسپی رکھتی ہیں۔

صفحات ۴۶۶ مضمون سے زیادہ قیمت مددِ محصور لڈاک انگ
جداجدا حصے بھی ملے گا کہے ہیں۔ ہر حصہ کی قیمت ۱۲ علاوہ محصور لڈاک ہے۔

لال برادر س، پار سنر، وڈ نوکھا لاہور

رینالڈس کے مشہور ناولوں کے ترجمے

نام کتاب	نام ترجمہ	نام مترجم	صفحات قیمت
سٹریٹس لندن (سلسلہ اول)	فنانہ لندن (۱ حصے)	منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری	۲۳۴ ۲۳۴ پیسے
" (سلسلہ ثانی)	" (۲ حصے)	"	۲۶۶ ۲۶۶ پیسے
پیری سائیڈ	باپ کا قتل (۶ حصے)	منشی شمیم الدین صاحب ابوری	۵۲۵ ۵۲۵ پیسے
سمیٹر سس	سوزن عشق	بنڈٹ بتمبھرائے صاحب سپر	۵۱۹ ۵۱۹ پیسے
پوپ جان	طلحات	منشی ضلیل الرحمن صاحب	۳۶۸ ۳۶۸ پیسے
فاسٹ	فریب حسن	خواجہ اکبر حسین صاحب	۵۵۰ ۵۵۰ پیسے
مے ڈلٹن	شکستہ دل	مسٹر بی ایم کار	۱۳۶ ۱۳۶ پیسے
میلی باسٹا آف منگریلیا	فنانہ الدین ویسلی	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۲۶ ۶۲۶ پیسے
ہمدن شیچ	عجبت فرنگ	منشی رام نرائن صاحب	۶۲۶ ۶۲۶ پیسے
مارگٹ	مارگٹ	منشی محمد جاسہا لے صاحب بی	۱۴۸ ۱۴۸ پیسے
عمر	عمر پاشا (۲ حصے)	منشی غلام قادر صاحب فصیح یاکوئی	۵۰۳ ۵۰۳ پیسے
سوجوس وایٹ	پیاپی کی دہن	ڈاکٹر کشیدت صاحب عابر	۱۴۳ ۱۴۳ پیسے
روز المبرٹ	روز المبرٹ (۲ حصے)	منشی بی نارائن صاحب ڈاکٹر کھنوی	۳۵۶ ۳۵۶ پیسے
نیکر وینسٹر	اسرار (۲ حصے)	منشی صدیق احمد صاحب	۳۶۴ ۳۶۴ پیسے
ویگز وی وہرولف	ویگز وینسٹا	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۲۶ ۶۲۶ پیسے
ماٹر ٹوٹیز کب کہیں	دھوکا یا طلسمی نائنس	منشی سجاد حسین صاحب مرحوم	۳۶۱ ۳۶۱ پیسے
کینت	پاداش علی (۵ حصے)	مربوئی صدیق حسن صاحب	۱۱۰ ۱۱۰ پیسے
میری پرائس	سرگدشت (۴ حصے)	منشی فائز علی صاحب	۱۱۰ ۱۱۰ پیسے
انفرڈ	شاد کام	منشی امجد حسین خان صاحب مرحوم	۲۱۰ ۲۱۰ پیسے
لوز آن دی حرم	اسرار حرم	منشی احمد دین صاحب بی	۲۱۰ ۲۱۰ پیسے
نینگ ٹچس	شام جوانی (۲ حصے)	منشی نوبت علی صاحب نظر کھنوی	۹۰۰ ۹۰۰ پیسے
نشرین	نیرنگ	سید احمد شاہ صاحب کھنوی	۴۵ ۴۵ پیسے

لال پراڈ بس، پارنر روڈ نوکھا لاہور

دیش شمیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ بونارام لکھنیا پرنٹرز چھاپا

